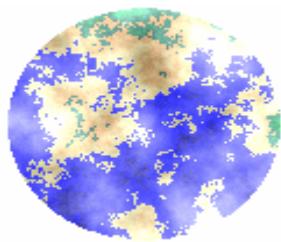


實用 日和語文法



琴奇林編

2000年8月修訂第二版

上 古 印 度 文

俗 頃 · 短文選讀 R-1

簡介

臺 · 前言	0-1
貳 · 簡介	0-2

第一章

臺 · 第一類動詞(First Conjugation)	1-1
貳 · 現在式(Present Tense)	1-4
參 · -a 結尾的男性名詞(Masculine Nouns in -a)	1-4
肆 · 主格的用法(Nominative Case)	1-5
伍 · 語詞順序(Word Order)	1-6
【附】主格語尾變化 · 質	1-7

第二章

臺 · 語尾不規則的第一類動詞	2-1
貳 · 對格的用法(Accusative Case)	2-2
參 · 及物動詞與不及物動詞(Transitive and Intransitive Verbs)	2-4
【附】對格語尾變化 · 質	2-5

第三章

臺 · bhagavant, brahman, rājan 的語尾變化	3-1
貳 · 第七類動詞(Seventh Conjugation)	3-2

第四章

臺 · 首說式過去式(Aorist or Past Tense)	4-1
貳 · 動詞與主詞的配合(Agreement of Verb and Subject)	4-4

第五章

臺 · 代名詞及其格變化(Pronoun and Its Declensions)	5-1
貳 · 代名詞的用法(Use of Pronoun)	5-3
參 · 背古動詞(Be動詞) As	5-4
肆 · 否定法(Negation)	5-5
伍 · Vac ‘說’的過式法(Aorist of vac)	5-8
陸 · 呼格(Vocative Case)	5-8
【附】呼格語尾變化一覽	5-10

第六章

臺 · 命令式(Imperative Tense)	6-1
貳 · 敬稱(Respectful Address)	6-4
參 · 引號(Quotation)	6-4
肆 · 第六類動詞(Sixth Conjugation)	6-6

第七章

臺 · 過式(被動)分詞(Past Passive Participle)	7-1
貳 · -a 結尾的中性名詞(Neuter Nouns in -a)	7-5
參 · 具格的基本用法(Instrumental Case)	7-7
【附】具格語尾變化一覽	7-8

第八章

臺 · 連續體、絕對體(Gerund、Absolutive、Continuous)	8-1
貳 · 具格的進一步用法(Further Uses of the Instrumental Case)	8-4
參 · 現古(主動)分詞(Present (Active) Participles)	8-8

第九章

臺 · 被動動詞(Passive Conjugation)	9-1
貳 · -ā 結尾的女性名詞(Feminine Nouns in -ā)	9-4

第十章

臺 · 未來式動詞(Future Tense)	10-1
貳 · 屬格的用法(Genitive Case)	10-5
參 · 獨立屬格結構(Genitive Absolute)	10-9
【附】 屬格語尾變化-覽	10-10

第十一章

臺 · 形容詞(Adjectives)	11-1
貳 · 第三類動詞(Third Conjugation)	11-3
參 · -na 結尾的過去分詞(Past Participles in -na)	11-6
肆 · (d)dis 與 gam 的過去式(Aorist or Past Tense)	11-6

第十二章

臺 · 爲格的用法(Dative Case)	12-1
貳 · (s)su 的過去式(Aorist or Past Tense)	12-7
參 · 關係代名詞(Relative Pronoun)	12-8
肆 · 關係句(Relative Clause)	12-9
伍 · 疑問詞(Interrogative)	12-14
陸 · 疑問句(Interrogative Sentence)	12-15
柒 · 代名詞形容詞(Pronominal Adjectives)	12-16
【附】 爲格語尾變化-覽	12-18

第十三章

臺 · 複合詞總說(Compounds)	13-1
貳 · 依止釋(Tappurisa Compounds)	13-3
參 · 使役動詞(Causative Conjugation)	13-5

第十四章

臺 · 不定代名詞(Indefinite pronoun)	14-1
貳 · 可能/願望式(Optative Tense)	14-4
參 · 從格的用法(Ablative Case)	14-9
【附】 從格語尾變化-覽	14-18

第十五章

臺 · 第五類動詞(Fifth Conjugation)	15-1
貳 · 相違釋(Dvanda Compounds)	15-3
參 · 名詞的「肯定接頭詞」及其他接頭詞	15-4

第十六章

臺 · 處格的用法(Locative Case)	16-1
貳 · 獨立處格結構(Locative Absolute)	16-7
參 · 未來被動分詞(Future Passive Participle)	16-10
肆 · 持業釋(Kammadhāraya Compound)	16-13
伍 · 省略(Abbreviation)	16-14
【附】處格詰尾變化 · 賦	16-15

第十七章

臺 · 依主釋補尾之「附屬字」(Dependent Words)	17-1
貳 · 過去主動分詞(Past Participles Active)	17-2
參 · 現在被動分詞(Present Passive Participles)	17-4
肆 · 未來主動分詞(Future Active Participles)	17-5

附錄

A · INTRODUCTION TO PALI (A.K.Warder) 習題及參考解答	
一、Pali翻成習題與單字提示 (1-16 課)	A-1
二、Pali翻成 (1-16 課) 及成翻Pali (1-15 課) 習題解答	A-13
B · 發音練習	B-1
C · 汉句經選讀(40 節)	C-1
D · 略談Pali語	D-1
E · 動詞變化	
一、Pali語的動詞系統	E-1
二、七類動詞總述	E-2

三、荷古動詞 as / hū 的不規則變化	E-2
四、動詞的時態/語氣/語態	E-3
三、巴梵動詞分類對照表	E-4
 F · 名詞/代名詞/數詞變化表	
一、初音結尾名詞的語尾變化	F-1
二、子音結尾名詞的語尾變化	F-12
三、代名詞的語尾變化	F-30
四、數詞的語尾變化	F-45
 G · PTS 版《巴利藏》目錄	
一、巴利聖典 (A) 《三藏》	G-1
二、巴利聖典 (B) 《三藏注釋》	G-3
三、巴利聖典 (C) 《藏外典籍》	G-6
四、巴利聖典 (X) 《三藏》英譯	G-8
五、巴利聖典 (Y) 《三藏注釋》英譯	G-10
六、巴利聖典 (Z) 《藏外典籍》英譯	G-12
七、巴利聖典 (A) 《三藏》-- 光碟版對照表	G-14
 H · PTS 版《巴利藏》與《漢譯南傳大藏經》對照表 H-1	
 I · 緬甸宗教部《巴利藏》英譯-覽表 I-1	
 J · 《相應部》巴漢對照表 J-1	
 K · 巴利聖典·法數集 K-1	
 L · 巴利語複合詞概說	
一、複合詞的分類	L-1
二、各類複合詞分說與舉例	L-3
三、複合詞的連音變化	L-11
 M · 丌法分類索引 M-1	

序

- 1 · 本講義上冊文法部份「簡介、第一章～第十七章」係以 A.K.WARDER *INTRODUCTION TO PALI* 一書之 “INTRODUCTION, LESSON 1~16” 為底本，另參考水野弘元之《巴利文法》，並從《巴利藏》中廣引經文例句增補改編而成。
- 2 · 為彌補 Warder 原書中例句過於簡短(以致「語感」不足)的缺憾，講義中許多部份採用「長例句」，希望透過完整的「語境」，讓抽象、難懂的文法條例能清晰、鮮活的映入學者心中；當然，若因之而能激起學習者進一步深入「巴利藏海」的增上意樂，則是最令人歡喜的！較長的經文例句附有「出處」，以方便學者進一步查閱、參考前後文，例句主要以前四部(尼柯耶)為主，依「巴利聖典協會」(P.T.S.)版，代號 D 表「長部」，M 表「中部」，S 表「相應部」，A 表「增支部」；羅馬字母 I,II,III,... 等表示「冊號」。如：(D.II.p.115.L5-6, 大般涅槃經) 表  「長部，第二冊，115 頁，第 5-6 行，出自『大般涅槃經』」。
- 3 · 例句之「中譯」係編者直接依巴利原文譯出，為方便語法的學習、對照，儘可能皆以「直譯」為主。另附「英譯」，以方便初習者更清晰的把握巴利語之「人稱、數、格，時態、語態、語氣」，乃至「句構」，如「分詞子句、關係子句」等。《長部》例句之英譯(除 A.K.Warder 原附之英譯外)大多參考引用自 *Thus Have I Heard — The Long Discourses of the Buddha* 一書(by M.Walshe,1987, Wisdom Publication, London)，《中部》例句之英譯大多參考引用自 *The Middle Length Discourses of the Buddha* 一書(by Bhikkhu Bodhi,1995,Buddhist Publication Society, Kandy, Sri Lanka)，其他部份則主要參考「巴利聖典協會」出版之英譯。若原英譯中有誤譯、或略譯、或(翻譯過度自由而)無法切合原文者，講義中便略事修改，或直接改譯之。
- 4 · 本講義上冊於 1997 年 10 月完成初版，2000 年 8 月完成第二版修訂。今值轉成 PDF 檔之際，又訂正了一些打字上的錯誤，附錄 F 增補「數詞的語尾變化」，附錄 G、附錄 I 也做了一些修訂、調整。

續言/ 謹識

2013.8.26

開須・誓心選讀

1. 叉敬偈（總禮文）
2. 三歸依文
3. 超度偈
4. 通誠偈
5. 緣起沫頌
6. 三相——無常、苦、無我
7. 無常偈
8. 三戒文
9. 慈心解脫

偈頌 · 短文 遣謙

1 · 自敬偈 (總禮文)

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

皈敬 波 卜尊 阿羅漢 卍 遍覺者 !

(Salutations to the Blessed One, the Exalted, the Fully Enlightened One !)

2 · 三歸依文

Buddham saraṇam gacchāmi, 我歸依佛

Dhammam saraṇam gacchāmi, 我歸依法

Saṅgam saraṇam gacchāmi. 我歸依僧

(To the Buddha I go for refuge.

To the Dharma I go for refuge.

To the Sangha I go for refuge.)

3 · 超世偈 (Dhammapada 354)

Sabbadānam dhammadānam jināti, 單施經施勝

Sabbam rasam dhammaraso jināti, 單味道味勝

Sabbam ratim dhammarati jināti, 單樂法樂勝

Taṇhakkhayo sabbadukkham jināti. 愛盡勝眾苦

諸施法施勝 諸味法味勝 諸喜法喜勝 除愛勝諸苦 // 參

The gift of Truth (dharma) excels all other gifts ;

The flavor of Truth excels all other flavors;

The delight in Truth surpasses all delights;

The destruction of craving overcomes all suffering.

4 · 道識偈 (Dhammapada 183)

Sabbapāpassa akaraṇam, 諸惡莫作
Kusalassa upasampadā, 善舉行
Sacittapariyodapanam, 自淨其意
Etam buddhāna sāsanam. 是諸佛教

Not to do any evil, to cultivate good;
to purify one's mind, this is the Teaching of the Buddhas.

5 · 緣起法頌 (Vinaya-pitaka,I.p.40.L26-29)

Atha kho āyasmā Assaji Sāriputtassa paribbājakassa
imam dhammapariyāyam abhāsi :
'Ye dhammā hetuppbabhavā, 諸法從緣起
tesam hetum tathāgato āha, 如來說此因
tesañ ca yo nirodho, 波汎因緣盡
evaṁvādī mahāsamaṇo' ti. 是大沙門說

那時，具壽阿說示滿遊行者舍利弗說此法門：
「諸法因緣生，如來說其因；諸法滅亦然，是大沙門說。」

Then the venerable Assaji uttered this terse expression of dhamma to the wanderer sāriputta :

" Those things which proceed from a course,
of these the Truth-finder has told the cause;
And that which is their stopping --
the great recluse has such a doctrine."

(THE BOOK OF THE DISCIPLINE , IV.pp.53-54, P.T.S.)

もろもろのことがらは 困から 生ずる。
 真理の體得者(如來)は それらの因を 説きたもう。
 また それらの滅をも 説かれる。
 優れた修行者は このように 説かれる。 //
 (枝光徳《インド佛教思想史》p.34)

6 · 三相 (tīṇi lakkhaṇāni)

(1) Aniccalakkhaṇa (無常相) (Dhammapada 277)

Sabbe saṅkhārā aniccā ti	「一切有無常」，
Yadā paññāya passati,	以慧觀照時，
Atha nibbindati dukkhe.	得厭離於苦。
Esa maggo visuddhiyā.	此乃清淨道。//「了」參

「一切存在的成份是無常的」，以智慧觀察時，
 去離種種的苦惱，這是至清淨之道。// 浮海

'All conditioned things are impermanent',
 when one sees this in wisdom,
 then one becomes dispassionate towards the painful.
 This is the Path to Purity. --- W.Rahula

"Transient are all composite things " ;
 he who perceives the truth of this
 get disgusted with this world of suffering.
 This is the path to purity. --- H.Kaviratna

(2) Dukkhalakkhaṇa (苦相) (Dhammapada 278)

Sabbe saṅkhārā dukkhā ti	「一切行是苦」，
Yadā paññāya passati,	以慧觀照時，
Atha nibbindati dukkhe.	得厭離於苦。
Esa maggo visuddhiyā.	此乃清淨道。//「了」參

「一切存在的成份是苦惱的」，以智慧觀察時，
厭離種種的苦惱，這是至清淨之道。 // 淨海

'All conditioned things are dukkha (Ill)',
when one sees this in wisdom,
then one becomes dispassionate towards the painful.
This is the Path to Purity. --- W.Rahula

"Sorrowful are all composite things " ;
he who perceives the truth of this
get disgusted with this world of suffering.
This is the path to purity. --- H.Kaviratna

(3) Anattalakkhaṇa (無我相) (Dhammapada 279)

Sabbe dhammā anattā ti	「一切法無我」，
Yadā paññāya passati,	以慧觀照時，
Atha nibbindati dukkhe.	得厭離於苦。
Esa maggo visuddhiyā.	此乃清淨道。 // 丁參

「一切事物是無實體的」，以智慧觀察時，
厭離種種的苦惱，這是至清淨之道。 // 淨海

'All states (dhamma) are without self',
when one sees this in wisdom,
then one becomes dispassionate towards the painful.
This is the Path to Purity. --- W.Rahula

'All forms of existence are unreal'(an-attā);
he who perceives the truth of this
get disgusted with this world of suffering.
This is the path to purity. --- H.Kaviratna

Parinibbute Bhagavati saha parinibbānā

Sakko devānam indo imam gātham abhāsi :

'Aniccā vata saṃkhārā, uppāda-vaya-dhammino;

Uppajjivā nirujjhanti, tesam vūpasamo sukho' ti.

世尊般涅槃時，就古那時，釋提桓因說了這偈：
 「諸行無常，是生滅法；生滅而滅，寂滅為樂。」
 (注：「生滅而滅」古譯常作「生滅滅亡」)

When the Exalted One died,Sakka,the king of the gods,
 at the moment of his passing away from existence,
 uttered this stanza :-

"They're transient all, each being's parts and powers,
 Growth is their very nature, and decay.

They are produced, they are dissolved again :
 To bring them all into subjection --that is bliss.' (P.T.S.)

8 · 正戒文

Pāṇatipātā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

Adinnādānā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

Kāmesu micchācārā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

Musāvādā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

Surā-meraya-majja-pamādaṭṭhānā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

我受持不殺生戒 / 我受持不偷盜戒 / 我受持不邪淫戒 /
 我受持不妄語戒 / 我受持不飲酒戒 /

I undertake the precept to abstain from killing living beings.

I undertake the precept to abstain from taking what is not given.

I undertake the precept to abstain from misconduct in sensual pleasures.

I undertake the precept to abstain from false speech.

I undertake the precept to abstain from wine, liquor, and intoxicants, which are
 the basis of negligence.

9 · 慈心解脫 (mettā cetovimutti)

Sabbe sattā	- 切眾生
Averā hontu,	願他們都沒有仇怨之心
Abyāpajjhā hontu,	願他們都不互相侵犯惱害
Anīghā hontu,	願他們都沒有身心的苦惱
Sukhī attānam parihaarantu.	願他們都善於守護自己，具足安樂。

(May all beings be free from enmity,
 May they not do harm to each other,
 May they be without affliction (or undisturbed),
 May they well protect themselves (from all distress) and live happily.)

---- *Paṭisambhidā-magga*, Vol.II.p.130 《無礙解道》 -----

---- *The Path of Discrimination*, p.317 (P.T.S.) -----

實用

日和語文法(二)

簡 介 (INTRODUCTION)

壹、前言

1 · 參考書

- (1) *INTRODUCTION TO PALI*, by A.K.Warder, 1995, 3rd. (P.T.S.)
- (2) 《巴利文法》水野弘元 著/詔洋三 譯 (世界佛學名著叢書 5/單行本)
- (3) *A PĀLI GRAMMAR*, by Wilhelm Geiger (English Trans.), 1994, Pali Text Society (P.T.S.).
- (4) *Grammatik des Pali*, by von Achim Fahs, 1989, VEB Verlag Enzyklopädie leipzig.,

· 翻典

- (1) 《パーリ語辞典》水野弘元 著 (春秋社)
- (2) *PALI ENGLISH DICTIONARY*, by T.W. Rhys Davids & William Stede, 1986, Pali Text Society (P.T.S.)

2 · 巴利語之起源、巴利佛教研究史及相關文獻：

請參考下列《巴利文法》第一章至第二章，及附錄(I)(II)。

3 · 易學的語言

- (1) 一人多字羅馬化，閱讀容易。
- (2) 字間連音(Sandhi)、複合(Compound)情況較少，斷詞容易。
- (3) 翻典易查(有英、漢義，不用查根)，用法說明詳細。
- (4) 詞義均為佛教用義，親切易解。
- (5) 文獻豐富，並有各國譯本可資參考，長期自修方便。

4 · 課程進行方式

- (1) 上學期：文法、習題為主，配合經句、經文段落選讀。
- (2) 下學期：文法採主題式介紹，配合先熟經文閱讀。

5 · 如何有效的學習？需要多少時間？

- (0) 不古多，不古快，而古確實。
- (1) 課前預習。
- (2) 課中檢證、澄清。
- (3) 課後複習、整理、消化。
- (4) 實質練習(習題)。

貳、簡介 (Introduction)

1 · 字母與發音 (Alphabets and Its Pronunciation)

● 羅馬化字母與發音 (Romanized script and Its Pronunciation)

分 發 音 類 位 置	母 音 (Vowels)		子 音 (Consonants)				
	單母音 短/長	雙母音 Diphthongs	阻塞音 Stops			氣音、半母音等 Aspirate,Semivowels	擦音 Sibilants
1. 喉音 Gutturals	a ā		k kh g gh	n	h (氣音)		
2. 顎音 Palatals	i ī	e	c ch j jh	ñ	y (半母音)		
3. 捲舌音 Cerebrals			t ṭh d ḍh	ɳ	r , l (流音)		
4. 齒音 Dentals			t th d dh	n	l (流音)	s	
5. 唇音 Labials	u ū	o	p ph b bh	m	v (半母音)		
▲ 隨韻 (Anusvāra / Niggahīta / Pure Nasal)						m	

- 【注】：1. 阴氣音 (氣音及氣擦音，mutes/stops) 行，帶 h 的為「有氣音 (Aspirate)」，其餘為「無氣音 (Non-aspirate)」。
2. 所有字母中，除 k 行 (k,c,t,t,p)、kh 行 (kh,ch,ṭh,th,ph) 及擦音 s 為「無聲音 (Voiceless)」外，其餘皆為「有聲音 (Voiced)」。
(西方學者將 h 歸於無聲音，印度學者則將之歸於有聲音。)
3. 单韵音「一音長」，長韵音「二音長」，雙韵音 e / o 可能「一音長」或「二音長」。

● 隨韻(Anusvāra / niggahīta) m 為「開口鼻音」，讀法如下：

(1) 古字尾'，後接母音或唇音開頭的字，有時讀 m，如：

- tam aham > tam aham
- tam pi > tam pi
- kim eva > kim eva
- kim maññasi > kim maññasi

※ 也有接其他子音而讀 m 的，如：

tam kissa hetu > tam kissa hetu

(2) 古字中則依下列原則為之：

(a) 接子音：視接古字種子音(喉、顎、捲舌、齒、唇音)之前，即讀成該種子音(亦即，該發音部位)相應之鼻音，如：

- sam-gha > saṅgha
- sam-dhi > sandhi
- pañ-ca > pañca
- sam-bodhi > sambodhi

(b) 接半母音(y,v)、流音(r,l,l̄)、擦音(s)、氣音(h)：不變，如：

- sam-yutta, sam-rāga, sam-sāra, sam-hara

(c) 接母音：變成 m，如：sam-ā-dhi > samādhi

2 · 音節(Syllable)、音長(Quantity)、重音節(Stress, Accent)

(1) 音節：每一個音節含一個音母通常以母音結尾，但若母音後接「雙子音」時，則該音節以子音結尾。如：

Ā-nan-da, vi-ha-ra-ti, duk-kha, sam-yut-ta

V，以「母音」結尾的音節，稱為「開音節」(Open syllable)，如 vi / ha / ra / ti 等。以「子音」結尾者謂之「閉音節」(Close syllable)，如 nan / duk / sam / yut 等。

(2) 長音節與重音節

A. 【長音節 Long Syllable】是指「音長」大於或等於 2 的音節。一般而言有以下二種情形：(1) 合「長單音」或「雙単音」的「閉音節」(如 Ā-nan-da 之 Ā，ka-ro-ti 之 ro) 或 (2) 合「短単音」的「閉音節」(如 Ā-nan-da 之 nan、duk-kha 之 duk、sam-yut-ta 之 sam 及 yut)。

B. 一個語詞(Word)的【重音節】位於：

- (1) 若該詞的「倒數第二音節」為長音節，則該處即是。否則，
- (2) 若該詞的「倒數第三音節」為長音節，則該處即是。否則，再往前類推(即，看「倒數第四音節」等等)。

C. 舉例：ku-'mā-ra bha-'van-ti gan-'dhab-ba 'ma-nu-ja

3 · 字母順序與直字典(Dictionary Order)

(1) 单音：單 [a,ā /i,ī /u,ū]，雙 [e/o]

(2) 手音：

(0) 隨韻 Pure Nasal --- m̄

(1) 喉音 Gutturals --- k kh g gh n̄

(2) 頸音 Palatals --- c ch j jh ñ

(3) 摻舌音 Cerebrals -- t̄ ṭ̄ d̄ ḍ̄ nh̄ n̄

(4) 齒音 Dentals --- t th d dh n

(5) 唇音 Labials --- p ph b bh m

(3) 半母音等 Semivowel,etc. : y , r , l , l̄ , v

(4) 擦音 Sibilant : s

(5) 氣音 Aspirate : h

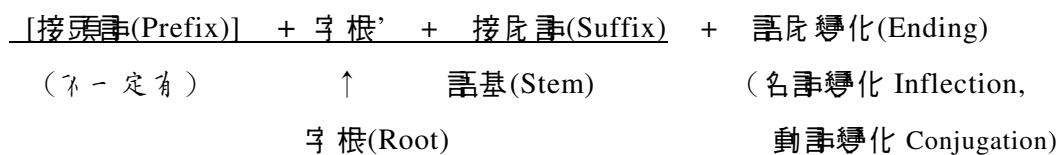
例：請看辭典中找出下列語詞： paññā, saṅgha, dassati 。

4 · 語詞與句的解析 (Analysis of Words and Sentences)

(0) 語詞(Word)、句(Sentence)、文(Text)與佛教系統

- 一個語詞(Word)的精確語意取決於它所占的句子，一個句子(Sentence)的精確語意取決於其前後文(Context)，而一篇經文(Text)的精確意義則取決於整個佛教系統。

(1) 語詞的構成：巴利語的「語詞」由以下幾部份構成。



例：
 āgacchati (ā-gacch-a-ti < gam) 他來 (he comes)
 sandhātar (saṁ-dhā-tar < dhā) 和合者 (peace maker)
 samādhi (saṁ-ā-dhā < dhā) 三摩地、定 (concentration)

(2) 語詞的種類(依屬性分)

- 名詞 (Noun)
- 動詞 (Verb)
- 不變化詞 (Indeclinable)：包括連接詞、副詞等。
- 接頭詞 (Prefix)

(3) 語詞的屬性 (Attribute)

■ 動詞的三屬性：時態/語態/語氣(Tense/Voice/Mood)、人稱(Person)、數(Number)。

■ 名詞的三屬性：性(Gender)、數(Number)、格(Case) (形容詞亦同)。

■ 不變化詞、接頭詞：無屬性

※ 句中「彼此相關之語詞」其屬性須一致。如：主詞與動詞之「人稱、數」須相合，形容詞與其所修飾的名詞「性、數、格」須一致。

(a) 時態/語態/語氣(Tense/Voice/Mood)：

- 現在時、過去時、未來時 (Present, Past(Aorist), Future)。
- 主動式、被動式、使役式 (Active, Passive, Causative)。
- 說法、命令法、可能/願望法 (Indicative, Imperative, Potential/Optative)。

(b) 人稱(Person)：

有第一人稱(First Person)、第二人稱(Second Person)、第三人稱(Third Person)等三種人稱。

(c) 性(Gender)：

有男性(Masculine)、中性(Neuter)、女性(Feminine)等三種性別。

(d) 數(Number)：

有單數(Singular)、複數(Plural)等二種數。

(e) 格(Case)：有八種格。

名稱		一般作用	類似
1. 主格	Nominative	主詞	
2. 對格(業格、受格)	Accusative	直接受詞、(時間)副詞	to
3. 具格	Instrumental	工具、方式	by,with,through,in
4. 為格(與格)	Dative	間接受詞、目的	to,for
5. 從格(奪格)	Ablative	來源、原因、比較對象	from,due to,than
6. 屬格	Genitive	所屬關係	of,among
7. 位格(處格、於格、依格)	Locative	處所、時間、關於~	in,on,at,about
8. 呼格	Vocative	稱呼語	

(4) 語詞的作用

(a) 可表示「動作」(Action)，如：主動句動詞、被動句動詞。

- (b) 可認為「作者」(Agent)，如：主動句之謂(主格)、被動句之具(貝格)。
- (c) 可認為「受者」(Patient)，如：主動句之謂(謀格)、被動句之謂(主格)。

(5) Be 動詞之省略：古巴利語中，常有省略 Be 動詞的情況，如：

- eso samano = 他是沙門 (this/he is the ascetic)
- suñño loko suñño loko ti vuccati = 所謂「世間是空！世間是空！」
(' void is the world ! void is the world ! ' is the saying)

■ 作業

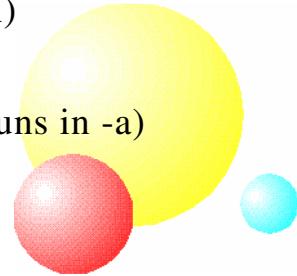
- 0 · 請反覆聽、讀「附錄B · 發音練習」，熟悉巴利語發音。
- 1 · 請寫出巴利語字母之所有「類別」(如：單母音、雙母音、鼻音、半母音、擦音、.....等) 及各類包含之字母。
- 2 · 請依「發音部位」列出所有字母。
- 3 · 哪些字母是「有聲」音？哪些是「無聲」音？哪些是「有氣」音？哪些是「無氣」音？哪些是「捲舌」音？
- 4 · 請說明「單母音、雙母音之關係」及「母音、半母音之關係」。
- 5 · 請說明「隨韻」(Anusvāra / niggahīta) 之讀法。
- 6 · 請分出以下單詞之「音節」，並指出各音節之「音長」及單詞「重音」所在。

upasankamati	āharati	nisīdati
mahāmatta	brāhmaṇa	pahāṃsati

- 7 · 請在字典中查出上題之單詞，並寫出其詞義。
- 8 · 試舉例說明巴利語語詞的構成方式？
- 9 · 巴利語動詞、名詞各有那些屬性？語詞屬性在文法上的作用為何？

第一 章

第一類動詞 (First Conjugation)
現在式 (Present Tense)
-a 結尾的男性名詞 (Masculine Nouns in -a)
主格的形法 (Nominative Case)
語序順序 (Word Order)

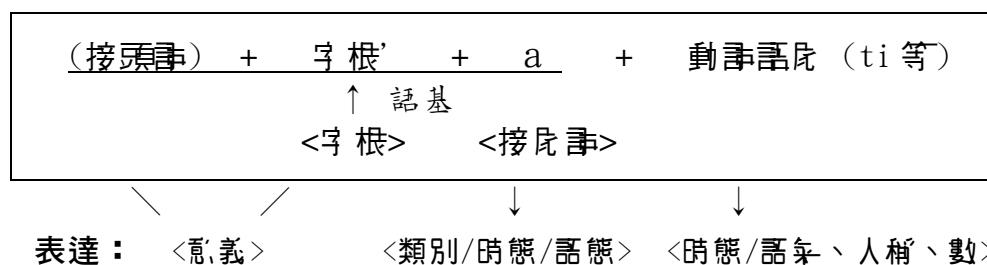


壹 · 第一類動詞 (First Conjugation)

1 · 第一類動詞的構成

(1) 動詞屬性：時態/語態/語氣 (Tense/Voice/Mood)、人稱(Person)、數(Number)。

(2) 第一類動詞的構成：



【注】：「字根」表示「字根“經某種變化”」，通常是「重音化」(guna)

，即：
 $i/\bar{i} > a + i/\bar{i} > e \text{ 或 } ay$
 $u/\bar{u} > a + u/\bar{u} > o \text{ 或 } av$

一般只有字根的i,u後接0或1個子音，或i,u後接0個子音時才強化。

(3) 直說法現古式的動詞語尾

< bhū >	sg.	pl.
3rd.	bhav-a-ti (他是)	bhav-a-nti (他們是)
2nd.	bhav-a-si (你是)	bhav-a-tha (你們是)
1st.	bhav-ā-mi (我是)	bhav-ā-ma (我們是)

2 · 第一類動詞示例

(1) 非強化字根的

jīv > jīv + a + ti > jīvati 他活著、過活 (he lives, he is alive,
he makes a living)

pass > pass + a + ti > passati 他看見 (he sees)

bhās > bhās + a + ti > bhāsati 他說 (he says, he speaks)

vad > vad + a + ti > vadati 他說 (he says)

har > har + a + ti > harati 他拿 (he takes)

(2) 強化字根的

cu > cav + a + ti > cavati 他死掉 (he falls)

bhū > bhav + a + ti > bhavati 他是、有 (he is, there exists)

hū > ho + a + ti > hoti 他是、有 (he/there is) (o < ava)

(3) 帶接頭詞的

upa-sam-(k)kam > upasamkamati 他去、往誰 (he goes to, approaches)

(p)pa-(k)kam > pakkamati 他離開 (he goes away)

ni-sīd > nisīdati 他坐下 (he sits down)

ā-har > āharati 他拿來 (he brings)

【接頭詞說明】：

- **upa-** 有「近、隨，副」(up to, towards;little,secondary)等義。

- **sam-** 有「共、集，正，等，遍(強意)」(together; correct; same; thoroughly (intensive)) 等義。
- **(p)pa-** 有「離，進，前，(強意)」(out,away; forth,forward; before; (intensive)) 等義。
- **ni-** 有「下」(down)之義；另外，**ni(r)-** 則為「離、反、無」(away from, opposite, without) 之義。
- **ā-** 有「反身，往、至」(reflexive; forth, out , to, toward) 之義。

【hū 與 bhū 的比較】：

1. 構造：hoti 為 bhavati 之「弱語型」。(h < bh, o < ava)
2. 使用時機：現在式散文一般用 hoti，詩頌常用 bhavati。其它時態有的只用 bhū (如未來式 bhavissati)，有的只用 hū (如過去式 ahosi)。

3. · 千音階次 (Vowel Gradation)

	原形 (a + -)	強化形 (a + -)	長化形
母音	Zero (0)	Strong (1,guṇa)	Lengthened (2,vuddhi)
(1) a/ā :	a/ā	a/ā (↑變)	ā
(2) i/ī :	i/ī	e (=a+i) 或 ay	e (=ā+i) 或 āy
(3) u/ū :	u/ū	o (=a+ü) 或 av	o (=ā+ü) 或 āv
(4) e/o :	強化(Strengthened)、長化(Lengthened) 之後還是「e/o」。		

※ $\bar{i} = i$ 或 \bar{i} ， $\bar{u} = u$ 或 \bar{u}

【附錄】：第一類動詞「字根 > 字根'」的變化原則

在某些情況對「字根母音(Root Vowel)」作「強化(Strengthen)」：

- (0) 字根母音為 a,ā,e,o 時不變，為 i/u/ī/ū 時依以下原則為之。
 - (1) i + 0 或 1 個子音 > e (而後 e + a > aya)
u + 0 或 1 個子音 > o (而後 o + a > ava)
 - (2) ī + 0 個子音 > e (而後 e + a > aya)
ū + 0 個子音 > o (而後 o + a > ava)

貳 · 現在式 (Present Tense)

1 · 使用時機

- (0) 弘示「現古的動作」、描述「現古的事實」。
- (1) 弘示「非特定時間」(Indefinite Time)或「非關時間」(Timeless)的敘述(例如普遍的真理)。
- (2) 弘示「即近的未來」(Immediate Future)。
- (3) 弘示「過去/歷史中的現在」(Past/Historic Present)。
- (4) 弘示「確定、有限時間的未來」(Fixed Future Time)會做的動作。

2 · 句中的代名詞 (Pronoun)

- (1) 巴利語句中，不一定需要人稱代名詞（因為動詞本身已可表達人稱）。
- (2) 若使用時，通常第三人稱(sa)弘示「稱代前面提到的名詞」；而第一、二人稱(aham,tvam)則弘達「特別強調此人稱」。如：
 - aham vadāmi (我說) ————— 強調主詞(人稱)
 - tvam vadasi (你說) —————
 - so vadati (他說) ————— 稱代前述名詞

參 · -a 結尾的男性名詞 (Masculine Nouns in -a)

-a 結尾的男性字「主格單數」語尾為 -o，以下是一些例子：

upāsako	優婆塞、男在家弟子 (lay disciple) (< upa-ās 近-坐)
kāyo	身、物質 (body,substance)
khattiyo	刹帝利、王族 (warrior,noble)
gāmo	村、聚落 (village)
tathāgato	如來 (thus-gone) (< tathā-(ā)-gato 如-來/去)
devo	天、神、國王 (god,king - respectful address)
putto	兒子 (son)

puriso	人、男子、土夫 (man,person)
brāhmaṇo	婆羅門 (priest,brahman,brahmin)
maggo	道、路、方法 (path,road,way)
manusso	人(類) (human being,person)
amanusso	非人 (non-human being) (接頭詞 a- 表否定)
mahāmatto	大臣 (minister)
loko	世間、有情、生界 (word,people,universe)
samano	沙門、修行者 (ascetic,wanderer,philosopher) (< śram 獻)
samayo	時、時候、時機、時期 (a time,occasion -- any time, time of an event)

肆・主格的語尾法 (Nominative Case)

0・主格的語尾變化：（此處以-a 為例，其餘請參見本章最後「一覽表」）

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-o	buddh-ā
phala	n. 果	> phal-am	phal-āni phal-ā
kaññā	f. 少女	> kaññ-ā	kaññ-ā kaññ-āyo

1・作主動句(Active) 的主詞(Subject)——動作者(Agent)

- brāhmaṇo passati = 婆羅門看見 (the priest sees)

2・作主詞(Subject)的補語(Complement)

(1) 有 Be 動詞的情況

- brāhmaṇo mahāmatto hoti = 婆羅門是個大臣 (the priest is a minister)

(2) 省略 Be 動詞的情況

- eso samano = 他是沙門 (this/he is the philosopher)

(3) 作「同位語」，直接修飾主詞

- brāhmaṇo mahāmatto passati = 身為大臣的婆羅門看見 (the priest (who is) the minister sees)

3 · 作「旨詣結構」(visit construction)的「對象」(somebody or someplace)

- yena mahāmatto tena upasamkamati = 他去拜訪大臣 (he visits the minister)
- yena gāmo tena upasamkamati = 他到村子去 (he goes to the village)

4 · 作「引號 (ti)」所引稱的「單詞內容」

- kāyo ti = 「身」('body')

伍 · 語詞順序 (Word Order)

1 · - 般順序為： 動作 作_者 --- 修飾語 ---- 動作 受_者 ---- 動作
 (agent) (attribute) (patient) (action)
 <主動句> 主詞 Nom. 受詞 Acc. 動詞

例：沙門瞿曇對諸婆羅門說

-- Samaṇo Gotamo brāhmaṇe vadati
 主詞 Nom. 主詞 同位語 受詞 Acc.pl. 動詞

2 · 語詞順序與「文法」無關，只與「習慣」有關。

附： **主格語尾變化 - 覺**

(1) 卡首結尾的語尾變化：

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-o	buddh-ā buddh-āse
aggi	m. 火	> agg-i	agg-ī agg-ayo agg-iyo
bhikkhu	m. 比丘	> bhikkh-u	bhikkh-ū bhikkh-avo
<hr/>			
phala	n. 果	> phal-ām	phal-āni phal-ā
akkhi	n. 眼	> akkh-im	akkh-īni akkh-ī
assu	n. 淚	> ass-um ass-u	ass-ūni ass-ū
<hr/>			
kaññā	f. 少女	> kaññ-ā	kaññ-ā kaññ-āyo
jāti	f. 生	> jāt-i	jāt-ī jāt-oyo
nadī	f. 洄	> nad-ī	nad-ī nad-oyo
dhenu	f. 牛	> dhen-u	dhen-ū dhen-uyo
jambū	f. 閻浮樹	> jamb-ū	jamb-ū jamb-uyo

(2) 卡首結尾的語尾變化：

		單數	複數
attan	m. 自我	> att-ā att-a	attān-o
rājan	m. 王	> rāj-ā raññ-o	rājān-o rāj-ā
kamman	n. 業	> kamm-ām kamm-a	kamm-āni kamm-ā

			單數	複數
bhagavant	m. 善尊	>	bhagav-ā bhagavant-o	bhagavant-o bhagavant-ā
gacchant (ppr.)	m. 行	>	gacch-am gacchant-o	gacchant-o gacchant-ā
hatthin	m. 象	>	hatth-ī hatth-i	hatthin-o hatth-ī
gāmin	n. 導者	>	gām-i	gām-īni gām-ī
vacas	n. 語	>	vac-o vac-a	vac-ā
āyus	n. 壽	>	āyum āyu	āy-ūni āy-ū
pitar	m. 父	>	pit-ā	pitar-o
mātar	f. 母	>	māt-ā māt-a	mātar-o

(3) 代名詞類的語尾變化：

			單數	複數
ta(d)	m. 彼	>	so sa	t-e n-e
eta(d)	m. 此	>	eso esa	et-e
ima(m)	m. 此	>	ayam	im-e
ka	m. 向	>	k-o	k-e
ka-ci	m. 某	>	ko-ci	ke-ci
ya(d)	m. 其	>	y-o	y-e
sabba	m. 一切	>	sabb-o	sabb-e
amu	m. 此	>	am-u as-u	am-ū am-uyo
ta(d)	n. 彼	>	t-am n-am tad	t-āni n-āni
eta(d)	n. 此	>	et-am etad	et-āni

			單數	複數
ima(m)	n. 此	>	imam idam	im-āni
ka	n. 向	>	k-im	k-āni
ka-ci	n. 某	>	kiñ-ci	kāni-ci
ya(d)	n. 其	>	y-am yad	y-āni
sabba	n. 一切	>	sabb-am	sabb-āni
amu	n. 此	>	am-um ad-um	am-ūni am-ū
<hr/>				
ta(d)	f. 彼	>	sā	t-ā (n-ā) t-āyo (n-āyo)
eta(d)	f. 此	>	esā	et-ā (et-āyo)
ima(m)	f. 此	>	ayam	im-ā (im-āyo)
ka	f. 向	>	k-ā	k-ā (k-āyo)
ka-ci	f. 某	>	kā-ci	kā-ci (kāyo-ci)
ya(d)	f. 其	>	y-ā	y-ā (y-āyo)
sabba	f. 一切	>	sabb-ā	sabb-ā (sabb-āyo)
amu	f. 此	>	as-u	am-ū (am-uyo)
<hr/>				
aham	我	>	aham	mayam (no)
tvam	你	>	tvam	amh-e tumh-e (vo)



第二章

語基不規則的第一類動詞
對格的形法 (Accusative Case)
及物動詞與不及物動詞



壹・語基不規則的第一類動詞

有些第一類動詞的語根形成語素時會有不規則變化，這些動詞只要不斷接觸，自然能熟悉。例如：

(p)pa-vis	>	pavisati	他進 λ (he enters) (短音節 i 未強化)
(p)phus	>	phusati	他接觸、他達到 (he touches, he reaches, he attains) (短音節 u 未強化)
is	>	icchatī	他想要 (he wishes, he desires)
gam	>	gacchatī	他去 (he goes)
ā-gam	>	āgacchatī	他來 (he comes)
(t)ṭhā	>	tiṭṭhatī	他站立、持續、停止 (he stands, he remains, he stops) (重複字根)
dā	>	dadāti / deti	他施與 (he gives) (重複字根)
(p)pa-hā	>	pajahati	他棄、捨、離 (he gives up, he renounces) (重複字根)
(p)pa-(v)vaj	>	pabbajati	他出家 (he goes forth)
(j)jhe	>	jhāyati	他禪思 (he meditates) (e > āy 長音化)
i	>	eti	他去 (he goes) (未加「語基母音」a)

* 字根「重複前置」(reduplication) 之般規則：

- (1) 字根之開頭子音為「喉音」的，變為「顎音」；「有氣」的，變為「無氣」；氣音 h 變為 j。即：

喉音： k kh g gh h
顎音： | / | / |

- (2) 字根之「長母音」常會「短化」(如 ā > a) 或「弱化」(如 ā > i)。

貳 · 對格的用法 (Accusative Case)

0 · 對格的詔尾變化：(此處以-a 為例，其餘請參見本書最後「- 實証」)

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-am	buddh-e
phala	n. 果	> phal-am	phal-āni phal-e
kaññā	f. 少女	> kaññ-am	kaññ-ā kaññ-āyo

1 · 作為主動句(Active)動詞的直接受詞(direct object)

- purisam bandhati = 他綁這個人 (he binds the man)
- samañām vadati = 他對沙門說 (he says to the ascetic)

2 · 作為行動(motion)所到的「目標(goal)」

- gāmaṁ pavisati = 他進村子 (he enters the village)
- buddham upasamkamati = 他去拜訪佛陀 (he visits Buddha)

3 · 作為行動的範圍(extent)

- maggām paṭipajjati = 他行道 (he follows the road)

4 · 作為另一受詞(accusative)的補語(attribute)

- khattiyo brāhmaṇām mahāmattām passati = 刹帝利看見身為大臣的婆羅門 (the warrior sees the priest who is the minister)

5 · 作為「關於...人、事、物 (with reference to)」

- tam kho pana Bhagavantam Gotamam evam kalyāṇo kitti-saddo abbhuggato :
 ' Iti pi so Bhagavā arahām sammā-sambuddho vijjā-caraṇa-sampanno sugato
 loka-vidū anuttaro purisa-damma-sārathi, satthā deva-manussānaṁ buddho

bhagavā ti' = 並且，關於這位喬達摩世尊，有如此美好的聲名廣為傳揚：「那就是，這位世尊是應受供養者(阿羅漢)、正確圓滿之覺悟者(正遍覺者)、智慧行為之完足者(明行足)、完善之成就者(善逝)、世間之淨解者(世間解)、當受誦伏之人之無上誦御者(無上士、誦御身)、天人師、佛、世尊」。 (And concerning the Blessed Gotama this fair report has been spread about : " This blessed lord is an arahant (accomplished one), a fully enlightened one, perfect in true knowledge and conduct, the well-one, knower of the worlds, incomparable trainer of persons to be tamed, teacher of gods and humans, enlightened, blessed.") (D.I.p.49.L15-19,沙門果經)

6 · 玄示問候(greetings)或詛咒(imprecations)的對象:

- bhavam atthu bhavantam Jotipālam mānavam = 願司敬的護明童子吉祥如意！ (May the Reverend Jotipāla be well !) (D.II.p.231.L21,大典尊經)

7 · 某些動詞使用「雙受詞」(double accusative)

- (1) 言說動詞：召訴某人某事 (call,tell,ask (somebody something))
 - (2) 持取動詞：拿某物至某處 (take,bring (something to somewhere))
- samaṇam attham pucchāmi = 我向沙門請問法義 (I ask the philosopher the meaning)

8 · 玄達「不確定的時間」(做時間副詞)

- Ekam samayam Buddho Bārāṇasiyam viharati. = 一時，佛住波羅奈 (Once upon a time the Buddha lives in Bārāṇasī.)
- Aḍḍhamāsam āgacchati. = 他半個月後會來 (He comes after a fort-night.)
(注意：此處以現在式表達「確定時間的未來」‘vivid future’，‘fixed future time’)

9 · 某些「形容詞」之「中性、單數、對格」可作「副詞」(n.s.Acc.)

- rassam passasāmi = 我出息短 (I breathe out shortly.)

【歸納】：對格 (accusative) 有兩類用法：

1. 作「受詞」：(1) 一般動作之「直接受詞」
(2) 行動之「方向、目標、範圍」
2. 作「副詞」：(1) 一般副詞
(2) 時間副詞

參・及物動詞與不及物動詞 (Transitive and Intransitive Verbs)

1・及物、不及物動詞的界定：

可以帶一個「動作受者」(Patient)的動詞，稱為「及物動詞」(Transitive, sakammaka)。不能帶動作受者的動詞，稱為「不及物動詞」(Intransitive, akammaka)。而可以帶二個動作受者的動詞，則稱為「雙及物動詞」(Bitransitive, dvikammaka)。

2・注意事項：

- (1) 在語言中作為及物動詞的動作，在另一語言中，並不一定是及物動詞。例如，巴利語 uppajjati (< u(d)-pad, 生起) 為不及物動詞，漢語說：「眾生生起這樣的欲求」，巴利語則說：“*Sattānam evam icchā uppajjati*” (眾生的欲求這樣生起)。因此，必須特別留意不同語言中動詞使用習慣的差異。
- (2) 「及物與否」是「動詞」的性質，而非「守根」的性質。例如，由守根 bhū 及 hū 所形成的動詞中，bhū, hū (不帶接頭詞) > bhabati, hoti = 是、有 (to be)，為不及物動詞；pātu(r)-bhū > pātu-bhabati = 顯現 (appear), (p)pa-hū > pahoti, pabhavati = 可能、足夠、發生 (be able, sufficient, rise, originate) 也是不及物動詞；可是同一守根構成的 pari-bhū > paribhavati = 輕視 (despise), anubhū > anubhavati = 領納、覺受 (experience) 則為及物動詞。

附： 對格語尾變化 - 賢

(1) 千音結尾的語尾變化

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-am	buddh-e
aggi	m. 火	> agg-im	agg-ī
bhikkhu	m. 比丘	> bhikkh-um	bhikkh-ū
phala	n. 果	> phal-am	phal-āni
akkhi	n. 眼	> akkh-im	akkh-īni
assu	n. 淚	> ass-um	ass-ūni
kaññā	f. 少女	> kaññ-am	kaññ-ā
jāti	f. 生	> jāt-im	jāt-ī
nadī	f. 洄	> nad-im	nad-ī
dhenu	f. 牛	> dhen-um	dhen-ū
jambū	f. 閻浮樹	> jamb-um	jamb-ū
			jamb-uyo

(2) 千音結尾的語尾變化

		單數	複數
attan	m. 自我	> attān-am att-am	attān-o
rājan	m. 王	> rājān-am rāj-am	rājān-o rāj-ā
kamman	n. 菓	> kamm-am kamm-a	kamm-āni kamm-ā

			單數	複數
bhagavant	m. 世尊	>	bhagavant-am	bhagavant-o bhagavant-e
gacchant (ppr.)	m. 行	>	gacchant-am	gacchant-o gacchant-e

hatthin	m. 象	>	hatthin-am hatth-im	hatthin-o hatth-i
gāmin	n. 導者	>	gāmin-am gām-im	gām-īni gām-ī

vacas	n. 語	>	vac-o vac-am	vac-ā

āyus	n. 壽	>	āyum āyu	āy-ūni āy-ū

pitar	m. 父	>	pitar-am pit-im	pitar-o pitar-e
mātar	f. 母	>	mātar-am	mātar-o mātar-e

(3) 代名詞類的語尾變化

			單數	複數
ta(d)	m. 彼	>	t-am n-am	t-e n-e
eta(d)	m. 此	>	et-am en-am	et-e
ima(m)	m. 此	>	im-am	im-e
ka	m. 向	>	k-am	k-e
ka-ci	m. 某	>	kañ-ci	ke-ci
ya(d)	m. 其	>	y-am	y-e
sabba	m. 一切	>	sabb-am	sabb-e
amu	m. 此	>	am-um	am-ū am-uyo

ta(d)	n. 彼	>	t-am n-am tad	t-āni n-āni
eta(d)	n. 此	>	et-am etad	et-āni

			單數	複數
ima(m)	n. 此	>	imam idam	im-āni
ka	n. 向	>	k-im	k-āni
ka-ci	n. 某	>	kiñ-ci	kāni-ci
ya(d)	n. 其	>	y-am yad	y-āni
sabba	n. 一切	>	sabb-am	sabb-āni
amu	n. 此	>	am-um ad-um	am-ūni am-ū
<hr/>				
ta(d)	f. 彼	>	t-am	t-ā (n-ā) t-āyo (n-āyo)
eta(d)	f. 此	>	et-am	et-ā (et-āyo)
ima(m)	f. 此	>	im-am	im-ā (im-āyo)
ka	f. 向	>	k-am	k-ā (k-āyo)
ka-ci	f. 某	>	kañ-ci	kā-ci (kāyo-ci)
ya(d)	f. 其	>	y-am	y-ā (y-āyo)
sabba	f. 一切	>	sabb-am	sabb-ā (sabb-āyo)
amu	f. 此	>	am-um	am-ū (am-uyo)
<hr/>				
aham	我	>	m-am mam-am	amh-e (no) asm-e amh-ākam
tvam	你	>	t-am tv-am	tumh-e (vo) tumh-ākam



第三章

bhagavant、brahman、rājan 白語尾變化
第七類動詞 (Seventh Conjugation)



壹 · bhagavant、brahman、rājan 白語尾變化

1 · **bhagav-ant** = 普尊 (男性)

	【子音變化】		【母音變化】	
	sg.	pl.	sg.	pl.
Nom.	bhagav-ā	bhagavant-o	bhagavant-o	bhagavant-ā
Acc.	bhagavant-am	bhagavant-o	bhagavant-am	bhagavant-e

(強語幹為 bhagav-ant，母音變化為 bhagavant-a 隨 -a)

2 · **brahm-an** = 梵天 (男性)

	【子音變化】		【母音變化】	
	sg.	pl.	sg.	pl.
Nom.	brahm-ā	brahmān-o	—	—
Acc.	brahmān-am	brahmān-o	brahm-am	—

(強語幹為 brahm-ān，母音變化為 brahm-a 隨 -a)

3 · **rāj-an** = 國王 (男性)

	【子音變化】		【母音變化】	
	sg.	pl.	sg.	pl.
Nom.	rāj-ā	rājān-o	rañño	rāj-ā
Acc.	rājān-am	rājān-o	rāj-am	—

(強語幹為 rāj-ān，母音變化為 rāj-a 隨 -a)

◎ 附註：子音結尾的名詞之變化規則，請參考「附錄F」（頁 F-13）「2.子音結尾名詞語尾變化的基本條例」一項。

貳・第七類動詞 (Seventh Conjugation)

1・第七類動詞的構成

(接頭語)	+	字根'	+	e (或 aya)	+	動詞語尾 (ti 等)
語基	↑			(接尾語)		
字根 (強化，有時長化，a 常 > ā)						

2・直說法現古式的動詞語尾' (dis < diś = 指、示 = to point)

< dis >	sg.	pl.
3rd.	des-e-ti (他教)	des-e-nti (他們教)
2nd.	des-e-si (你教)	des-e-tha (你們教)
1st.	des-e-mi (我教)	des-e-ma (我們教)

3・第七類動詞示例：

kath	> katheti	他說、告 (he tells)
kam	> kāmeti	他愛、欲求 (he loves)
chadd	> chaddeti	他吐、除、捨、棄 (he throws away, he abandons)
(p)pa-(ñ)ñap	> paññāpeti	他準備、鋪設(坐具)，他折疊(衣服)，他施設、安立(教法) (he prepares; he folds out; he declares, he defines) (兩母音間之ñ會重複)(亦有視為 (ñ)ñā 「知」之 Cau.)

dhar	> dhāreti	他持取、憶持，著持，接受 (he holds, he wears, he accepts) (dhar 義為「持、hold」，加接尾詞 ma > dhamma 法)
mant	> manteti	他(與某人)交談、議論 (he takes counsel, he discusses)
ā-mant	> āmanteti	他告訴 (he addresses)
vañc	> vañceti	他欺騙 (he deceives) (vañc 原義「蹣跚而行」，move crookedly)
abhi-vad	> abhvādeti	他禮拜、問訊、辭別 (he salutes, he greets, he takes leave) (abhi- 義為「對、向」，toward, about)
ni-vās	> nivāseti	他著衣 (he dresses) (也冇視之為字根 vas 「著，住」之 Cau.)
paṭi-sam-vid	> paṭisamvedeti	他覺受、體驗 (he feels, he experiences) (paṭi- 義為「對、向」，toward, on to)
ni(r)-veṭh	> nibbeṭheti	他解明，他駁斥 (he untwists, he explains; he rebuts, he denies 與 paṭijānāti 「非意」相對) (ni(r)- 義為「離、無」，out, without)

【注】：許多第七類動詞之「接尾詞」(suffix) 同時有 -e- 及 -aya- 二型，如：

ni-mant	>	nimanteti	=	nimantayati	他招待 (he invites)
cint	>	cinteti	=	cintayati	他思考 (he thinks, he considers)
gup	>	gopeti	=	gopayati	他守護 (he guards, he protects)



第四章

直說法過去式 (Aorist or Past Tense)
動詞與主語的配合 (Agreement of Verb and Subject)

壹・直說法過去式 (Aorist or Past Tense)

1・過弘式構造通則：

(接頭語) + [a] + 字根 + 過去式語尾
↑ (或 現在式語基)
此處可能「擴增(augment)」

2・過弘式語尾的三類型：

(1) 第一型 (i-型) [梵文 is-aorist]

<(k)kam>	sg.	pl.
3rd.	upasamkam-i (他那時往詣)	upasamkam-im̄su (他們那時往詣)
2nd.	upasamkam-i (你那時往詣)	upasamkam-ittha (你們那時往詣)
1st.	upasamkam-im̄ (-isam̄) (我那時往詣)	upasamkam-imha (-imhā) (我們那時往詣)

- 此類大多由「字根」(少數由「現在式語基」)加 i- 開頭的一組「過去式語尾」，不過也有語尾不規則的。
- 有的有「擴增(augment)」-- 即「字根」前加 a-。

例： as (be 動詞)	> ās-i	他 / 它 是 (he / it was), a- 擴增， 3pl. 為 āsum。
(p)pa-(k)kam	> pakkām-i	他 離去 (he went away), 單數時母 音 a 長化，為不規則型；複數規 則，如：3pl. pakkam-im̄su。
(j)jhe	> jhāy-i	他 誦觀 (he meditated)，用「現在式 語基」。
pucch	> pucch-i	他 問 (he asked)
bandh	> bandh-i	他 繩 (he bound)
bhās	> a-bhās-i	他 說 (he said, he spoke), a-擴增。
(p)pa-(v)vaj	> pabbaj-i	他 出家 (he went forth)
(p)pa-vis	> pāvis-i	他 進去 (he entered), a- 擴增。
ni-sīd	> nisīd-i	他 坐下 (he sat down)

(2) 第二型 (si- 型) [梵文 s-aorist]

< dis >	sg.	pl.
3rd.	des-e-si (他 那時 教導)	des-e-sum (他們 那時 教導)
2nd.	des-e-si (你 那時 教導)	* des-ittha (你們 那時 教導)
1st.	des-e-sim (我 那時 教導)	* des-imha (我們 那時 教導)

- 此類主要為第七類動詞，由含「語基母音」(Stem Vowel) e 的「現在式語基」加 si- 開頭的「過去式語尾」。
- 複數 1st. 2nd. 「語基母音」 -e- 省略(因其後遇母音開頭的語尾 -ittha 、 -imha)。

例： pari-dev + e + si	> paridevesi	他 悲泣 (he grieved) (接頭詞 pari- 意謂「遍、廣、完」， round、around)
kath + e + si	> kathesi	他 說 (he related)
ā-mant + e + si	> āmantesi	他 告訴 (he addressed)

(3) 第一、二型的應用

< kā(kar) >	sg.	pl.
3rd.	a-kā-si (他那時做)	a-k-aṁsu (他們那時做)
2nd.	a-kā-si (你那時做)	a-k-attha (你們那時做)
1st.	a-kā-sim (我那時做)	a-k-amhā (-amha) (我們那時做)

- 通常「字根以 -ā 結尾」的動詞屬此型，且字根前常有「a- 擴增」。
- 單數語尾同第二型。複數語尾類第一型，只是第一型用 i- 開頭的一組語尾，此處則用 a- 開頭的一組 (如 -iṁsu > -aṁsu, -ittha > -attha 等)。

例： (t)ṭhā + si > aṭṭhasi 他站立 (he stood), a- 擴增。
 dā + si > adāsi 他布施 (he gave), a- 擴增。
 (p)pahā + si > pahāsi 他捨離 (he renounced), 無擴增。

■ hū 的過去式不規則但常用：

< hū >	sg.	pl.
3rd.	a-ho-si (他那時是)	a-he-sum (他們那時是)
2nd.	a-ho-si (你那時是)	a-hu-vatha (你們那時是)
1st.	a-ho-sim (我那時是)	a-hu-mha (我們那時是)

※bhū 的過去式語尾同 hū，但只用在有接頭詞時，如：

pātu(r)-bhosi > pātubhosi = pāturahosi = 它那時顯現、出現 (it became manifest) (參 ↗ 16-7 頁，第(5)項之用例)

3 · 過去式的用法 (Use of Aorist)

- (1) 強調任何「過去動作 (Past Actions)」。
- (2) 可以用來強調「現古完成 (Present Perfect)」，亦即過去的經驗、動作與現古的結果有關、或過去動作延續到現古或未來。但強調「現古完成」更精確的使用應是 Be + pp. (過去分詞)。

貳 · 動詞與主詞的配合 (Agreement of Verb and Subject)

1 · - 單個主詞的情況：該主詞與動詞之屬性（人稱、數）須一致。

<u>主詞</u>	<u>動詞</u>	例： aham vadāmi = 我說
		mayam vadāma = 我們說
		tvam vadasi = 你說
		tumhe vadatha = 你們說
「人稱、數」須一致		puriso vadati = 此人說
		purisā vadanti = 人們說

2 · 多個主詞的情況：

<u>主詞 1</u>	<u>主詞 2</u>	<u>動詞</u>

主詞之間「人稱、數」不一致，怎麼解決？

(1) 如何解決「數」的不同？

- 通常取「所有主詞的數目和」(故用「複數」動詞)。
- 少數情況僅隨「最靠近的主詞」，或把所有主詞「視為一個集合」(此時用「單數」動詞)。

(2) 如何解決「人稱」的不同？

第一人稱 > 第二人稱 > 第三人稱 (ie, 我們 > 你們 > 他們)

第五章



代名詞及其格變化
代名詞的用法(Use of Pronoun)
存在動詞(Be 動詞) As
否定法(Negation)
Vac ‘說’ 的過去式
呼格的用法(Vocative Case)



壹・代名詞及其格變化 (Pronoun and Its Declensions)

・人稱代名詞 (Personal Pronoun)

aham = 我 (I)

tvarṁ = 你 (you)

ta(d), eta(d), ima(m) = 他、她、它 (he, she, it)

・指示代名詞 (Demonstrative Pronoun)

ta(d), sa = 那個 (that) (遠稱)

eta(d), esa = 這個 (this) (近稱)

ima(m) = 這個 (this) (近稱)

1 · **Aham** = 我 (I) (不分性別)

2 · **Tvam** = 你 (you) (不分性別)

	sg.	pl.
Nom.	aham	mayam (amh-e)
Acc.	m-am	amh-e (asm-e)

	sg.	pl.
Nom.	tvam	tumh-e
Acc.	t-am	tumh-e (tv-am)

※ 單數視若 m-a 之變化，
複數視若 amh-a (asm-a) 之變化。

※ 單數視若 t-a (tv-a) 之變化，
複數視若 tumh-a 之變化。

● 代名詞 ta(d)、eta(d)、ima(m) 的語尾' 與 -a 語素語尾'的比較

◆ -a 語素的語尾'

	m. 男 性		n. 中 性		f. 女 性	
	sg.	pl.	sg.	pl.	sg.	pl.
Nom.	buddh-o	buddh-ā	phal-am̄	phal-āni	kaññ-ā	kaññ-ā
Acc.	buddh-am̄	buddh-e	phal-am̄	phal-āni	kaññ-am̄	kaññ-ā

◆ 代名詞 Ta(d) 等的語尾'

	m. 男 性		n. 中 性		f. 女 性	
	sg.	pl.	sg.	pl.	sg.	pl.
Nom.	特別	-e	特別	-āni	特別	-ā
Acc.	-am̄	-e	-am̄	-āni	-am̄	-ā

3 · Ta(d) = 他、她、它 (he,she,it)

	m. 男 性		n. 中 性		f. 女 性	
	sg.	pl.	sg.	pl.	sg.	pl.
Nom.	so (sa)	t-e	tad /t-am̄	t-āni	sā	t-ā
Acc.	t-am̄	t-e	tad /t-am̄	t-āni	t-am̄	t-ā

4 · Eta(d) = 這個 (this)

	m. 男 性		n. 中 性		f. 女 性	
	sg.	pl.	sg.	pl.	sg.	pl.
Nom.	eso (esa)	et-e	etad /et-am̄	et-āni	esā	et-ā
Acc.	et-am̄	et-e	etad /et-am̄	et-āni	et-am̄	et-ā

5 · Ima(m) = 這個 (this)

	m. 男 性		n. 中 性		f. 女 性	
	sg.	pl.	sg.	pl.	sg.	pl.
Nom.	ayam̄	im-e	idam̄	im-āni	ayam̄	im-ā
Acc.	im-am̄	im-e	idam̄	im-āni	im-am̄	im-ā

貳 · 代名詞的用法(Use of Pronoun)

1 · 人稱代名詞的用法 (Use of Personal Pronoun)

古巴利語，一個句子可以不用人稱代名詞（因為動詞本身已經可以表達人稱）。而如果使用時，通常第三人稱(sa)是用來「代替前面提及的名詞」；而第一、二人稱(aham,tvam)則表示「特別強調此人稱」。

- aham = 我 : aham vadāmi (我說) ——— 常用來強調主詞。
 - tvam = 你 : tvam vadasi (你說) ———
 - ta(d) = 他、她、它 : so vadati (他說) ——— 不常作強調義，而常
eta(d) / ima(m) 用以稱代前述名詞。

2 · 指示代名詞的用法 (Use of Demonstrative Pronoun)

(1) 第一類 ta(d) / sa --- 「他、她、它、那個」(遠稱：彼)

(a) 屬「非現肖代名詞」("anaphoric pronoun",pronoun of absent)，用來指涉非談話中現肖的人、事、物（回溯故事中前面提到的人、事、物，用以連接故事前後情節）。

(b) 可用來強調其它人稱代名詞，如 so 'ham = 我 (that I)。

(c) 亦用來強調一般名詞，如 *so brāhmaṇo* = (彼)婆羅門 (the brahmin)。

(2) 第二類 eta(d) / esa ,ima(m) --- 「他、她、它、這個」(近稱：此)

- 屬「現肖代名詞」("deictic pronoun",pronoun of present) 用以指涉談話中現肖的人、事、物，義為「他、她、它、這個」。

3 · 附帶說明

(1) 阿利申沒有定冠詞 (Definite Article)，故由英譯中指示形容詞常翻

作 the，而不翻作 he,she,this,that 等。古漢譯句不翻或翻作「彼、此、該」。

(2) 指示代名詞/指示形容詞之性(Gender)、數(Number)、格(Case)隨所指涉的「名詞」變化，如：

- aham etam rājaputtam passāmi = 我首見這位王子 (對格、單數)

- aham ete rājaputte passāmi = 我看見這些王子（對格、複數）

(3) 辨別「指示代名詞(Demonstrative Pronoun)」與「指示形容詞(Demonstrative Adjective)」：

- eso samaṇo hoti = 他是沙門（eso 為指示代名詞）
- eso puriso samaṇo hoti = 此人是沙門（eso 為指示形容詞）

參・存在動詞 (Be 動詞) As

1 · As 的直說法現古形變化

< as >	sg.	pl.
3rd.	atthi (他是/有)	santi (他們是/有)
2nd.	asi (你是/有)	attha (你們是/有)
1st.	asmi / amhi (我是/有)	amha / amhā (我們是/有)

注：【關於 asmi 與 amhi 之讀音變化】

在梵巴對音中，(1) 梵文的 ś ś s > 巴利的 s ，(2) 巴利的 s 有時 > h ，(3) h 常與後接子音「對調」（即二音倒置）。

例如：

- asmi > *ahmi > amhi (法則 2,3)
- tasmāt > *tahmāt > tamhā (法則 2,3 及二音長法則)
- tasmin > *tahmin > tamhi (法則 2,3)
- ṭṛṣṇā > *tasṇā > *tahṇā > taṇhā (法則 1,2,3)
(前面加 * 者，表示擬構或假定的語形。)

2 · As 的意義：

「有、是」(to be)，用於強調某人、物之「存在」(being, existence)。

而也常放句首，表達「強調性的主張(emphatic assertion)」，如：

- Atthi, bhikkhave, sammādiṭṭhi ariyā anāsavā lokuttarā maggaṅgā. = 諦比丘！

有正見是聖、無漏、出世、為道之一分。(There is, monks, the right view that is ariyan, cankerless, supermundane, a component of the Way.)
(M.III.p.72.L6-7,117 Mahācattārīsaka-suttam, 大毘 十經)

3 · Be 動詞 hū (hoti) 與 As 之差異

(1) hū 並非強調「存在」，而僅單純陳述該語的性質(attribute)，如：

- eso puriso samaṇo hoti = 此人是沙門 (the man is an ascetic)

(2) 用以表達某人、物之「發生或形成」(happen or become) -- - 種動態的狀態 (becoming 而非 being)，如：

- Eso puriso sammodanīyo hoti. = 此人很歡喜。(The man becomes pleased.) (如：聞法後，内心「產生/變得」喜悅 -- 動態的、形成的)

4 · 此外，uppajjati = 生起 (come into existence)，則更為強調「事物之「產生」」-- 由無到有，如：

- sammādiṭṭhi uppajjati = 正見生起 (there rises the right view)

肆 · 否定法 (Negation)

句子的否定一般有以下兩種方式：

1 · Na (表達「客觀事實」的否定)

(1) 意義：否定一個事實，表達「不是」、「沒有」。

(2) 韻音變化：na + 韵音 > n' + 韵音

如：n' atthi = 不是、沒有 (it is not/ it does not exist)

(3) 用法(位置)：

■ 放在動詞、動詞片語、或要否定的語句前，如：

- Tam tvarā na jānāsi na passasi. = 你對此不知不見。 (You do not know it or see it.) (D.I.p.34.L16, 梵經)
- Nevasaññānāsaññāyatanaṁ = 非想非非想處 (the base of neither-perception-nor-non-perception) (M.I.p.3.L9, 根本法門經)
- Mamā vā bhikkhave pare avanṇam bhāseyyum dhammassa vā avanṇam bhāseyyum samghassa vā avanṇam bhāseyyum, tatra tumhehi na āghāto na appaccayo na cetaso anabhiraddhi karanīyā. = 比丘們！如果有其他人或毀謗我、或毀謗法、或毀謗僧，對於此事你們不應忿恨、不應憂惱、不應心不悅！ (Monks, if anyone should speak in disarray of me, of the Dhamma or of the Sangha, you should not be angry, resentful or upset on that account.) (D.I.p.2.倒2行-p.3.L2, 梵經)

■ 放在整個要否定的句子前，如：

- Na tvam imam dhamma-vinayam ājānāsi. = 你不了解這法、律（的）涵、意義）。 (You don't understand this doctrine and discipline.) (D.I.p.8.L9-10, 梵經)
- N' evāyam loko antavā na panānanto. = 此世間既非有邊亦非無邊。 (This world is neither finite nor infinite.) (D.I.p.23.倒2-3行, 梵經)

2 · Mā (表達「主觀意願」上的否定)

(1) 用法 1：常配合第二人稱 Aorist，但不指「過去」，而指「現當取來」。 (意義：表達「禁止」或「否定的命令、勸告、願望」，"別~"、"勿~"。)

- Alam, Ānanda, mā soci mā paridevi. = 好了，阿難！別傷心，別難過了！

(Enough, Ānanda, don't sorrow ! don't grieve !) (D.II.p.144.L10, 釈般涅槃經)

(2) 用法 2：少數情況用於第三人稱，且有時接強調性的不變化詞 eva 或 h' eva (ie, ha eva)。 (意義：表示「較客氣的陳述」，"希望不要"、"但願不要"。)

- Mā h' eva kho rājā Mahā-sudassano kālam akāsīti. = 希望大善見王不要死！ (May the king Mahā-sudassana not die !) (D.II.p.190.L25-26, 釈善見王經)
- Mā h' eva Vipassī kumāro agārasmā anagāriyam pabbaji. = 願毗婆尸王子不要離家出家過非家生活！ (Prince Vipassī must not go forth from the household life into homelessness !) (D.II.p.23.L20, 釈本經)

(3) 用法 3：雙重肯定(等於「強烈肯定」)。 (意義：表達「務必、必須(must)」的強烈語氣。)

- Mā h' eva kho kumāro na rajjam kāresi. = 但願王子不要捨棄王位！ (Don't let the prince not rule the kingdom ! ie, Let him rule the kingdom ! / He must rule the kingdom !) (D.II.p.23.L19, 釈本經)

(4) 用法 4：配合「願望式」(Optative)。 (意義：表達「肯定的命令、勸告、願望」。)

- Mā h' eva nemittānam brāhmaṇānam saccam assa vacanan ti. = 但願占相婆羅門的話不要成真！ (The words of the Brahmins learned in signs must not come true !) (D.II.p.23.L21-22, 釈本經)

伍・Vac ‘說’ 的過去式 (Aorist of Vac)

■ Vac 的過去式不規則，但常用，需特別留意。

< vac >	sg.	pl.
3rd.	a-voc-a (他那時說)	a-voc-um (他們那時說)
2nd.	a-voc-a (a-vac-a) (你那時說)	a-voc-uttha (a-vac-uttha) (你們那時說)
1st.	a-voc-am (我那時說)	a-voc-umha (a-voc-umhā) (我們那時說)

陸・呼格 (Vocative Case)

0・呼格的語尾變化：（此處以 -a 為例，其餘請參見以下「一覽表」）

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-a	buddh-ā
phala	n. 果	> phal-a	phal-āni phal-ā
kaññā	f. 少女	> kaññ-e *	kaññ-ā kaññ-āyo

1・呼格的意義：

用於稱呼語（常用於談對話中；佛典為「對話錄」，故呼格特別多）。

2・呼格的變化通則 (General Rules of Declensions)

- 單數：除 -a (m.n.f.) 及 -ant 之外的其它語素，「呼格單數」均與「主格單數」同形。
- 複數：除 -a 男相 (m.)、現古分詞(-ant)、-as 中相 (n.)之外的其它語素，「呼格複數」均與「主格、對格複數」同形。

3. 呼格的位置：呼格不放句首 ("enclitically"，後置語，後附屬語)。

4. 例子：

- Katamo ca bhikkhave piyehi vippayogo dukkho? = 尊者，諸比丘！什麼是「愛別離苦(與所愛別離之苦)」的內容呢？(And, monks, what is the suffering of being separated from the loved?) (D.II.p.306.note.3.L7-8, 大念處經)
- 'Kālo bho Gotama, niṭṭhitam bhattan ti.' = 「尊者瞿曇！是(用餐的)時候了，飯菜已經備妥。」 ("It is time, Reverend Gotama, the meal is ready.") (D.I.p.109.L27-28, 阿摩晝經)
- 'Alam (dāni) Ānanda, mā Tathāgatam yāci, akālo dāni Ānanda Tathāgatam yācanāyāti.' = 「好了(夠了)，阿難！別請求如來了！阿難！現在不是請求如來的時候了。」 ('Enough, Ānanda, do not beg the Tathāgata, it is not the right time for that !) (D.II.p.115.L5-6, 大般涅槃經)



附： **呼格 語尾變化 - 聲**

(1) 卡音結尾的語尾變化：

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-a	buddh-ā buddh-āse
aggi	m. 火	> agg-i	agg-ī agg-ayo agg-ijo
bhikkhu	m. 比丘	> bhikkh-u	bhikkh-ū bhikkh-avo
<hr/>			
phala	n. 果	> phal-a	phal-āni phal-ā
akkhi	n. 眼	> akkh-im	akkh-īni akkh-ī
assu	n. 淚	> ass-um	ass-ūni ass-ū
<hr/>			
kaññā	f. 少女	> kaññ-e *	kaññ-ā kaññ-āyo
jāti	f. 生	> jāt-i	jāt-ī jāt-ijo
nadī	f. 洄	> nad-ī	nad-ī nad-ijo
dhenu	f. 牛	> dhen-u	dhen-ū dhen-uyo
jambū	f. 閻浮樹	> jamb-ū	jamb-ū jamb-uyo

(2) 卍音結尾的語尾變化：

		單數	複數
attan	m. 自我	> att-ā	attān-o att-a
rājan	m. 王	> rāj-a	rājān-o rāj-ā
kamman	n. 業	> kamm-am	kamm-āni kamm-ā
<hr/>			

bhagavant	m. 世尊	>	bhagav-ā bhagav-am bhagavant-a	bhagavant-o bhagavant-ā
gacchant	m. 行 (ppr.)	>	gacch-am gacch-a gacchant-a	gacchant-o gacchant-ā

hatthin	m. 象	>	hatth-ī hatth-i	hatthin-o hatth-ī
gāmin	n. 導者	>	gām-i	gām-īni gām-ī

vacas	n. 語	>	vac-o vac-a	vac-ā

āyus	n. 壽	>	āyum āyu	āy-ūni āy-ū

pitar	m. 父	>	pit-ā	pitar-o
mātar	f. 母	>	māt-ā māt-a	mātar-o

(3) 代名詞類的語尾變化：無呼格



第六章

命令式 (Imperative Tense)
敬稱 (Respectful Address)
引語 (Quotation)
第六類動詞 (Sixth Conjugation)



壹 · 命令式 (Imperative Tense)

1 · 命令式的構成：

現在式語基	+	命令式動詞語尾 -tu / -ntu / -, -hi 等
-------	---	----------------------------------

2 · 命令式的動詞語尾：

< bhū >	sg.	pl.
3rd.	bhav-a-tu (願他 ...) (may it be !)	bhav-a-ntu (願他們 ...) (may they be !)
2nd.	bhav-a bhav-ā-hi (你應 ...) (be !)	bhav-a-tha (你們應 ...) (be !)
1st.	bhav-ā-mi (讓我 ...) (let me ...)	bhav-ā-ma (讓我們 ...) (let us ...)

< dā >	sg.	pl.
3rd.	de-tu / dadā-tu (願他有施！)	(de-ntu) / dada-ntu (願他們有施！)
2nd.	dada de-hi / dadā-hi (請你有施！)	de-tha / dadā-tha (請你們有施！)
1st.	(de-mi) dad-e Mid. (讓我來有施吧！)	de-ma (dadā-ma) (讓我們來有施吧！)

※ 說明：

- 命令式 1sg. 1pl. 2pl. 三者語尾與「直說法(Indicative)」相同。
- 注意：2sg. 有 -,-hi 兩種語尾 (- 表無語尾，此形較常用)，取 -hi 時，語基母音 'a' 會長化。 i、hū、vad、 jīv 等字根及所有第七類動詞均取語尾 -hi 。

例：jīv >jīvāhi 你(以這些財寶)維持生活吧！(live !, make your living !)
(2sg.)

i > ehi 你去吧！(go !, you must go !) (2sg.)

vad > vadehi 說吧！(say !, speak !) (2sg.)

hū > hohi 你應(高興)！(be !) (cf. attamanā devī hohi = 王妃
！你應高興！)

3 · 命令式的用法

(1) 意義：用以表達「命令、禁止、請求、願望」等。

(a) 用於第二人稱：表示「命令、禁止」。

(b) 用於第三人稱：表示「客氣的請求、願望」。

(2) 位置：命令式的動詞常放句首。

4 · 示例：

- Bhagavā etad avoca : Sabbadhammamūlapariyāyām vo bhikkhave desessāmi, tam sunātha sādhukam manasikarotha, bhāsissāmīti. = 世尊這麼說：「諸比丘！我將教導你們『關於一切法存在之根本』這項教說，仔細聽，好好思惟！我就要說了。」(The Blessed One said this : " Bhikkhus, I shall teach you a discourse on the root of all things. Listen and attend closely to it, I shall say.") (M.I.p.1.L4-6, 根本法門經)
- ' Titthatu bhante Bhagavā kappam, titthatu Sugato kappam bahujana-hitāya bahujana-sukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya deva-manussānan' ti. = 「尊師！願世尊住壽一劫！願善逝住壽一劫！為眾人之利益，為眾人之安樂，為慈憫世間，為人、天之利益、安樂！」(Lord, may the Blessed One stay for a century, may the Well-gone stay for a century for the benefit and happiness of the multitude, out of compassion for the world, for the benefit and happiness of devas and humans !') (D.II.p.103.L11-13, 大般涅槃經)

5 · 幾個特別意義的命令式動詞

(1) atthu (3sg.) < as : 非人稱用法 (impersonal) 意謂「願它是」(may it be)、「願它成為」(may it become)；「它是...」、「這真是...」(it is ... !) (表達強烈的感嘆)。

- Bhavam atthu bhavantam Jotipālam māṇavam. = 願大德護明童子吉祥如意！(May the Reverend Jotipāla be well !) (D.II.p.231.L22, 大典尊經)
- "Dhir atthu kira bho jāti nāma, yatra hi nāma jātassa jarā paññāyissatīti." = 賢友！「生」這事 實在可厭！——既然生者都必將衰老！("Shame on this thing birth, since to him who is born old age must manifest itself !") (D.II.p.22.L20-21, 大本經)

(2) tiṭṭhatu < (t)ṭhā : 擱置它吧！放下它吧！不管它吧！停止吧！(let it be, stop, cease)(另參☞頁 16-10 之 用例)、別說是(-耳)！(let alone)

- Tiṭṭhatha tumhe = 請你們停止吧！(別再說了！) (don't you bother !)
- Tiṭṭhatu Soṇadaṇḍo brāhmaṇo, tumhe mayā saddhim mantavho. = 請種德婆羅門停止（說話），讓你們來與我對論吧！(Let the brahmin Soṇadaṇḍa cease, and you talk to me !) (D.I.p.122.L13-14, 種德經)
- 'Titthantu bhikkhave satta-vassāni, yo hi koci bhikkhave ime cattāro satipa-ṭṭhāne evam bhāveyya cha vassāni ... pe ...' = 諸比丘！別說是七年，諸比丘！任何人如果能這樣修習這四念處六年 ... ('Let alone seven years ,bhikkhus. If anyone should develop these four foundations of mindfulness in such a way for six years ...') (D.II,p314.L14-16, 四念處經)

貳・敬稱 (Respectful Address)

- 第二人稱「般稱呼」用 tvam (你)。
- 第二人稱「敬稱」用 bhavant (您)，但須配合「第三人稱」動詞。其語尾依「現古分詞」(ppr.)形的 -ant 變化，但有一些例外。

	單數	複數
Nom.	bhavam	bhavant-o, bhont-o bhavant-ā
Voc.	bhante, bho bhavante, bhant-a	bhante, bho bhavant-o, bhont-o
Acc.	bhavant-am	bhavant-e, bhont-e

參・引號 (Quotation)

1・引號 (ti) 的用法：置於引文結尾 (End Quote)

- (1) 括引數段「說話」內容 (參 6-3 頁，第 1 例)。
- (2) 括引數個「思考」內容 (參 10-6 頁，(3) A 頁)。

(3) 括引「- 字」、「偈」：

- kāyo ti = 「身」('body')
- kusalan ti = 「善」('good')

※ 引號 (ti) 所引稱的「單詞內容」要用「主格」。

(4) 引文位置：可放在表達「說、想」的字「之前」或「之後」，如

- rājā etad avoca : ‘.....’ ti = 庫王這麼說：「...」。
- ‘.....’ ti rājā etad avoca = 「...」：庫王這麼說。

2 · 連音變化

- (1) - 短初音 + ti → - 長初音 + ti
- (2) - m + ti → - n + ti

3 · 互敷形 iti

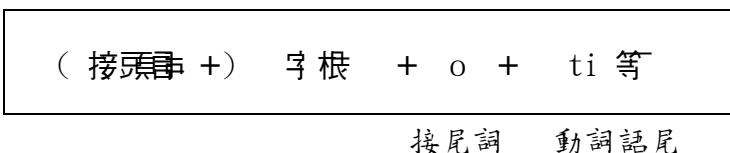
- (1) 表強調義。
- (2) 可作「副詞」，義同 evam (如是、像這樣,thus)，指前述(或後述)內容。

4 · 舉例

- Evarū devā ti. = 「是的，庫王！」 ('it is so , O king')
- N' eso n' atthī ti vadāmi. = 我不說：「它不存在」 (I don't say : 'this doesn't exist.')
- Ekam samayam Bhagavā Bārāṇasiyam viharati Isipatane migadāye. Tatra kho Bhagavā bhikkhū āmantesi : Bhikkhavo ti. Bhadante ti te bhikkhū Bhagavato paccassosum. = 有一時，世尊住在波羅奈仙人墮處鹿野苑。在那兒，世尊向比丘們說：「諸比丘！」 「老師！」：比丘們回答世尊。(On one occasion the Blessed One was living at Benares in the Deer Park at Isipatana. There he addressed the bhikkhus thus : "Bhikkhus." - "Venerable sir," they replied.) (M.III.p.248.L1-4, 諦分別經)

肆・第六類動詞 (Sixth Conjugation)

1. 第六類動詞的構成：



2. 說法現古式的動詞語尾

< kar >		sg.	pl.
3rd.		kar-o-ti (他做)	kar-o-nti (他們做)
2nd.		kar-o-si (你做)	kar-o-tha (你們做)
1st.		kar-o-mi (我做)	kar-o-ma (我們做)

3. 第六類動詞示例：

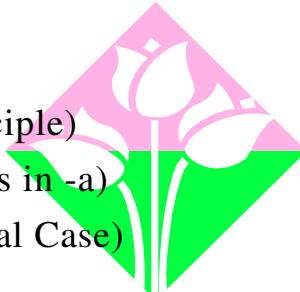
(p)pa-ap(p)	>	pappoti	他達到、達成 (he attains, he arrives)
vi-ā-kar	>	vyākaroti	他授記 (he explains)
tan	>	tanoti	他伸展 (he expands)
sak(k)	>	sakkoti	他能夠 (he can) (配合不定體，參下冊 8-15 頁)

【注】：此類動詞中，除 karoti (很常用) 之外，其餘少用。

- karoti 之命令式為 karotu (3sg.)、karontu (3pl.)、karohi (2sg.)等。
- karoti 為一「泛稱動作」(to do)，前面常配合一「對格」，形成動詞片語，表明所做的動作，如 sajjhāyam karoti = 他做研究/他研究 (he does studing / he studies)。

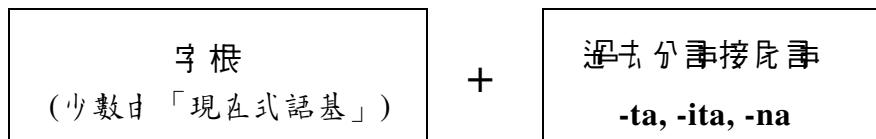
第七章

過去分詞 (Past Passive Participle)
-a 結尾的中性名詞 (Neuter Nouns in -a)
具格的基本形法 (Instrumental Case)



壹・過去(被動)分詞 (Past Passive Participle)

1. 過去分詞的「構成」：



※ 注意：字根末尾的子音遇到 -ta 或 -na 時，常有連音變化。

■ 以下是加 -ta,-ita 的例子：

(p)pa-(k)kam	pakkanta	已離去 (gone away, left) (m + t > n + t)
kar	kata	已做，被做 (done) (r 省略)
kilam	kilanta	疲倦的 (tired) (m + t > n + t)
kup	kupita	生氣，發怒 (angry)
gam	gata	已往 (gone) (m 省略)
adhi-gam	adhigata	已到達、已證得、已知 (understood) (接頭詞 adhi- 義為「上、增上」，over)
ā-gam	āgata	已來 (come)
sam-anu-ā-gam	samannāgata	具足、得、學得 (endowed, acquired) (anu-ā > anv-ā > annā, v 被 n 形化)
ni-(g)gah	niggahīta	被抑止、折服、駁倒 (refuted) ((g)gah 義為「捉、執、取」，seize, grasp)
chaḍḍ	chaḍḍita	已吐、捨、除 (thrown away, abandoned)

(p)pa-(ñ)ñap	paññatta	已施設、已備妥 (declared, prepared) (p 被 t 非化)
(t)ṭhā	ṭhita	已立、已住 (stood, stayed) (ā 省略或弱化)
sam-tus	santuṭha	喜足的、滿足的 (contented, satisfied) (< tuṣ , s + t > ṭh)
dis	desita	已教，被教 (taught) (< diś 指、示，point)
(d)dis	diṭṭha	已見，被見 (seen) (< dṛś) (s + t > ṭh)
pucch	puṭṭha	已問，被問 (asked) (cch + t > ṭh)
bandh	baddha	被縛 (bound) (n 省略，t 被 dh 非化)
bhās	bhāsita	已說、被說 (spoken)
bhū	bhūta	已...、被... (been)
ni(r)-mā	nimmita	被創造 (created) (ā 省略或弱化)
vi-muc	vimutta	已解脫 (freed) (c 被 t 非化)
ni-rudh	niruddha	已滅，被滅 (stope, ceased) (t 被 dh 非化)
vac	vutta	已說、被說、所謂的 (said) (採被動態 vuccati 之語基 vuc , c 被 t 非化)
(p)pa-(v)vaj	pabbajita	已出家 (gone forth)
sam	santa	寂靜的、寂止的 (calmed) (m + t > n + t)
(s)su	suta	已聽聞、被聽聞 (heard)

2. 過去分詞的「語態」：

- (1) 一般為「被動語態」。
 (2) 有些「不及物動詞」及「行動動詞」可為「主動語態」。

3. 過去分詞的「用法」：

- (1) 作一般「謂語動詞(Finite Verb)」

☞ 屬「名詞性動詞」：動詞的作用、名詞的變化。

- (a) 作「被動動詞」(過去或現古完成)

• 'Anuññāto si pana tvam, Raṭṭhapāla, mātāpitūhi agārasmā anagāri-yam pabbajjāyāti ?' = 「然而，賴吒和羅！你已得父母允許離家出家過非家生活嗎？」(Have you been permitted by your parents, Raṭṭhapāla, to go forth from the home life into homelessness ?') (M.II.p.56.L13-14, 賴吒和羅經)

- 'Na kho aham, bhante, anuññāto mātāpitūhi agārasmā anagāriyam pabbajjāyāti.' = 「大德！我未得父母允許離家出家過非家生活。」 ('No, venerable sir, I have not been permitted by my parents to go forth from the home life into homelessness.') (M.II.p.56.L15-16, 賴吒和羅經)
- 'Na kho, Raṭṭhapāla, Tathāgatā ananuññātam mātāpitūhi pabbājentīti.' = 「賴吒和羅！諸如來不聽許未得父母同意出家！」 ('Raṭṭhapāla, Tathāgatas do not give the going forth to anyone who does not have his parents' permission.') (M.II.p.56.L17-18, 賴吒和羅經)

- (b) 作「動動詞」(或過或現古完成，作「完成式」時可配合Be動詞)
- Mayam gāmam upasamkantā (amha). = 我們已到村裡。 (We have approached the village.)

(2) 作「名詞」

- (a) 某些過分詞可作「中性、抽象名詞」，如：
- bhāsitaṁ = 言說、所說 (what was spoken,speech)
 - jīvitam = 生命 (life)
- (b) 另有一些則轉為指「人」(...者)，如：
- tathāgata = 如來、眞理之得證(達至)者 (Thus-gone)
 - buddha = 佛陀、覺悟者 (the Enlightened One)
 - ananuññāta mātāpitūhi = 未得父母同意者 (one who has not been permitted by his parents)

(3) 過分詞均可作「形容詞」(此時語尾變化依-a,-a,-ā;性、數、格配合所修飾的名詞)

- kupito khattiyo vadati = 憤怒的刹帝利說 (the angry warrior says)

- kilantā rājāputtā evam pucchiminsu = 疲憊的王子們這麼問 (thus the tired princes asked)

(4) 用於「過弘分詞句」

- So sato va assasati, sato passasati. = 他念而入息，念而出息。 (Ever mindful, he breathe in; mindful he breathe out.) (注：此處分詞子句表達與主要子句「此時」的動作，即在他入、出息的「此時」，他身心清楚、明白、醒覺—— sato 「具念」。另外，va 為 eva 之略語形，用來強調 sato 「身心清清楚楚的」) (M.I.p.56.L14-15, 念處經)
- Puna ca param bhikkhave bhikkhu gacchanto vā : gacchāmīti pajānāti, thito vā : thito 'mhīti pajānāti, nisinno vā : nisinno 'mhīti pajānāti, sayāno vā : sayāno 'mhīti pajānāti. = 尋者，諸比丘！比丘當他走路的時候，他知道：「我在走路」；或者，當他站立的時候，他知道：「我正站立」；或者，當他坐著的時候，他知道：「我正坐著」；或者，當他躺下的時候，他知道：「我正躺下」。 (Again, bhikkhus, when walking, a bhikkhu understands : ' I am walking ' ; when standing ,he understands : ' I am standing ' ; when sitting, he understands : ' I am sitting ' ; when lying down, he understands : ' I am lying down '.) (M.I.p.56. 2 行-p.57.L1, 念處經)

4 · 整理：過弘分詞用作「動詞」的幾種「句型」

(1) 用於「被動句」(Passive Sentence)

句型一：虛主詞被動式 (Impersonal : It was Ved by A)

by-A	<u>it was Ved</u>	(被 A 做 V)
Ins.	pp.n.s.Nom.	

- evam me sutam = 如是我聞 (it was heard by me / thus have I heard)

句型二：質問被動式 (B were Ved by A)

<u>B</u>	<u>by-A</u>	<u>were Ved</u>	(B 被 A 做 V)
Nom.	Ins.	pp.性、數、格隨 B	

- mayā ime sattā nimmitā = 這些眾生被我創造/我創造了這些眾生
(by me these beings were created / I have created these beings)

(2) 用於「主動句」(Active Sentence)

句型三：質問主動式 (A (have) Ved B)

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>Ved</u>	(A 對 B 做 V)
Nom.	Acc.	pp.性、數、格隨 A	

- puriso gāmamāgato = 此人到村子來了 (the person has come to the village) (cf.āgacchi,aor.)

貳・-a 結尾的中性名詞 (Neuter Nouns in -a)

1・語尾變化

例：**yāna** = 車乘(carriage)

	單數	複數
Nom.	yān-ām	yān-āni /-ā
Voc.	*yān-a	yān-āni /-ā
Acc.	yān-ām	yān-āni /-e

2・中性字的格變化通則 (中性條例)

- (1) 中性字與其對應的男性字之語尾僅 Nom.sg.pl. 及 Acc.pl. 為「處」
異。主格、對格之外的其它六種格變化 (Ins. Dat. ... Loc.) 與「

男相字」相同。（依表格的「長相」看，只有「頭」不一樣，「身體」完全一樣。）

(2) 中性字的主格、對格字尾具如下特徵：

	sg.	pl.	即	(a) Nom. = Acc.
Nom.	-xīm	-xāni		(b) Nom.sg.(與 Acc.sg.) 鼻音化 (-xīm)。
Acc.	-xīm	-xāni		(c) Nom.pl.(與 Acc.pl.) 長音化 加 ni。

(3) 中性字「複數主格、對格、呼格」除可用自己字尾外，也可使用其對應男相字的字尾。亦即除「主格單數」外，中性字可以使用其對應男相字的「所有字尾」（即整張弘格）。

3 · -a 結尾的中性字示例：

āsanam	座、座所 (seat)
kammam	業、行為、工作 (work)
kiccham	困難 (difficulty)
geham	家、房子 (house, building)
gottam	姓、氏姓、種性 (clan)
cīvaraṁ	衣、法衣 (robe)
dānam	施物、布施 (gift, donation, alms)
dukkham	苦 (unhappiness, misery, suffering)
dvāram	門、戶 (door, gate)
dhanam	財、財物 (money, wealth)
puññam	福、善、福德、福業 (merit, good, goodness, meritorious action)
maraṇam	死 (death)
yojanam	由旬 (league, 約 14 公里)
sahassam	千、千金 (thousand)
sīlam	戒 (virtue, good conduct)
sukham	樂 (happiness)

參 · 具格的基本用法 (Instrumental Case)

0 · 具格的語尾變化：（此處以-a 為例，其餘請參見以下「一覽表」）

		單數	複數
buddha	m. 偶	> buddh-ena	buddh-ehi buddh-ebhi
phala	n. 果	> phal-ena	phal-ehi phal-ebhi
kaññā	f. 少女	> kaññ-āya	kaññ-āhi kaññ-ābhi

1 · 具格的基本用法

(1) 表示動作的「工具、方式、狀態」(用...，以...，...地)，通常用於「非生命名詞」。

- paññāya passati = 他以智慧見 (he sees with wise)
- sukham kāyena phusati = 他以身觸樂 (he touches happiness with the body)
- adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena = 世尊默然應許 (the fortunate one acquiesced by his silence)
- pattena udakam atiharati = 他以鉢取水 (he brings water in a bowl)

(2) 表示「被動句」之「動作者」(被...，由...)，通常用於「非生命名詞」。

- samaṇo mayā diṭṭho = 沙門被我看見/我看見沙門 (the ascetic was seen by me/ I saw the ascetic)
- bhāro bhikkhunā chaddito = 重擔被比丘捨離/比丘捨離重擔 (the load was thrown away by the bhikkhu)



附： **具格語尾變化一覽**

(1) 卡音結尾的語尾變化：

			單數	複數
buddha	m. 佛	>	buddh-ena buddh-ā	buddh-ehi buddh-ebhi
aggi	m. 火	>	agg-inā	agg-īhi agg-ībhi
bhikkhu	m. 比丘	>	bhikkh-unā	bhikkh-ūhi bhikkh-ūbhi
<hr/>				
phala	n. 果	>	phal-ena phal-ā	phal-ehi phal-ebhi
akkhi	n. 眼	>	akkh-inā	akkh-īhi akkh-ībhi
assu	n. 淚	>	ass-unā	ass-ūhi ass-ūbhi
<hr/>				
kaññā	f. 少女	>	kaññ-āya	kaññ-āhi kaññ-ābhi
jāti	f. 生	>	jāt-iyā	jāt-īhi jāt-ībhi
nadī	f. 洄	>	nad-iyā	nad-īhi nad-ībhi
dhenu	f. 牛	>	dhen-uyā	dhen-ūhi dhen-ūbhi
jambū	f. 開浮樹	>	jamb-uyā	jamb-ūhi jamb-ūbhi

(2) 丁音結尾的語尾變化：

			單數	複數
attan	m. 自我	>	attan-ā att-ena	attan-ehi (-ebhi) att-ehi
rājan	m. 王	>	rājin-ā raññ-ā rāj-ena	rāj-ūhi (-ūbhi) rāj-ehi (-ebhi)

		單數	複數
kamman	n. 業	> kamman-ā kammun-ā kamm-ā kamm-ena	kamm-ehi (-ebhi)

bhagavant	m. 世尊	> bhagavat-ā bhagavant-ena	bhagavant-ehi bhagavant-ebhi
gacchant	m. 行 (ppr.)	> gacchat-ā gacchant-ena	gacchant-ehi gacchant-ebhi

hatthin	m. 象	> hatthin-ā	hatth-īhi hatth-ībhi
gāmin	n. 導者	> gāmin-ā	gām-īhi gām-ībhi

vacas	n. 語	> vacas-ā vac-ena	vac-ehi vac-ebhi

āyus	n. 壽	> āyus-ā āy-unā	āy-ūhi āy-ūbhi

pitar	m. 父	> pitar-ā pit-unā	pitar-ehi (-ebhi) pit-ūhi (-ūbhi)
mātar	f. 母	> mātar-ā māt-uyā	mātar-ehi (-ebhi) māt-ūhi (-ūbhi)

(3) 代名詞類的語尾變化：

		單數	複數
ta(d)	m.n. 彼	> t-ena n-ena	t-ehi (-ebhi) n-ehi (-ebhi)
eta(d)	m.n. 此	> et-ena	et-ehi (-ebhi)
ima(m)	m.n. 此	> im-inā	im-ehi (-ebhi) ehi (ebhi)
ka	m.n. 佢	> k-ena	k-ehi (-ebhi)
ka-ci	m.n. 某	> kena-ci	kehi-ci (kebhi-ci)
ya(d)	m.n. 其	> y-ena	y-ehi (-ebhi)
sabba	m.n. 一物	> sabb-ena	sabb-ehi (-ebhi)
amu	m.n. 此	> am-unā	am-ūhi (-ūbhi)

		單數	複數
ta(d)	f. 彼	> t-āya n-āya	t-āhi (-ābhi) n-āhi (-ābhi)
eta(d)	f. 此	> et-āya	et-āhi (-ābhi)
ima(m)	f. 此	> im-āyai	m-āhi (-ābhi)
ka	f. 向	> k-āya	k-āhi (-ābhi)
ka-ci	f. 某	> kāya-ci	kāhi-ci (kābhi-ci)
ya(d)	f. 其	> y-āya	y-āhi (-ābhi)
sabba	f. 一切	> sabb-āya	sabb-āhi (-ābhi)
amu	f. 此	> am-uyā	am-ūhi (-ūbhi)
<hr/>			
aham	我	> m-ayā (me)	amh-ehi (no)
tvam	你	> t-ayā (te)	tumh-ehi (vo)



第八章



連續體、絕對體 (Gerund、Absolutive)

具格的進一步法 (Instrumental Case)

現在分詞 (Present Participles)

壹・連續體、絕對體 (Gerund、Absolutive、Continuous)

1・連續體的構成

字根 或 (少數) 現在式語基	+	(i) (e)	+	-tvā , -tvāna , -tūna , -ya 或 -tu , -tum , -ya (cca) , -yana
--------------------	---	----------------	---	---

★ 連續體分詞屬「不變化分詞 (Indeclinable Participle)」，沒有語尾變化。

2・連續體的字例

(1) 最常見為 + (i 或 e) + -tvā , -tvāna , -tūna , -ya :

字根	現在式	𢃠 -tvā	𢃠 -tvāna	𢃠 -tūna	𢃠 -ya
(k) kam	kamati	kamitvā		-kamitūna	-kamma
kar	karoti	katvā	katvāna	kattūna	-kariya
		karitvā		kātūna	-kiriya
kath	katheti	kathetvā			
gam	gacchati	gantvā	gantvāna	gantūna	-gamma
		gamitvā			
gaṇ	gaṇeti	gaṇetvā			
(g) gah	gaheti	gahetvā	gahetvāna		gayha
	gaṇhati	gaṇhitvā			gaṇhiya
dis	dassati	disvā	disvāna		
das	dassati	dassitvā			

字根	現在式	𢃠 -tvā	𢃠 -tvāna	𢃠 -tūna	𢃠 -ya
dhā 放置	dahati	dahitvā			dhāya dayha
pā 喝	pivati	pivitvā pītvā			
man 想	maññati	mantvā	mantvāna	mantūna	
muc 解脫	muñcati	mutvā muñcitvā			-muñca muñciya

(2) 也 + (i 或 e) + -tu , -tum , -ya (cca) , -yana 的：

字根	現在式	𢃠 -tu	𢃠 -tum	𢃠 -ya (cca)	𢃠 -yana
das 見	dassati	daṭṭhu			
har 運	harati		-haṭṭhum	-hacca	
kar 做	karoti			-kacca	
han 犯	hanati			-hacca	
vid 知	vindati			-vicca	
tar 渡	tarati				-tariyana
vad 說	vadati				-vadiyana

3 · 連續體的「意義」：

弘過「主要動詞(Main Verb)動作」之前的一連續體具有時間先後順序的動作。

4 · 連續體的「使用時機」：

心領所有動作(包括主要動詞)的「動作者(Agent)」"相同"時才能使用。

5 · 連續體動作的「時間」：

連續體為不變化分詞，不能由其本身看出「動作的時間」(ie,過去、現古、未來)，而心領由「主要動詞」來判斷。

6. 句型與例句：

〈主詞〉 <連續體子句 1> ... <連續體子句 N> 〈主要動作 V〉

※ 表達：「主詞」依序做了「連續體子句」1~N 後，做「主要動作 V」。

(1) 他殺了敵人之後，我到來。 (After he killed the enemy, I came.)
 (「作者」不同，不能用連續體表達)

(2) so arim hantvā gāmam āgacchi = 他殺了敵人，然後到村子來。 (過去式)
 (he killed the enemy and (then) came to the village)

(3) so arim hantvā gāmam āgamissati = 他在殺了敵人之後，將到村子來。
 (未來式) (having killed the enemy, he will come to the village)

(4) 總合例句

- Sāvatthiyām viharati. ... Atha kho āyasmā kaccānagotto yena bhagavā tenupasaṅkami. upasaṅkamityā bhagavantam abhiyādetvā ekamantam nisīdi. = ... 住在舍衛城。那時，尊者迦旃延氏前去參訪世尊，到了之後，向世尊問訊，然後，坐於一角。 (While the Blessed One was at Sāvatthī the venerable Kaccāyana of that clan came to visit him. Having approached, he saluted the Blessed One, and then sat down at one side.) (S.II.p.16 ~ p.17.L3,迦旃延氏)

- Atha kho Bhagavā pubbañha-samayaṁ nivāsetvā patta-cīvaram ādāya Rājagahaṁ piṇḍāya pāvisi. = 那時，世尊一早著衣、持衣及鉢，
 [而後，]到舍城乞食。 (Then, when it was morning, the Blessed One dressed and taking his outer robe and bowl, went into Rājagaha for alms.) (D.III.p.180.L9-10,教授尸伽羅越經)

貳・具格的進一步用法 (Further Uses of the Instrumental Case)

1・具格的進一步用法

(1) 表示「伴隨(accompaniment)」：「與...(俱)」

- brāhmaṇena saddhim = 與婆羅門在一起 (with the priest /accompanied by the priest)
- samanena manteti = 與沙門共論 (he discusses with the ascetic)

(2) 表示「具有」、「具足」(possession,endowment)」

- silehi samannāgato = 具足眾戒 (endowed with virtues)

(3) 表示「原因、理由」(cause)：「因...而、以...故」

- bhagavatā vādena kupito = 因世尊的語言而憤怒 (angry at (with) the fortunate one's statement)

- cīvarena santuttho = 滿足於(其)衣服 (satisfied with the robe)

- 幾個表示「原因、理由」的字：

- atthena = 因為 (because of...)

- kenacid eva karaṇīyena = 因某事之故 (engaged in some business)

- iminā p' aṅgena = 由於這個理由 (for this reason)

- iminā pariyāyena = 基於這個原因 (through this course)

(4) 表示動作的「途徑、方向(way,direction)」：「經由、藉由」

- dvārena = 由此門(進入/離開) (by /through the gate) (entering, leaving)

(5) 表示動作的「方式、狀態(manner,way)」或做「副詞」(...地)

- kāyena paṭisaṁvedeti = 他以身體覺受 (he experiences through his body)

- santena = 寂靜地 (calmly)
- kicchena me adhigatam = 我艱辛證得的 (I understood with difficulty)

(6) 表達「時間之'經過'(time by means of which)」或「古某特定時間 (particular time at which)」

- aparena samayena = 其後、過了些時候 (after some time)
- tena samayena = 那時 (at that time)
- rañño accayena = 在國王死後 (after the passing away of the king)

2 · 貝格的判道 - 手用法

(1) 表示「充滿(filled with)」：

- Kusāvatī Ānanda rājadhānī dasahi saddehi avivittā ahosi divā c'eva rattī (rattim). = 阿難！拘舍婆提王都晝夜充滿(不離)十種聲音。 (Ānanda, the city of Kusāvatī was never free of ten sounds by day or night.) (D.II.p.147.L7-8, 一般涅槃經)

(2) 表示「比較的對象(comparison with)」

- Purisena vā purisam karitvā ... = 或者男子與男子比較之後 ... (Or having compared men with men ...) (D.I.p.98.L8, 阿摩晝經)

(3) 表示「交通工具(vehicle)」：

- Ambaṭṭho māṇavo... yāvatikā yānassa bhūmi yānenā gantvā yānā pacc-orohitvā pattiko va ārāmām pāvisi. = 阿摩晝青年婆羅門... 乘車至車能到之處，下車，而後步行進入園林。 (The young priest Ambaṭṭha drove as far as the carriage would go, then alighted and continued on foot entered the park.) (D.I.p.89.L15-17, 阿摩晝經)

(4) 表示做某事的「動機(motive)」：「由於...」

- Siyā kho pana bhikkhave Satthu-gāravena pi na puccheyyātha ... = 或

許，諸比丘！你們是出於對老師的尊敬而不(敢)發問 ... (Perhaps, monks, you do not ask out of respect for the Teacher ...) (D.II.p.155. L15-16, 大般涅槃經)

(5) 弘示「度量(measure)」：「長...」、「寬...」

- Rañño Ānanda Mahā-Sudassanassa ayam Kusinārā Kusāvatī nāma Rājadhānī ahosi, puratthimena ca pacchimena ca dvādasa-yojanāni āyāmena uttarena ca dakkhinena ca sattayojanāni vitthārena. = 阿難！此拘尸那羅城即是當時大善見王之王都，名為拘舍婆提，東南長十二由旬，南北寬七由旬。 (And, Ānanda, this King Mahā-Sudassana has this very Kusinārā, under the name of Kusāvatī, for his capital. And it was twelve yojanas long from east to west, and seven yojanas wide from north to south.) (D.II.p.146.L25-28, 大般涅槃經)

(6) 弘達「種姓、族姓(clan,family)」

- Vipassī bhikkhave bhagavā araham sammāsambuddho Kondañño gottena ahosi. ... Aham bhikkhave etarahi araham sammāsambuddho Gotamo gottena ahosim, = 諸比丘！那時毘婆尸世尊、阿羅漢、正遍覺者姓憍陳若 ... 諸比丘！現在我阿羅漢、正遍覺者姓喬達摩。 (Monks, the Lord Buddha Vipassī fully-enlightened One was of the Kondañña clan ; ... Monks, I who am now the Arahant and fully-enlightened One am of the Gotama clan.) (D.II.p.3.L12-22, 大本經)

(7) 弘達「與...別離、離異、不伴隨(dissociation)」

- ' Ko nu kho bho añño pahoti aññatra Mahā-Govindena brāhmaṇenāti ? ' = 大德！(那六位朋友回答說：) 「除大典尊婆羅門之外，其他有誰能夠呢！」 ('Who indeed, Lord, if not the Great Steward ? ') (D.II.p.234.L25-26, 大典尊經)

- Katamo ca bhikkhave piyehi vippayogo dukkho ? = 尋者，諸比丘！什麼是「愛別離苦(與所愛別離之苦)」的內容呢？ (And, monks,

what is the suffering of being separated from the loved ?) (D.II.p.306.
note.3. L7-8, 大念處經)

(8) 作為「憂惱（不樂）、「慚愧、嫌惡...」等動詞之「對象」，作用有
如「對格」。(to be disgusted with ...) (或可視為「原因」)

- So tena pāpakena kammena aṭṭiyati harāyati jīgucchati. = 他對那惡業不
樂、慚愧、厭惡。(He is horrified, humiliated, and disgusted with that
bad action.) (Vin.I.p.88.L5-6, 律藏・大品)

3 · 其他與貝格相關的慣用語：

- āsanena nimanteti = 邀請入座 (以座位招待) (he invites to sit down /
he offers a seat)
- kālena kālam = 時時、經常 (from time to time/regularly)
- lābhena lābhām = 以利求利 (貪得無厭) (from gain to gain, wishing
always for more gain /with one gain on to another)
- aññena aññām = 異問異答 (問東答西/以不對題的話回答) (other with
other/irrelevantly)
- sabbena sabbam = 一切的一切、完全的、澈底的 (all with all, completely,
absolutely thoroughly)

4 · 貝格用法歸納

貝格用法有以下幾類用法：

「以、由」義

(1) 以、用，由 (by,through,in)：

表示動作的「工具、方式、狀態」，被動句的「動作者」，「途徑、
方向」、「交通工具」或作「副詞」。

(2) 因、由 (because)：

表示「原因、理由」，「動機(出於...)」。

「與、俱」義

(3) 與 (with) :

表示「伴隨」，「比較」，「具有、具足」，「充滿」，或(反義的)「除外、別異、離異」。

「於」義

(4) 於 ... 時間 (time) :

表示「時間之'經過'」，「古與特定時間」，「年齡」等。

(5) 於、古 ... 方面 (in some respects) :

般屬(長寬)、類別(種性)等。

參 · 現在(主動)分詞 (Present (Active) Participles)

1 · 現古分詞的構成：

現在式動詞語基	+	-nt(a) 或 -māna 或 -āna
---------	---	-----------------------

2 · 話尾變化：隨了首結尾的「-ant, ppr.」或初音結尾的「-a」變化。

3 · 寫例：

字根	現在式動詞 3pl.	𢂵 -nt(a)	𢂵 -māna	𢂵 -āna
as 有,是	sa-nti	sant(a)	samāna	
ās 坐	āsa-nti	āsant(a)	āsamāna	
	accha-nti	acchant(a)		
kar 做	karo-nti	karont(a)		karāna
	kubba-nti	kubbant(a)	kubbamāna	kubbāna

字根	現在式動詞 3pl.	加 -nt(a)	加 -māna	加 -āna
gam 去	gaccha-nti	gacchant(a)	gacchamāna	
dā 施	dada-nti	dadant(a)	dadamāna	
	de-nti	dent(a)		
pac 烹	paca-nti	pacant(a)	pacamāna	
pass 見	passa-nti	passant(a)	passamāna	
budh 覺	bujjha-nti	bujjhant(a)	bujjhamāna	
bhū 有	bhava-nti	bhavant(a)	bhavamāna	
hū 有	ho-nti	hont(a)		
sī 臥	se-nti		semāna	
	saya-nti	sayant(a)	sayamāna	sayāna

4 · 現在分詞的「意義」：

通常表示與「主要動詞」之動作“即時發生”的動作。

5 · 現在分詞的「用法」：

(1) 用於分詞子句（「性、數、格」隨所修飾的名詞）

• Dhammam hi Vakkali passanto mām passati, mām passanto dhammam
passati. = 践迦梨！— 僧人見法時，[他]就見到我；而當[他]見到我時，他就見到法。(Verily, seeing the truth,Vakkali, one sees me; seeing me, one sees the truth.) (S.III.p.120.L29-31, 践迦梨)

• Dīgham vā assasanto : dīgham assasāmīti pajānāti, dīgham vā passasanto : dīgham passasāmīti pajānāti. = 或者，當他長息的時候，他知道：「我長息」；或者，當他出息長的時候，他知道：「我出息長」。(Breathing in long,he understands : ' I breathe in long';or breathing out long, he understands : ' I breathe out long.') (M.I.p.56.L15-17, 念處經)

(2) 用作形容詞（「性、數、格」隨所修飾的名詞）

• dānam dadanto puriso passati = 那個正在布施的人看見 (the person giving gift sees)

(3) 用作名詞 (計做...者)

• dhāvam = 站在跑的人 (the running man) (dhāvam 為 dhāvant 之

Nom.sg. < dhāvati < dhāv)

6 · 代名詞「bhavant」有以下兩種用法：

(1) 作「現古分詞」，義謂「是(being)」，此時格變化隨 gacchant。

(2) 作「敬稱詞」，義謂「您、人體」(sir、your honour)，此時格變化不規則。

• 此「主格」視為「第三人稱」：

ayam bhavam = 此尊者 (this honourable)

• 此「呼格」視為「第二人稱」：

tvam bho = 大德！ (you sir !)



第九章

被動動詞 (Passive Conjugation)

-ā 結尾的女性名詞 (Feminine Nouns in -ā)

壹 · 被動動詞 (Passive Conjugation)

1 · 被動動詞的構成

(被動動詞接尾語)		
(接頭語 +) 字根 + ya 或 iya (īya) + 動詞語尾 (ti 第)		
<被動動詞語基>		

2 · 現古式動詞語尾

< pa-hā >	sg.	pl.
3rd.	pah-īya-ti (它被斷捨)	pah-īya-nti (它們被斷捨)
2nd.	pah-īya-si (你被斷捨)	pah-īya-tha (你們被斷捨)
1st.	pah-īyā-mi (我被斷捨)	pah-īyā-ma (我們被斷捨)

【注】：1. 字根若以母音結尾，常常會失去(或弱化)其末尾母音。

2. 接尾詞 ya 的 y 常被字根的末尾子音同化，而看不出來。

3 · 被動動詞示例

kar	> kariyati	它被做 (it is done) (= karīyati)
(p)pa-(ñ)ñā	> paññāyati	它被了知 (it is understood)
(p)pa-hā	> pahīyati	它被斷捨 (it is given up)
dā	> dīyati	它被施與 (it is given)
dis	> dissati	他被見 (he is seen)
vac	> vuccati	它被說 (it is said)
han	> haññati	他被殺 (he is killed)

4 · 被動動詞的用法：用於被動句，或被動態。

● 第型 1：虛主詞被動式（「它被 A 做 V」=「A 做 V」）

<u>by-A</u>	<u>it is Ved</u>	(It is Ved by A)
Ins.	Passive 3sg.	

- mayā gāmam gacchiyati = 我去村落 (直譯：它被我带到村落, it is gone to the village by me)

比較參照 ↗

(1) 用過弘分詞(pp.)弘達：

- mayā gāmam gatam = 我到了村落 (it has been gone to the village by me)

(2) 用主動態(active)弘達：

- aham gāmam gacchāmi = 我去村落 (I go to the village)

● 第型 2：實主詞被動式（「B 被 A 做 V」=「A 對 B 做 V」）

<u>B</u>	<u>by-A</u>	<u>is Ved</u>	(B is Ved by A)
Nom.	Ins.	Passive 「人稱、數」隨 B	

- khattiyā raññā haññanti = 爭利勝利被國王所殺 (the warriors are killed by the king) (raññā = rājinā, rājena)

比較參照 ↗

(1) 用過去分詞(pp.)表達：

- khattiyā raññā hatā = 豐利被國王殺了 (the warriors have been killed by the king)

(2) 用主動態(active)表達：

- rājā khattiye hanati (hanti) = 國王殺害豐利 (the king kills the warriors)

《附註》「被動動詞」與「過去分詞」的分別：

1. 「被動動詞」為正常動詞，故採「動詞語尾」。「過去分詞」則為「名詞性動詞」，故採「名詞語尾」。
2. 在時態上，被動動詞可接現在式語尾(Present Ending)或過去式語尾(Aorist Ending)而形成現在式或過去式；過去分詞一般表過去或現在完成。
3. 在巴利語中，被動句通常以過去分詞表達；反而不常用被動動詞表示。

5 · 被動動詞的其他變化

與其他動詞一樣，被動動詞有各種不同時態、語氣、分詞等變化，如：

(1) 被動過去式：「被動動詞語基 + 過去式語尾」，如

- hañña-ti > haññ-iṁsu = 他們被殺 (they were killed)

(2) 被動現古分詞：「被動動詞語基 + māna 或 -nt(a)」，如

- diss-a-ti > diss-a-māna / dissant(a) = 當被見到 (being seen)
- hañña-ti > hañña-māna = 當被殺時 (being killed)

貳 · -ā 結尾的女性名詞 (Feminine Nouns in -ā)

1 · 語尾變化

例：**kathā** = 話、語、論、故事 (talk, story)

	單數	複數
Nom.	kath-ā	kath-ā / -āyo
Voc.	kath-e *	kath-ā / -āyo
Acc.	kath-am	kath-ā / -āyo
Ins.	kath-āya	kath-āhi / -ābhi

2 · 女性字的格變化通則 (女性條例)

(1) 所有女性字之單數(sg.) Ins. = Abl. = Dat. = Gen. = Loc.

(2) 所有女性字之「主格、呼格、對格複數」相同 (此為「複數條例」，適用三性)，且均有以下兩種語尾：

- (a) 語尾長音化，如 -a > -ā, -i > -ī, -u > -ū (此為所有三性均音字「主格複數」的通則)。
- (b) 語尾「短音化 加 yo」，如 i, -ī > -iyo; -u, -ū > -uyo (但 -ā 純持長音 -āyo，為一例外)。

3 · -a 結尾的女性字示例：

avijjā	無明 (ignorance)
upāsikā	優婆夷、女在家弟子 (female lay disciple)
tañhā	愛、渴愛、欲愛 (desire, thirst)
devatā	神 (deity, divine being, spirit)
paññā	般若、智慧 (understanding, wisdom)
parisā	眾、會眾 (assembly)
mālā	花鬘、花環 (garland)
vācā	話語 (speech)

vijjā 明、智、學問 (science, knowledge)

vedanā 受、覺受 (sensation)

saññā 想 (perception)

sālā 講堂、會堂、屋子 (hall)



第十章



未來式動詞 (Future Tense)
屬格的形法 (Genitive Case)
獨立屬格結構 (Genitive Absolute)



壹 · 未來式動詞 (Future Tense)

1 · 未來式的構成

(或強化字根) (未來式接尾語)
現在式語基 + issa 或 essa (7th) + 現在式動詞語尾 (ti 等)
<未來式語基>

2 · 示例：

gam	> gam-issa-ti	他將去 (he will go)
bhū	> bhav-issa-ti	他將是、將有 (he will be, there will be)
labh	> labh-issa-ti	他將獲得 (he will get)
sam-vi-bhaj	> samvibhaj-issa-ti	他將分與 (he will share)
dis	> des-essa-ti	他將開示 (he will teach)

【注】：as 及其它表示 'to be' 的動詞很少用自己的未來式，而均以 bhavissati 代之。

3 · 未來式動詞語尾

< labh >	sg.	pl.
3rd.	labh-issa-ti (他將獲得)	labh-issa-nti (他們將獲得)
2nd.	labh-issa-si (你將獲得)	labh-issa-tha (你們將獲得)
1st.	labh-issā-mi labh-issa-mi (我將獲得)	labh-issā-ma (我們將獲得)

※ 除「第一人稱單數」多一個語尾 **-mī** 外，其餘與現在式完全一樣。

4. 未來式的「意義」及「用例」：

(0) 表示未來動作。

- 'Na tāva Bhagavā parinibbāyissati, na yāva Bhagavā bhikkhu-saṅgham
ārabba kiñcid eva udāharatīti.' = (阿難想：) 「世尊將不會般涅槃，除非世尊做了某些關於比丘眾的（最後）教示。」 (The Blessed One will not attain final Nibbāna until he has made some statement about the order of bhikkhus.) (D.II.p.99.末3行,大般涅槃經)

(1) 表達「可能(probable)、假設(hypothetical)、決定(decision, 1st. person)」等。

- 'Sacāham bho rajjam labhissāmi, samvibhajissāmi vo rajjenāti.' = 「好友們！如果我獲得王位，我會將王國分與諸位。」 ("If, gentlemen, I gain the kingship,I will share it with you.") (D.II.p.233.末2行,大典尊經)
- 'Satta vo bhikkhave aparihāniye dhamme desessāmi, tam suṇātha sādhukam
manasikarotha, bhāsissāmīti' = 「諸比丘！我將為你們宣說！」不退法，仔細聽，好好思惟！我就要說了。」 ('Bhikkhus, I will teach you seven things that are conducive to welfare. Listen, pay careful attention, I will speak.') (D.II.p.76.L27-28,大般涅槃經)

(2) 弘達「自然律(law of nature)、習慣(habit)」(終會、必會)，此語氣比用現世式弘達「永恆真理(eternal truth)」則還強。

- 'Dhir atthu kira bho jāti nāma, yatra hi nāma jātassa jarā paññāyissatīti.'
 = 「賢友！『生』這事 實在可厭！——既然生者都必將衰老！」
 ('Shame on this thing birth, since to him who is born old age must manifest itself !') (D.II.p.22.L20-21,大本經)

(3) 其它：還可用來弘達「困惑、詬異」（「怎麼會...呢？！」）或「遺憾、非難」（「怎麼...？」、「竟然...！」）等情感的語氣。（常配合 *Katham hi nāma* = 怎麼、竟然）

◎ 弘達「困惑、詬異」

- 'Katham hi nāma tāva mahato bhikkhu-samghassa adḍha-teśānam
 bhikkhu-satānam n' eva khipita-saddo bhavissati na ukkāsita-saddo na
 nigghoso ti.' = 「一千二百三十位比丘這樣大的比丘團體，怎麼會沒有一點咳嗽聲、清喉嚨聲、或任何其他聲音？」('How is it that from this great number of twelve hundred and fifty bhikkhus not a sneeze, a cough or a shout is to be heard ?') (注：nigghosa < ni(r)-ghosa = 出-聲 (shouting out)，即任何發出的聲音。) (D.I. p.50.L5-7,沙門果經)

◎ 弘達「遺憾、非難」

- Tassa mayham bhante etad ahosi : " Ayam ca imesām samaṇa-brāhmaṇānam sabba-bālo sabba-mūlho. Katham hi nāma sandīṭhikām
 sāmaññaphalam puṭṭho samāno vikkhepām byākarissatīti ? " = 大德！我這麼想：「他是這些沙門、婆羅門當中最愚昧、最迷惑的！當他被問及現世的沙門果報時，怎麼竟答以混亂（令人困惑）之說？」(And I thought : " Of all these ascetics and Brahmins, he is the most stupid and confused. For how could (will) he reply by evasion on being asked about the fruits of the homeless life ? ") (注：(1) 此

處 Ayam 指六師外道中的 Sañjaya Belatthi-putta 「散苦耶毘羅提子」，是詭辯論者，對所有論題不做決定。(2) mūlha < muh 義為「錯亂、迷惑」，即頭腦不清楚。(3) vikkhepa 義為「混淆、錯亂」，此類論者通常被稱為 amarā-vikkhepika 即「如鰐魚般滑動不定，令人難以捉摸而徒增疑惑的「詭辯論者」。」(D.I.p.59.L14-18, 沙門果經)

- Atha kho tassa aggikassa jaṭilassa etad ahosi : " Yāva bālo ayam dārako abyatto. Katham hi nāma ayoniso aggim gavesissatīti ? " = 當時，那結髮的**事火外道**這麼想：「這孩子多麼笨、多麼不能幹啊！怎麼用這樣不正確的方法取火？！」(Then the jaṭila thought : " How stupid this boy is, how senseless ! What a thoughtless way to try to get a fire ! ") (注：a-yoniso, ad. 不如理、不正確、不聰明。) (D.II.p.341.L25-27, 弊宿經)

5 · 除「簡單、主動態」動詞外，其它動詞的形狀式：

(1) 被動態的形狀式：

被動態語基 + 未來式接尾語 + 現在式動詞語尾 -ti 等

如： han > hañña-ti > haññ-issa-ti 他將被殺 (he will be killed)
 pa-hā > pahīya-ti > pahīy-issa-ti 它將被斷捨 (it will be given up)
 dā > dīya-ti > dīy-issa-ti 他將被給予 (he will be given)

(2) 此外還有「使役形狀」、「使役被動形狀」等，如：

- dā > dāpeti > dāpessati / dāpayissati = 他將令施 (he will cause to give) (使役未來)
- dā > dāpiyati / dāpiyati > dāpiyissati = 他將被令施 (he will be caused to give) (使役被動未來)

貳・屬格的用法 (Genitive Case)

0・屬格的語尾變化：（此處以-a 為例，其餘請參見以下「一覽表」）

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-assa	buddh-ānam
phala	n. 果	> phal-assa	phal-ānam
kaññā	f. 少女	> kaññ-āya	kaññ-ānam

★ 注：一般而言屬格的語尾變化與「爲格(Dative)」同形，二者不易分辨。

判別法 ☞ 「屬格」表示「名詞與名詞」之關係，「爲格」則表示
「名詞與動詞」之關係。

1・屬格的一般意義：

- (1) 表達某人、事(學說、主張)、物的「所有者(Possessor)」。即「所有者」與「所有物」的關係，如：他們是「Reṇu 仁子的」(Gen.) 朋友。
- (2) 表達某「部份(part)」的「全體(whole)」。即「全體」與「部份」的關係，如：這是「Reṇu 仁子的」(Gen.) 手。

2・屬格的特點：

屬格表示「名詞與名詞」間之關係，其它格(除呼格外)則表示「名詞與動詞」間之關係。

3・屬格的基本用法：

- (1) 直接置於名詞前，表達該名詞之「所有者(Possessor)」。
 - rañño thūpo = 釋王的塔 (a king's monument)

(2) 弘達「A + B」☞「A (Gen.) + B (Nom.) + be 動詞 (hū)」(A 的 B 背古，注意：動詞配合 B 而非 A)。

- rañño putto hoti = 國王有個兒子 (The king has a son)

(3) 幾個慣用句型：

A. 弘達「某人有...想法」：(Gen. + be 動詞)

- tassa evam hoti ... = 他有這樣的想法 / 他這麼想 (of him thus it is / he has this thought) (或 idam assa hoti ... = 他有這個想法)
(用例請參前面「未來式的意義及用例」(3) 弘達「遺憾、非難」)

B. 弘達「經過...的時間」：

- sattāhassa accayena ... pabbajissāma = 七天後 ... 我們將出家 (after a week ... we will go forth)
- mama accayena = 在我死後 (after me / after I have passed away / after my death)

4 · 屬格的引伸用法：

(1) 作「分詞(即名詞性動作)」的作_者(Agent)或受_者(Patient)。

A. 作為「動作作_者」的屬格 (Agent-Genitive / Subjective Genitive)，功用等於「貝格」(Instrumental)。

- Bhavam hi Soṇadāndo brāhmaṇassa Pokkharasādissa sakkato garukato mānito pūjito apacito. = 因為種德尊者為佛陀羅婆那門所恭敬、尊重、敬愛、崇敬、尊崇。 (For the Reverend Soṇadanā is esteemed, made much of, honoured, revered, worshipped by the Brahmin Pokkharasādi) (D.I.p.114.L18-19, 種德經)

- Yesam bhikkhave bhikkhūnam devā Tāvatimśā aditthā, oloketha bhikkhave Licchavi-parisam. = 諸比丘！凡是未曾見過三十三天的比丘們，諸比丘！你們就各自離~~單~~吧！ (Bhikkhus, any

of you who have not seen the Thirty-Three gods, just look at this troop of Licchavis !) (D.II.p.96. 倒 1-2 行, 大般涅槃經)

- ... tassa cāyam sīla-sampadā citta-sampadā paññā-sampadā abhāvitā hoti asacchikatā, atha kho so ārakā va sāmaññā, ārakā va brahmaññā. = ... 而 他(卻) 未能於「戒之圓滿(具足)、心(定)之圓滿、慧之圓滿」修習、作證。那麼，他實在距沙門法很遠，距婆羅門法很遠！ (... but if his morality,his heart and his wisdom are not developed and brought to realization, then indeed he is still far from being an ascetic or a Brahmin.) (注：sāmaññām 為 samanā 之抽象化，意謂「沙門法、沙門性、沙門位」，即「沙門的狀態、沙門之為沙門的非涵」，指具足戒、定、慧。) (D.I.p.167. L16-19,迦葉弟子吼經)
- Yo hi koci bhikkhave ime cattāro satipaṭṭhāne evam bhāveyya sattavassāni, tassa dvinnam phalānam aññataram phalam pātikāñkham, diṭṭhe va dhamme aññā sati va upādisese anāgāmita. = 諸比丘！
任何人若能這樣修習此四念處七年，他將可預期二果之一：或者現法證悟；或者如果還有執取殘餘，則為不還果。(Bhikkhus, if anyone should develop these four foundations of mindfulness in such a way for seven years,one of two fruits could be expected for (by) him : either final knowledge here and now, or if there is a trace of clinging left,non-return.) (注：aññā 證悟，此處指四果阿羅漢；anāgāmitā 即三果阿那含。) (D.II.p.314.L11-14, 大念處經)

B. 作為「動作受者」的屬格 (Patient-Genitive/Objective Genitive)，功用等於「對格」 (Accusative)。

- Cīvaraṁ paṭisevati, yāvad - eva sītassa patīghātāya unhassa patīghātāya, ... n' eva madāya na maṇḍanāya, yāvad - eva ... vihimśūparatiyā brahmacariyānuggahāya. = 受用衣服只是為了驅除寒冷、遮止炎熱，... 並非為了驕慢、為了裝飾，而只是要 ... 止息惱害、資益梵行。 (Use a robe simply for warding off the cold,for warding

off the heat, ...not for indulgence, not for personal charm, but just for
... keeping it unharmed, for furthering the Brahma-faring.) (M.I.p.
10.L5-11, 一切漏經)

- Ahan tena samayena purohito brāhmaṇo ahosim tassa yaññassa yājetā.

= 我當時是主司那次祭祀的高僧婆羅門。（或：我當時是國師婆羅門，是那次祭祀的同祭者。）(At that time I was the high priest who performed that sacrifice (Gen.).) (注：purohito 「國師婆羅門」，是婆羅門之最上位者，負責住理國政，並主掌宗教上的事務，如祭祀等。) (D.I.p.143.L26-27, 究羅檀頭經)

(2) 可代替具格，表達「充滿(full of)、具有」之意。

- Atha kho tam Ānanda gahapati-ratanam ubhohi hatthehi udakam omasitvā pūram hirañña-suvannassa kumbhim uddharitvā rājānarī Mahā-Sudassanam etad avoca : " Alām ettāvatā mahārāja, katam ettāvatā mahārājāti ? "
- Atha kho tam Ānanda gahapati-ratanam ubhohi hatthehi udakam omasitvā pūram hirañña-suvannassa kumbhim uddharitvā rājānarī Mahā-Sudassanam etad avoca : " Alām ettāvatā mahārāja, katam ettāvatā mahārājāti ? "
- Atha kho tam Ānanda gahapati-ratanam ubhohi hatthehi udakam omasitvā pūram hirañña-suvannassa kumbhim uddharitvā rājānarī Mahā-Sudassanam etad avoca : " Alām ettāvatā mahārāja, katam ettāvatā mahārājāti ? "
- Puna ca param bhikkhave bhikkhu imam eva kāyam uddham pādatalā adho kesa-matthakā taca-pariyantam pūram nānappakārassa asucino paccavekkhati. = 尋者，諸比丘！比丘省察這個身體——從腳底以上、頭頂（頭髮）以下、為皮膚所遮的環覆——充滿種種不淨。(Again,monks,a monk reviews this very body from the soles of the feet upwards and from the scalp downwards,enclosed by the skin and full of manifold impurities.) (D.II.p.293.L10-12, 具念處經)

(3) 常與表示「方位」的不變化詞連用，表達「在 A 的(Gen.) 前、後、中間、北方...等」。

- me piṭṭhito = 在我後面 (behind me)
- sattannam ... kāyānam antarena = 在七種元素之間 (between the seven bodies -- atomic particles)
- me purato = 在我前面 (in front of me)
- uttaram nagarassa = 城北 (north of the city)

參・獨立屬格結構 (Genitive Absolute)

1. 使用時機：

當一個句子含有兩個(或兩個以上的)動作(action)，且這兩個(或兩個以上的)動作分屬「不同作習(agent)」，此時，各組「作習—動作」便以「獨立結構」為心。獨立結構有「獨立屬格結構」、「獨立處格結構」、「獨立具格結構」等，以下先介紹獨立屬格結構。

2. 獨立屬格結構的一般「句型」：

<u>A1</u> ... <u>V1</u> ,	<u>A2</u> ... <u>V2</u> ,	<u>B</u> ... <u>V</u>
Gen. pp./ppr.Gen.	(非前)	Nom. 主要動作

- 「A1-V1」、「A2-V2」為分詞子句，「B-V」為主謂子句。
- 分詞子句之主詞 A1、A2 用「名詞的屬格」，主謂子句之主詞 B 則用主格。
- 分詞子句之動詞 V1、V2 用「分詞的屬格」，主謂子句之動詞 V 則用「一般動詞」，人稱、數與 B 配合。
- 此處屬格不表「所屬關係」，而是用來表達「獨立結構」。

3. 「意義」與「例句」：

- (1) 表達「當 A1 做 V1，A2 做 V2 時，B 做 V」。

- evam purohitassa vadamānassa, rājā pakkāmi = 當國師這麼說時，國王走開了。 (When the high priest said thus, the king went away)

(2) 式邊「即使/儘管 A1 做 V1，A2 做 V2，B 仍然做 V」。

- mātāpitunnām rudantānam, rājaputto pabbajito = 儘管父母傷心，王子還是出家了。 (Although his parents were weeping, the prince went forth) (mātar, f. 女；pitar, m. 男)

附： **彙格 語尾變化一覽**

(1) 单音結尾的語尾變化：

		單數	複數	
buddha	m. 佛	> buddh-assa	buddh-ānam	
aggi	m. 火	> agg-ino agg-issa	agg-īnam	
bhikkhu	m. 比丘	> bhikkh-uno bhikkh-ussa	bhikkh-ūnam	
<hr/>				
phala	n. 果	> phal-assa	phal-ānam	𢂵
akkhi	n. 眼	> akkh-ino akkh-issa	akkh-īnam	𦨻
assu	n. 淚	> ass-uno ass-ussa	ass-ūnam	性
<hr/>				
kaññā	f. 少女	> kaññ-āya	kaññ-ānam	
jāti	f. 生	> jāt-iyā	jāt-īnam	
nadī	f. 洗	> nad-iyā	nad-īnam	
dhenu	f. 牛	> dhen-uyā	dhen-ūnam	
jambū	f. 開浮樹	> jamb-uyā	jamb-ūnam	

(2) 「首結尾」的語尾變化：

			單數	複數
attan	m. 自我	>	attan-o att-assa	attan-ām att-ānam
rājan	m. 王	>	rājin-o raññ-o rāj-assa raññ-assa	rāj-ānam raññ-ām rāj-ānam raññ-ānam
kamman	n. 業	>	kammun-o *	kamm-ānam
			kamm-assa	

bhagavant	m. 世尊	>	bhagavat-o bhagavant-assa	bhagavat-ām bhagavant-ānam
gacchant	m. 行 (ppr.)	>	gacchat-o gacchant-assa	gacchat-ām gacchant-ānam

hatthin	m. 象	>	hatthin-o hatth-issa	
gāmin	n. 導者	>	gāmin-o gām-issa	hatth-īnam gām-īnam

vacas	n. 語	>	vacas-o vac-assa	vac-ānam

āyus	n. 壽	>	āy-uno * āy-usa	āyus-ām āy-ūnam

pitar	m. 父	>	pit-u * pit-uno pit-usa	pit-ūnam pit-unnam pit-ānam pitar-ānam
mātar	f. 母	>	māt-u * māt-uya	māt-ūnam māt-unnam māt-ānam mātar-ānam

(3) 代名詞類的語尾變化：

			單數	複數
ta(d)	m.n. 波	>	t-assa n-assa	t-esām (-esānam) n-esām (-esānam)

			單數	複數
eta(d)	m.n. 此	>	et-assa	et-esam̄ (-esānam̄)
ima(m̄)	m.n. 此	>	im-assa assa	im-esam̄ (-esānam̄) esam̄ (esanam̄)
ka	m.n. 向	>	k-assa k-issa *	k-esam̄ (-esānam̄)
ka-ci	m.n. 某	>	kassa-ci kissa-ci *	kesāñ-ci (kesānañ-ci)
ya(d)	m.n. 其	>	y-assa	y-esam̄ (-esānam̄)
sabba	m.n. 一切	>	sabb-assa	sabb-esam̄ (-esānam̄)
amu	m.n. 此	>	am-usa ad-usa *	am-ūsam̄ (-ūsānam̄)
<hr/>				
ta(d)	f. 彼	>	t-āya n-āya t-assā(ya) t-issā(ya) *	t-āsam̄ (-āsānam̄)
eta(d)	f. 此	>	et-āya et-assā(ya) et-issā *	et-āsam̄ (-āsānam̄)
ima(m̄)	f. 此	>	im-āya im-issā(ya) *	im-āsam̄ (-āsānam̄)
ka	f. 向	>	k-āya k-assā	k-āsam̄ (-āsānam̄)
ka-ci	f. 某	>	kāya-ci kassā-ci	kāsañ-ci (kāsānañ-ci)
ya(d)	f. 其	>	y-āya y-assā	y-āsam̄ (-āsānam̄)
sabba	f. 一切	>	sabb-āya sabb-assā	sabb-āsam̄ (-āsānam̄)
amu	f. 此	>	am-uyā am-usa	am-ūsam̄ (-ūsānam̄)
<hr/>				
aham̄	我	>	m-ama (me) m-amam̄ m-ayham̄ amham̄	amh-ākaṁ (no) asm-ākaṁ
tvam̄	你	>	t-ava (te) t-avar̄ t-uyham̄ t-umham̄	tumh-ākaṁ (vo) tumh-am̄



第十一章

形容詞 (Adjectives)
第三類動詞 (Third Conjugation)
-na 結尾的過去分詞 (Past Participles in -na)
(d)dis 與 gam 的過去式 (Aorist)



壹・形容詞 (Adjectives)

0 · -a 結尾的形容詞 (Adjectives in -a)

akusala	不善的、惡 (bad)
atīta	過去 (past)
ananta	無邊的、無限的 (infinite)
anicca	無常 (impermanent)
iddha	興盛、強大 (powerful)
kanta	可愛的、遙遠的 (lovely, agreeable)
kalyāṇa	美的、善(巧)的 (beautiful, good)
kusala	善的、善巧的 (good)
dakkhiṇa	右、南邊的 (right, southern)
dhuva	常恆、堅固的 (stable, fixed)
nicca	常 (permanent)
pacchima	後的、臘的 (last, western)
pahūta	多、廣大、廣長 (much, many)
piya	可愛的 (dear)
phīta	繁榮的、富裕的 (prosperous)
vāma	左邊的 (left)
sassata	恆常的 (eternal)
sukara	容易的 (easy)
sukha	快樂的 (happy)

1 · 形容詞的語尾變化 (Ending)

(1) 修飾「單一 名詞」的情況：

性、數、格須與所修飾的名詞一致，依「m.-a, n.-a, f.-ā」變化。

- kusalo puriso kusalam phalam labhati = 善人得善果 (good man obtains good result)

(2) 修飾「多個名詞」的情況：

當形容詞所修飾的多個名詞「性」或「數」不同時，

(a) 如何解決「數」的衝突？(要採單數還是複數？)

- 可能隨「所有名詞的數目和」，即用「複數」；
- 或者隨「最近的名詞」；
- 或者把所有名詞視為「一個集合」，而用「單數」。

(b) 如何解決「性別」的衝突？(要隨哪個性別變化？)

- 中性 > 男性 > 女性。 (> 表示「優於」)

2 · 形容詞的一般位置

(1) 通常放名詞前 (與「作為修飾語的名詞」attribute noun 相反)。

- akusalam kammarā = 不善業 (bad action)

(2) 多個形容詞修飾一個名詞時，一個放該名詞前，其餘放該名詞後。

- Ramaṇīyā vata bho dosinā ratti abhirūpā dassanīyā. = 太德！(這是個
多麼令人歡喜、多麼美好、多麼美麗的明月夜啊！ (O Sir, how
pleasant, perfect, beautiful, is the moonlight night !)

(3) 若有「指示代名詞」與多個形容詞同時修飾一個名詞時，則指示代 名詞放最前面。

3 · 做述語用的(Predicated)形容詞（「強調」的用法）

(1) 當形容詞「後置」(即「名詞 + 形容詞」)時，形容詞視為名詞之述語，表示「強調形容詞」。

• mālā kalyānā = 這花鬘真是美麗 (the garland which is beautiful)

(2) 當句子沒有動詞時，「前置」形容詞（即「形容詞 + 名詞」），亦視為述語，表示「強調形容詞」。

• Suñño loko suñño loko ti bhante vuccati. Kittāvatā nu kho bhante suñño loko ti vuccati ? = 尊師！所謂「世間是“空”，世間是“空”」，尊師！到底怎樣是所謂「世間是“空”」？ ('Void is the world ! Void is the world !' is the saying, lord. Pray, lord, how far does this saying go ?) (S.IV.p.54.L3-4, 空)

4 · 詞類轉換

(1) 過去分詞 (pp.) 可轉作形容詞，但是意義可能會稍為轉變。

• dis 見 > diṭṭha = 可見的 (visible)

(2) 形容詞大多可轉作「抽象名詞」，此時取「中性單數」。

• kusalam = 善 (the good), sukham = 樂 (happiness)

貳 · 第三類動詞 (Third Conjugation)

1 · 第三類動詞的構成：

(接頭語 +) 字根 + ya + ti 級

接尾詞 動詞語尾

2 · 直說法現古式的動詞詞性

< man >	sg.	pl.
3rd.	mañ-ñā-ti (他想)	mañ-ñā-nti (他們想)
2nd.	mañ-ñā-si (你想)	mañ-ñā-tha (你們想)
1st.	mañ-ñā-mi (我想)	mañ-ñā-ma (我們想)

【注】：1. ya 的 y 常被字根的「末尾子音」同化，而看不出來，如：

$-n + ya > \tilde{n}ña$, $-c + ya > cca$
 $-d + ya > jja$, $-dh + ya > jjha$

2. 此類動詞語形與「被動態」(passive)很像，常不易分辨，須依前後文判斷。如：rukham chijjati = 他砍樹 (he cuts down a tree, 主動態)，rukkhā chijjanti = 許多樹被砍倒 (trees are cut down, 被動態)。

3 · 第三類動詞示例：

chid	> chijjati	他斷除 (he cuts)
jan	> jāyati	他出生 (he is born, 不規則)
ā-dā	> ādiyati	他取 (he takes, 不規則, 弱化)
ā-pad	> āpajjati	他獲得 (he gets)
u(d)-pad	> uppajjati	它生起 (it happens)
upa-pad	> upapajjati	他轉生 (he is reborn)
upa-sarī-pad	> upasampajjati	他入、成就、具足 (he enters, he is endowed with)
ni-pad	> nipajjati	他躺下 (he lies down)
paṭi-pad	> paṭipajjati	他行、踐 (he engages in, he follows, practices, behaves)
vi-muc	> vimuccati	他解脫 (he is freed)
ni-rudh	> nirujjhati	它止息、滅 (it stops, it ceases)

vid	> vijjati	它存在 (it is, it occurs, it is found)
budh	> bujjhati	他覺悟 (he enlightens)

4 · 關於 *ṭhānam,vijjati* 的慣用語 (是處/非處)

(1) ‘...’ *ti ṭhānam etam vijjati* = 「.....」：這種情況是可能的(存在的、能被發現的)=this /it is possible (this place is found,it is the case) (古譯：必有是處)

(2) ‘...’ *ti n' etam ṭhānam vijjati* = 「.....」：這種情況是不可能的(不存在的、不能被發現的)=this is impossible (this place is not found, it is not the case) (古譯：終無是處)

• So vata Cunda attanā palipalipalipanno param palipalipalipannam uddharissatī n' etam ṭhānam vijjati. So vata Cunda attanā apalipalipalipanno param palipalipalipannam uddharissatī ṭhānam - etam vijjati. = 廉那！「一 倘人自己陷於泥沼，而要救出其他陷於泥沼的人」——這是不可能的。廉那！「一 倘人自己未陷泥沼，而要救出其他陷於泥沼的人」——這才可能。
(Cunda,that one who is himself sinking in the mud should pull out another who is sinking in the mud is impossible; Cunda,that one who is not himself sinking in the mud should pull out another who is sinking in the mud is possible.)
(注：uddharissati 「拉出」，未來式，可表示「可能」兼及「意志」，故譯作「要救出」) (M.I.p.45.L3-6,削減經)

• So vata Cunda attanā adanto avinīto aparinibbuto param damessati vinessati parinibbāpessatī n' etam ṭhānam vijjati. So vata Cunda attanā danto vinīto parinibbuto param damessati vinessati parinibbāpessatī ṭhānam - etam vijjati. = 廉那！「一 倘人自己尚未譯禦、尚未譯伏、尚未徹底止息（煩惱），而要令他人譯禦、譯伏、徹底止息（煩惱）」——這是不可能的。廉那！「一 倘人自己已經譯禦、已經譯伏、已經徹底止息（煩惱），而要令他人譯禦、譯伏、徹底止息（煩惱）」——這才可能。
(Cunda, that one who is himself untamed,undiscipline, [with defilements] unextinguished, should tame another, discipline him, and help extinguish [his defilements] is impossible; Cunda, that one who is himself tamed, disciplined, [with defilements] extinguished, should tame another, discipline him, and help

extinguish [his defilements] is possible.) (注：parinibbuta, pp. < pari-ni(r)-vā 有譯「般-涅-槃」，意譯「完全-息滅、徹底-止息」) (M.I.p.45.L6-10, 削減經)

參 · -na 結尾的過去分詞 (Past Participles in -na)

過弘分詞除了如第七章所述，可以由「守根」加「接尾詞」-ta, -ita 構成之外，也可加接尾詞 -na。許多第二類動詞的過弘分詞都屬後面一類，以下便是些例子。請注意：守根+na的子音遇到 na 時，常會同化(assimilation)為 nna。

chid	chinna	已斷，被斷 (cut off)
dā	dinna	已施，被施 (given) (ā 弱化為 ī, īn > inn)
ā-pad	āpanna	有 (possessing, having)
u(d)-pad	uppanna	已生 (happened, arisen)
upa-pad	upapanna	已轉生、已生 (transmigrated, reborn, arisen)
paṭi-pad	paṭipanna	行、實踐 (engaged in, following, practising)
sam-pad	sampanna	具足、有 (endowed with, having)
bhid	bhinna	已破、已破壞 (divided, split)
ni-sīd	nisinna	已坐 (seated)
hā	hīna	已捨、已離，被捨、被離 (diminished, eliminated) (ā 弱化為 ī)

肆 · (d)dis 與 gam 的過去式 (Aorist or Past Tense)

1 · (d)dis < drś = 見 (to see)，其過弘式取守根 (d)das，且有「擴增」(守根前加 a)，其守根為以 a-/ā- 開頭的一組(類似梵文 a-aorist)。整個語尾變化如下：

< (d)dis >	sg.	pl.
3rd.	a-d-das-ā (他那時見)	a-d-das-aṁsu a-d-das-āsum (他們那時見)
2nd.	a-d-das-ā (你那時見)	a-d-das-atha (你們那時見)
1st.	a-d-das-am (我那時見)	a-d-das-āma (我們那時見)

2 · gam = 行 (to go)，其過彎式常用，但不規則，字根前有「擴增」，
字尾有耶 ā- 開頭的(如 -ā)，有耶 i(s)- 開頭的(如-ittha)，也有耶 ā-
與 s(i) - 混合的(如-āsi,-āsim,-aṁsu,-amhā)。整個語尾變化如下：

< gam >	sg.	pl.
3rd.	a-gam-āsi (他那時去)	a-gam-aṁsu (他們那時去)
2nd.	a-gam-ā (你那時去)	(a-gam-ittha) (你們那時去)
1st.	a-gam-āsim (我那時去)	a-gam-amhā (我們那時去)



第十二章



爲格的形法 (Dative Case)

(s)su ‘聽’ 白過去式 (Aorist)

關係代名詞 (Relative Pronoun)

關係子句 (Relative Clause)

疑問詞 (Interrogative)

疑問句 (Interrogative Sentence)

代名形容詞 (Pronominal Adjectives)



壹・爲格的形法 (Dative Case)

0・爲格的語尾變化：（此處以-a 為例，其餘請參見以下「一覽表」）

		單數	複數
buddha	m. 僧	> buddh-āya buddh-assa	buddh-ānam
phala	n. 果	> phal-āya phal-assa	phal-ānam
kaññā	f. 少女	> kaññ-āya	kaññ-ānam

(1) 一般而言，「爲格」的語尾變化與「屬格」同形，二者不易分辨。

判別法 ☰ 屬格表示「名詞與名詞」之關係，爲格則表示「名詞與動詞」之關係。

(2) -āya 為 -a 語素(m.n.)特有的「爲格語尾」，專指「動作的目的」

(Dative for purpose)

1・爲格的一般意義：

(1) 表達「動作目的」(Dative for Purpose)。

(2) 作動作的「間接受詞」(Indirect Object)。

(3) 弘達動作「利益的對象」(Dative for Advantage)。

2 · 爲格的某事用法

(1) 弘達動作的「目的」

- Atha kho sambahulā bhikkhū Sāvatthim pindāya pāvisim̄su. = 那時，眾多比丘入舍衛城乞食。(Then several monks entered Sāvatthī for almsfood.)
- Cīvaraṁ paṭisevati, yāvad - eva sītassa patighātāya uṇhassa patighātāya, ... n' eva madāya na mandanāya, yāvad - eva ... vihim̄sūparatiyā brahmacariyānuggahāya. = 受用衣服只是為了驅除寒冷、遮止炎熱，... 並非為了憒慢、為了裝飾，而只是要... 止息惱害、資益梵行。(Use a robe simply for warding off the cold,for warding off the heat,... not for indulgence, not for personal charm,but just for ... keeping it unharmed, for furthering the Brahma-faring.) (M.I.p.10.L5-11,一切漏經)

(2) 作動作的「間接受詞」

- Idh' āvuso ekacco dānam̄ deti Samanassa vā Brāhmanassa vā annam̄ pānam̄ vattham̄ yānam̄ mālā-gandha-vilepanam̄ seyyāvasatha-padī-peyyam̄. = (舍利弗告諸比丘：) 關於此點，諸位！有一類人布施（種種）施物與沙門或婆羅門，如：食物、飲料、衣服、車乘、花鬘、薰香、塗香、臥具、住所、燈燭等。(Here, friends, someone gives an ascetic or Brahmin gift -- food, drink, clothes, transport, garlands, perfumes and ointments, sleeping accommodation, a dwelling, or lights.) (D.III.p.258.L17-19,等譯經)
- Bhagavā etad avoca : Sabbadhammamūlapariyāyam̄ yo bhikkhave desessāmi, tam̄ sunātha sādhukam̄ manasikarotha, bhāsissāmīti.= 世尊這麼說：「諸比丘！我將教導你們『關於一切法存在之根本』這

項教說，仔細聽，好好思惟！我就要說了。」 (The Blessed One said this : " Bhikkhus, I shall teach a discourse on the root of all things. Listen and attend closely to it,I shall say.") (M.I.p.1.L4-6,根本法門經)

(3) 作某些特定動詞的「動作對象」

- Tatra kho Bhagavā bhikkhū āmantesi: Bhikkhavo ti. Bhadante ti te bhikkhū Bhagavato paccassosum. = 在那兒，世尊向比丘們說：「諸比丘！」「老師！」：比丘們回答世尊。 (There the Blessed One addressed the bhikkhus thus : "Bhikkhus." - "Venerable sir," they replied.) (注：paṭissuṇāti < paṭi-(s)su 「應、答」) (M.III.p.248.L2-4,諦分別經)
- 除 paṭi-(s)su 之外，還有諸多動詞，其「動作對象」也習慣用「爲格」，如：
 - (a) khamati < (k)kham
 - 向某人 (Dat.) 喜歡, to please (like) sb.(Dat.)
 - 堪忍某人 (Dat.) 某事, to endure sb.(Dat.) st.(Acc.)
 - (b) upaṭṭhahati (upaṭṭhāti) < upa-(t)ṭhā
 - 隨侍、看護某人 (Dat.), to serve/attend on/to sb.(Dat.)
 - (c) dharati < dhar
 - 看護某人 (Dat.)、把某物(Acc.)給某人 (Dat.), to shelter sb.(Dat.); to hold st.(Acc.) for/over sb.(Dat.)
 - (d) āroceti < ā-ruc
 - 告知某人 (Dat.) 某事(Acc.), to inform sb.(Dat.) st.(Acc.)
 - ※ 注意：āmanteti < ā-mant, 告知某人 (Acc.) 某事 (Acc.) , 召喚某人 (Acc.) , to tell sb.(Acc.) st.(Acc.), to call sb. (Acc.) , 動作對象要用「Acc.」。
 - (e) kuppati < kup
 - 對某人 (Dat.) 發怒, to be angry at sb.(Dat.)

(f) sapati < sap

- 咒罵、詛咒某人(Dat.), to curse sb.(Dat.)

(g) pihayati,piheti < pih

- 渴望、渴求某物(Dat.), to long for st.(Dat.)

(h) pakkhāyati < (p)pa-(k)khā

- 某事物對某人(Dat.)而言, 清楚, st. to be clear to sb.(Dat.)

(i) pātubhavati < pātu(r)-bhū

- 某物對某人(Dat.)顯現, st. to appear to sb.(Dat.)

3 · 爲格的進一步用法

(1) 某些有動詞意味的「形容詞」,如 piya = 可愛的(dear)、manāpa = 令人喜歡的(pleasing,charming), 也即為格作對象。(A (Nom.) 對 B 而言(Dat.)是可愛的 = A 令 B 喜愛 = B 喜愛 A)

- Seyyathā pi Ānanda pitā puttānam piyo hoti manāpo, evam eva kho

Ānanda rājā Mahā-sudassano brāhmaṇa-gahapatikānam piyo ahosi
manāpo. = 阿難！猶如父親為孩子們所愛戴、所喜歡，就像這樣
，阿難！大善見王為眾婆羅門、居士所愛戴、所喜歡。(Ānanda,
just as a father is beloved by his children. Ānanda, so the King Mahā-
sudassana was beloved by the Brahmans and house-holders.) (D.II.p.
178.L2-5, 善見王經)

(2) 表達「目的」的慣用法：

A (Gen.) + **atthāya** (Dat.)

為了 A , (for the sake of A)

- So evam assa codetabbo : " Āyasmā kho yass' atthāya agārasmā anagāri-
yam pabbajito so te sāmaññattho ananuppatto, tam tvam sāmaññattham
ananupāpuṇītvā sāvakānam dhammarām desesi : ' idam vo hitāya, idam

vo sukhāyātī.' ..." = 他應被這樣誚責：「你尚未獲得沙門法這項目標 -- 這是尊者離家出家過非家生活的目的。你未獲得沙門法這項目標，然而你卻對弟子們闡示教法：『這是為了你們的利益，這是為了你們的安樂。』...」 (He should be blamed, saying : " This venerable one has gone forth from the household life into homelessness, but who has not gain the goal of asceticism. And without having gained this goal, he teaches his disciples a doctrine, saying : 'This is for your good, this is for your happiness.' ...") (D.I.p.231.L2-6,露遮經)

(3) 一个變化詞 **alam** 也常配合「爲格」：

(a) 弘達「只是爲了足夠...」(再多就超出所需), enough (sufficient ,adequate) for st.(Dat.) or sb.(Dat.)

- Yo vo mayā piṇḍapāto anuññāto, alam vo so yāvad eva imassa kāyassa thitiyā yāpanāya vihimsūparatiyā brahmacariyānuggahāya. = 我為你們制定的(或，應許你們的)托鉢，僅僅是為了讓你們足以安住、存續這個身體，止息惱害，資益梵行。 (The alms-food which I have ordained for you (or, allowed you) is just enough for you for support and sustenance of the body, for keeping it unimpaired for the furtherance of the holy life.) (D.III.p.130.L9-11,清淨經)

(b) 弘達「拒絕(refusal)」或「勸止」：

- alam me = 我不要 (夠了),it is enough for me, I won't

(4) 否定分詞 **abhabba** (adj.) = 不能、不可能 (unable,impossible)，接「動作名詞的爲格」(incapable of Action-Noun (Dat.))

- Seyyathāpi,Sunakkhatta, tālo matthakacchinno abhabbo puna virūlhiyā ... = 善星！正如一棵截斷樹頭的多羅樹不能再生長一樣，... (Sunakkhatta,just as a palm tree with its top cut off is incapable of growing again,...) (M.II. p.256.L3-4,善星經)

(5) 作爲弘示「善意(good wishes)」-- 祝福、歡迎、禮敬 -- 的「對象」。

- Namo tassa Bhagavato arahato sammāsambuddhassa. = 敬故彼世尊、阿羅漢、正遍覺者！ (Salutations to the Blessed One, the Exalted, the Fully Enlightened One !)
- Bhaddam bhavato hotu ! = 願您如意！ (Good luck to you !)
- Svāgataṁ bhavato hotu ! = 歡迎您，大德！ (Wel-come to you !)
Svāgataṁ ! = 歡迎！(善-來！) (Wel-come !)
- Sotthi bhadante hotu rañño, sotthi janapadassāti. = 「尊者！願今國王平安！願今國土平安！」 ("Reverend Sir, spare the king, spare the land !") (D.I.p.96.L18, 阿摩晝經)

(6) 表達「目的」的為格(Dative for Purpose) 與動詞的「不定體(Infinitive)」意思一樣。 (詳參下冊第八章第四節「不定體的用法」)

(7) 常用的慣用語 **Kālo** :

表達「做某事(Dat.)的恰當時機(Kālo)」(the proper time (opportunity) for st.(Dat.))，該事用「為格」。

- 'Kālo bho Gotama, niṭhitam bhattan ti' = 「尊者瞿曇！是（用餐的）時候了，飯菜已經備妥。」 ("It is time, Reverend Gotama, the meal is ready.") (D.I.p.109.L27-28, 阿摩晝經)
- 'Etassa Bhagavā kālo, etassa Sugata kālo. Yam Bhagavā dhammam deseyya, Bhagavato sutvā bhikkhū dhāressantīti' = 「世尊！這正是時候！善逝！這正是時候！-- 若世尊（此時）開示教法，比丘們聽了世尊（的開示）之後，將會受持（不忘）！」 ("This is the time, Blessed One, this is the time, Sublime One, for the Blessed One to teach the Dhamma. Having heard it from the Blessed One, the bhikkhus will remember it.") (M.II.p.253.L3-4, 善星經)
- 'Alām (dāni) Ānanda, mā Tathāgataṁ yāci, akālo dāni Ānanda Tathā-

gatam yācanāyātī' = 「好了（夠了），阿難！別請求如來了！」

阿難！現在不是請求如來的時候了！」 ("Enough, Ānanda, do not beg the Tathāgata,it is not the right time for that !) (D.II.p.115. L5-6, 一般涅槃經)

- Handa ca dāni mayam bhante gacchāma, bahukiccā mayam bahukaraṇīyā ti -- Yassa dāni tvam Pessa kālam maññasīti = 好吧，大德！我們現在要告辭（離去）了。我們還有許多事情、許多義務要做呢！ -- 見舍！如你所想的，現在正是（離去的）時候了！ (And now, venerable sir,we are going to depart. We are busy and have much to do. -- Now is the time,Pessa,to do as you think fit.) (M.I.p.342.L6-8, 乾達羅迦經)

貳 · (s)su 俗過去式 (Aorist or Past Tense)

1 · (s)su < śru = 聽聞 (hear)，其過去式有「擴增」。單數及第三人稱複數守根勢強化，即 (s)su > (s)so，語尾耶 si- 開頭的- 組 (-si,-si,-sim, -sum 如第七類動詞)。整個語尾變化如下：

< (s)su >	sg.	pl.
3rd.	a-s-so-si (他那時聽聞)	a-s-so-suṁ (他們那時聽聞)
2nd.	a-s-so-si (你那時聽聞)	a-s-su-ttha (你們那時聽聞)
1st.	a-s-so-sim (我那時聽聞)	a-s-su-mha (我們那時聽聞)

2 · (p)paṭi-(s)su = 應、答 (agree,assent to)，現古式為 paṭissuṇāti (3sg.)，過去式為 pacc-a-s-so-si (3sg.)。 (注意：ti + 母音 > cc + 母音)

參 · 關係代名詞 (Relative Pronoun)

關係代名詞 **ya(d)** = 那個、其、該(who, which, what)，格變化與 **ta(d)**一樣(有三種性別)。

	m. 男 性		n. 中 性		f. 女 性			
	sg.	pl.	sg.	pl.	sg.	pl.		
Nom.	y-o	y-e	N.	yad /y-am	y-āni	N.	y-ā	y-ā(yo)
Acc.	y-am	y-e	Ac.	yad /y-am	y-āni	Ac.	y-am	y-ā(yo)
Ins.	y-ena	y-ehi	Ins.	(非 男 性)		Ins.	y-āya	y-āhi
		y-ebhi	D.			D.	y-āya	y-āsam
Dat.	y-assa	y-esam				G.	y-assā	y-āsānam
Gen.	(‡ Dat.)		G.			(‡ Dat.)		

▲ 中文/英文中的例子：

- 天神看見'那'施與施物的'女孩'。
(天神看見'那' '女孩'，'該' '女孩'施與施物。)
(God sees the girl 'who' gave gifts.)
- 婆羅門到'那'國王站著的'山上'去。
(The brahmin goes to the mountain 'on which' the king stands.)

在關係複句中，有兩個重要的成份，一 是「關係代名詞」，另一 是關係代名詞所稱代的那個名詞，稱為「先行詞」(Antecedent)。如上例中，「該(、那)，who，which」為關係代名詞；而它們所稱代的「女孩」、「山」則為先行詞。(「那」可視為指示形容詞)

肆 · 關係子句 (Relative Clause)

1 · 關係複句的一般句型：（三要件、兩句型）

〈關係子句（從屬子句）……〉，〈主要子句……〉
關係代名詞 [A,先行詞] ……， 指示代名詞 [B,先行詞] ……

▲ 說明：

- (1) 一個「關係複句」由「關係子句」與「主要子句」構成，「關係代名詞」引導關係子句，「指示代名詞」(此處又稱「相關詞 Co-relative」)引導主要子句。通常關係子句在前，主要子句在後。
 - (2) 先行詞可放在位置 [A] 或 [B]，因此有兩種句型。
 - (3) 「關係代名詞、指示代名詞、先行詞」三者 (三要件) 代表同一內容(三位一體)，故「性、數」須一致；但「格」則視各自在其所屬子句中所扮演的角色(即所起的文法作用)而定。

例： God sees the girl 'who' gave gifts 神看見'那'施與施物的女孩

該	‘女孩’	施與	施物	，她	神	首見
A:	☞ Who	「girl」	gave	gifts, her	God sees	(句型 1)
B:	☞ Who		gave	gifts, her	「girl」	God sees (句型 2)

2. 例句與句型：

- (1) 天神首見'那'施與施物的'女孩'。

B. Yā dānāni adāsi , tam kaññam devo passati.
 (f.sg.N.) (f.sg.Ac.) (f.sg.Ac.)

(2) 婆羅門到那，國王站著的山上，去。

A. Yasmim girismim rājā tiṭṭhati, tam brāhmaṇo gacchati.

(m.sg.Loc.) (m.sg.Loc.) (m.sg.Ac.)

B. Yasmim rājā tiṭṭhati, tam girim brāhmaṇo gacchati.

(m.sg.Loc.) (m.sg.Ac.) (m.sg.Ac.)

3 · 綜合例句

- Yam icchimsu tam akamsu, yam na icchimsu na tam akamsu. = 他們做[那]他們想做的，不做[那]他們不想做的。 (They did what they wanted to do and not what they did not want to do.) (D.I.p.141.倒3-4行, 窩羅檀頭經)
- Yo kho Vakkali dhammam passati so mam passati; yo mam passati so dhammam passati. = 跋迦梨！[那]見法者[他]即見我，[那]見我者[他]即見法。 (He who sees the truth, Vakkali, he sees me; he who sees me sees the truth.) (S.III.p.120.L28-29, 跋迦梨)
- Yo vo Ānanda mayā Dhammo ca Vinayo ca desito paññatto, so vo mam' accayena Satthā. = 阿難！我為你們宣說、施設的 [那]「法」與「律」，在我滅後，[它]就是你們的大師！ (Ānanda, what I have taught and explained to you as Dhamma and discipline will, at my passing, be your teacher.) (D.II.p.154.L5-7, 大般涅槃經)
- Lokasamudayam kho kaccāyana yathābhūtam sammappaññāya passato, yā loke natthitā sā na hoti. Lokanirodhām kho kaccāyana yathābhūtam sammappaññāya passato, yā loke atthitā sā na hoti. = 边旃延！一個以正確智慧如實照見世間集起的人，不會抱持 [那]「世間有」的見解。一個以正確智慧如實照見世間還滅的人，不會抱持 [那]「世間無」的見解。 (Kaccāyana, to him who perceives with right wisdom the uprising of the world as it has come to be, the notion of non-existence in the world does not occur. Kaccāyana, to him who perceives with right wisdom the ceasing of the world as it has come to be, the notion of existence in the world does not occur.) (參 雜阿含 301 經(化辯旃延經)：「世間集如實正知見，若世間無

者不有；世間滅如實正知見，若世間有者無有。」) (S.12.15,II.p.17.L
10-13,迦旃延氏)

4 · 其它用法

(1) 其他「相關詞」(Co-relative)

除指示代名詞外，其它「代名詞」或「代名詞形容詞」(Pronominal adjective) 如 *sabba* = 一切(all), *añña* = 其他(other), *aññatara* = 某個(a certain), *apara* = 別的(another), *para* = 別的(other,another) 等均可作爲「相關詞」，引導「要句」句。

- Ye ca tasmin satthe ahesum manussā vā pasū vā, sabbe so yakkho amanusso bhakkhesi. = (是)非人之夜又吃掉所有[那些]畜隊中的人、畜
◦ (Those men or cattle who were in the caravan, the yakkha non-human being devoured them all.) (D.II.p.344.L20-22,弊宿經)

(2) 相關詞的「省略」

某些情況，「要句」句可能「省略相關詞」，例如「直接敘述(direct speech)」或當「專有名詞(proper name)」作「要句」句之先行詞時。

- Ahañ ca vat' amhi sekho sakarañyo, Satthu ca me parinibbānam bhavissati yo mamañ anukampako ti. = 哎！我還是學者，尚有應做(未做)，而[那]慈憫我的大師就要般涅槃了！ (Alas, I am still a learner with much to do ! And the Teacher is passing away, who was so compassionate to me !) (D.II.p.143.L21-23,大般涅槃經)

(3) 關係代名詞(或關係副詞)與相關詞的「重複」

重複關係代名詞與相關詞，表示「泛稱」(universal)，如 *yo yo* = 任何人(whoever), *yam yam* = 任何事物(whatever), *yattha yattha* = 任何地方(wherever), *yathā yathā* = 任何方式、無論如何(however, in whatever way)。

- Sace kho aham yo yo paresam adinnam theyyasamkhātam ādiyissati
tassa tassa dhanam anuppadassāmi, evam idam adinnādānam pa-
vaddhissati. = 如果我把財寶賜給任何偷盜手段盜取他人未與之
物主，這樣這不與取(偷盜)將會增長。 (If I give property to everyone
who takes what is not given by means of theft, thus this theft will
increase more and more.) (D.III.p.67.L9-11,轉輪聖王獅子吼經)

(4) 先行詞的「強調」：

關係代名詞後面可能接一個指示代名詞來強調先行詞，例如：

- Yo so satto paṭhamam upapanno, tassa evam hoti : aham asmi brahmā.
= 那最先轉生的有情[他]這麼想：「我是梵天」。 ('That being'
who has come into existence first thinks he is God.) (D.I.p.18.L5-6,
梵經)
- Yam tarī jātarī bhūtarī saṅkhatarī paloka-dhammarī, tarī vata mā pa-
lujjīti n' etam thānam vijjati. = 那已生起、已形成、已聚起的 (即
有為的) 事物即具壞滅之性質；(這樣的事物，)要它不壞，這是
不可能的！ (Whatever is born, become, compounded is subject to
decay - how could it be that it should not pass away ?) (D.II.p.144.L
13-15,大般涅槃經)

(5) 「不變化」關係詞 (Relative Indeclinables)

(A) **yadā /tadā** 等

- yadā ... , tadā ... = 當 ... , 那時 ... (when /then)
- yadi ... , tadā ... = 若 ... , 則 ... (if /then)
- yattha ... , tattha ... = 該處 ... , 此處 ... (where /there)
- yathā ... , tathā ... = 正如 ... , 這樣 ... (as /in this way)
- yasmā ... , tasmā ... = 因為 ... , 所以 ... (since /therefore)
- tathā ... , yathā ... = (如此 ... ,) 以便 ... (so /that)

(B) **yam** 的「非人稱用法」(impersonal sense) = that,what,某事

- 一 種「事情、狀況」，而非稱代某名詞。
- hoti kho so samayo yam ... ayaṁ loko vivaṭṭati = 有[這樣]一 倘時候，[那時候，].....此世間生成 (there is indeed the time 'that (ie,when) ' ... this world evolves)
- ṭhānam etam vijjati yam ... = 此情況是可能的，那就是.....(it is possible 'that' ...)

(C) 慣用語 **yad idam** = 那就是、亦即(that is,i.e.,as for example, as, such as)

- Ekāyano ayam bhikkhave maggo sattānam visuddhiyā sokaparidavānam samatikkamāya dukkhadomanassānam atthagamāya nīyassa adhigamāya nibbānassa sacchikiriyāya yadidam cattāro satipaṭṭhānā. = 諸比丘！這是一條「一趣向道」——得以清淨眾生、超越憂悲、息滅苦惱、趣向正理、作證涅槃——即「四念處」。 (“Bhikkhus, this is the direct path for the purification of beings, for the surmounting of sorrow and lamentation, for the disappearance of pain and grief, for the attainment of the true way, for the realisation of Nibbāna - namely, the four foundations of mindfulness.”) (注：Ekāyano maggo 北傳阿含常作「一乘道」，如雜阿含 607 經，這恐怕是誤為 Eka-yāna 而來。又，此語英譯常作“Only path”(Rhys Davids),”Sole way”(Nyanaponika Thera), “Only way” (Soma Thera),使得一般常以為「四念處」法門是通往涅槃的「唯一」道路。事實上，Ekāyana 意謂「單一趣向的」、「趣向單一目標的」(leading to one goal)，指的是一「目標的唯一」，而非「方法(道路)的唯一」。也就是，任何人只要不斷修習四念處，便保證「直向涅槃」，不會有岔至旁門的危險。因此，念處法門雖非通往涅槃的「唯一道路」，不過卻是「直截、穩當」之道。) (M.I.p.55.未行-p.56.L3,念處經)

(D) **yena** 配合「行動動詞(verb of motion)」表達「行動的趨向」= 往該處(where,toward)。注意，其「趣向處」必須用「主格」。

- yena yena gacchati = 無論他去哪裡 (wherever he goes)
- yena gāmo tena upasamkami = 他到村子去 (he approached the village)

伍・疑問詞 (Interrogative)

1・疑問代名詞

- **ka** = 誰、什麼 (who, which, what) , 格變化向 ta(d) (有三種性別)。

	m.男 性		n.中 性		f.女 性			
	sg.	pl.	sg.	pl.	sg.	pl.		
Nom.	k-o	k-e	N.	* kim	k-āni	N.	k-ā	k-ā(yo)
Acc.	k-am	k-e	Ac.	* kim	k-āni	Ac.	k-am	k-ā(yo)
Ins.	k-ena	k-ehi	Ins.			Ins.	k-āya	k-āhi
		k-ebhi			(非 男 性)		k-assā	k-ābhi
Dat.	k-assā	k-esam	D.			D.	k-āya	k-āsam
		k-issa k-esānam	G.			G.	k-assā	k-āsānam
Gen.	(‡ Dat.)						(‡ Dat.)	

2・疑問「代名詞形容詞」

- **katama** = 什麼內容、哪些內容 (which one) , 性、數、格依 ta(d) , 隨所修飾的名詞變化。(語尾同上式, 如: m.sg.Nom.= katam-o)。

3・疑問副詞：(沒有格變化)

- katham = 如何 (how)
- kattha/kuttha = 哪裡 (where)
- kadā = 何時 (when)
- kasmā(t) = 為何 (why)

陸・疑問句 (Interrogative Sentence)

1 · 「含疑問詞」的疑問句：

巴利語中沒有「？」，但含「疑問詞」即為疑問句。

- Katamañ c' āvuso, dukkham ariyasaccam ? = 諸位朋友！什麼是苦聖諦的內容呢？(and what, your reverences, is the ariyan truth of anguish ?)
- Katamā c' āvuso, jāti ? = 諸位朋友！什麼是「生」的內容呢？(and what, your reverences, is birth ?)
- Katamo c' āvuso, soko ? = 諸位朋友！什麼是「憂」的內容呢？(and what, your reverences, is grief ?)

2 · 「不含疑問詞」的疑問句：

(1) 領目前後文脈(Context)判斷是否作疑問。

(2) 有時以「倒裝句」表達疑問(即，動詞前置)。

- khamati te idam = 你喜歡這個嗎？(這個令你歡喜嗎？)(does this please you ?)
- idam me khamati = 我喜歡這個！(這個令我歡喜！)(this please me !)

(3) 有時用 **kim** (ind.) 作問號。

- Kim saddam assosī ti pucchi. = 他問道：「你聽到聲音嗎？」(He asked : did you hear the noise ?)

(4) 有時用 **nu** 配合其它不變化詞「形成」或「強調」疑問。

- So evam ayoniso manasikaroti : 'Ahosin- nu kho aham atītam - addhānam,
na nu kho ahosim atītam - addhānam ?' = 他這樣不正確思維：「我
 過去世存在嗎？我過去世不存在嗎？」 (In these ways he is not wisely
 attending : if he think, 'Now, was I in a past period ? Now, was I not in a
 past period ?') (M.I.p.8.L3-5,- 切漏經)

柒・代名詞形容詞 (Pronominal Adjectives)

1・代名詞形容詞的「守例」與「功用」：

某些代名詞如 *sabba* = 一切(all)、*añña* = 其他(other)、*aññatara* = 某個(a certain)、*apara* = 別的(another)、*para* = 別的(other,another) 等，既可作「代名詞」又可作「形容詞」，謂之「代名詞形容詞」(或「指稱形容詞」)。

2・代名詞形容詞的「格變化」：

代名詞形容詞的格變化與「(指示、關係、疑問)代名詞」*ta(d),ya(d),ka* 等一樣，而非與一般「形容詞」相同 (形容詞隨-a，而代名詞 *ta(d)* 則與-a 一同) (還有小異)。如：男性複數的主格、屬格(爲格)：

【m.pl.Nom.】 【m.pl.Gen./Dat.】

• <i>kusala</i>	> <i>kusal-ā</i>	<i>kusal-ānam</i>	= 善 (一般形容詞)
• <i>ta(d)</i>	> <i>t-e</i>	<i>t-esam</i>	= 他們 (指示代名詞)
• <i>ya(d)</i>	> <i>y-e</i>	<i>y-esam</i>	= 那些 (關係代名詞)
• <i>sabba</i>	> <i>sabb-e</i>	<i>sabb-esam</i>	= 一切 (代名詞形容詞)

3・常用的代名詞形容詞

- *añña* 異、別的 (other)
- *aññatara* 某個 (acertain,a)

- apara 後的、其次的、別的 (another)
- adhara 較下的 (the lower) (adho 之 比較級)
- amuka 那個 (that) (amu-ka)
- asuka 那樣的 (this or that, such a one) (asu-ka)
- itara 別的、其他的 (other)
- uttara 較上的、較好的的 (higher, superior) (ud 之 比較級)
- uttama 最上的、最好的的 (highest, greatest, best) (ud 之 最高級)
- ubhaya 二者的 (both,two fold) (ubha-ya)
- eka 一 個 (one)
- ekacca 一 類 (one, certain, one-like) (eka-tya)
- katara 哪個 (which one) (通常指「二者中」的那個)
- katama 哪個、哪些 (which, which one) (通常指「二者或二者以上」的哪個、哪些)
- para 其他、別的 (other,another)
- pubba 前面的、以前的 (former, previous, before)
- sabba 一切、全部 (all)



附： **爲格 語尾變化 - 賢**

(1) 千首結尾的語尾變化：

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-āya bhuddh-assa	buddh-ānam
aggi	m. 火	> agg-ino agg-issa	agg-īnam
bhikkhu	m. 比丘	> bhikkh-uno bhikkh-ussa	bhikkh-ūnam
<hr/>			
phala	n. 果	> phal-āya phal-assa	phal-ānam
akkhi	n. 眼	> akkh-ino akkh-issa	akkh-īnam
assu	n. 淚	> ass-uno ass-ussa	ass-ūnam
<hr/>			
kaññā	f. 少女	> kaññ-āya	kaññ-ānam
jāti	f. 生	> jāt-iyā	jāt-īnam
nadī	f. 洄	> nad-iyā	nad-īnam
dhenu	f. 牛	> dhen-uyā	dhen-ūnam
jambū	f. 閻浮樹	> jamb-uyā	jamb-ūnam

(2) 千首結尾的語尾變化：

		單數	複數
attan	m. 自我	> attan-o att-assa	att-ānam
rājan	m. 王	> rājin-o raññ-o rāj-assa raññ-assa	raññ-am rāj-ānam rāj-ūnam
kamman	n. 業	> kammun-o *	kamm-ānam
		kamm-assa	
<hr/>			
bhagavant	m. 世尊	> bhagavat-o bhagavant-assa	bhagavat-ām bhagavant-ānam
gacchant	m. 行 (ppr.)	> gacchat-o gacchant-assa	gacchat-ām gacchant-ānam

		單數	複數
hatthin	m. 彼	> hatthin-o hatth-issa	hatth-īnam
gāmin	n. 導者	> gāmin-o gām-issa	gām-īnam
vacas	n. 語	> vacas-o vac-assa	vac-ānam
āyus	n. 壽	> āy-uno * āy-ussa	āyus-am āy-ūnam
pitar	m. 父	> pit-u * pit-uno pit-usa	pit-ūnam pit-unnam pit-ānam
mātar	f. 母	> māt-u * māt-uyā	pitar-ānam māt-ūnam māt-unnam māt-ānam mātar-ānam

(3) 代名詞類的語尾變化：

		單數	複數
ta(d)	m.n. 彼	> t-assa n-assa	t-esam (-esānam) n-esam (-esānam)
eta(d)	m.n. 此	> et-assa	et-esam (-esānam)
ima(m)	m.n. 此	> im-assa assa	im-esam (-esānam) esam (esānam)
ka	m.n. 向	> k-assa k-issa *	k-esam (-esānam)
ka-ci	m.n. 某	> kassa-ci kissa-ci *	kesāñ-ci (kesānañ-ci)
ya(d)	m.n. 其	> y-assa	y-esam (-esānam)
sabba	m.n. ~切	> sabb-assa	sabb-esam (-esānam)
amu	m.n. 此	> am-usa ad-usa *	am-ūsam (-ūsānam)
ta(d)	f. 彼	> t-āya n-āya t-assā(ya) t-issā(ya)	t-āsam (-āsānam)

		單數	複數
eta(d)	f. 此	> et-āya et-assā(ya) et-issā	et-āsam̄ (-āsānam̄)
ima(m)	f. 此	> im-āya im-issā(ya) assā(ya)	im-āsam̄ (-āsānam̄)
ka	f. 向	> k-āya k-assā	k-āsam̄ (-āsānam̄)
ka-ci	f. 某	> kāya-ci kassā-ci	kāsañ-ci (kāsānañ-ci)
ya(d)	f. 其	> y-āya y-assā	y-āsam̄ (-āsānam̄)
sabba	f. 一切	> sabb-āya sabb-assā	sabb-āsam̄ (-āsānam̄)
amu	f. 此	> am-uyā am-ussā	am-ūsam̄ (-ūsānam̄)
<hr/>			
aham̄	我	> m-ama (me) m-amam̄ m-ayham̄ amham̄	amh-ākam̄ (no) asm-ākam̄
tvam̄	你	> t-ava (te) t-avam̄ t-uyham̄ tumham̄	amh-am̄ tumh-ākam̄ (vo) tumh-am̄



第十三章



複合語總說 (Compounds)

依主釋 (Tappurisa Compounds)

使役動語 (Causative Conjugation)



壹・複合語總說 (Compounds)

1・複合語的構成

(1) 構成成員的詞類：

古巴利語中常會由多個「名詞」(包括「分詞、形容詞、代名詞」，另外也可能含「接頭詞、不變化詞」) 結合成一個單詞，稱為「複合語」。

(2) 構成方式：

直接將所有語詞接古一起即可。注意：前面 N-1 個成員均採「語基」形式，最後成員 N 會依整個複合詞古句中的方法作用而取適當的語尾變化。

成員 1	成員 2	成員 3	成員 N
語基	語基	語基		語尾有變化

如： $Sabbadhammamūlapariyāyam = Sabba-dhamma-mūla-pariyāyam$
一切 法 根本 法門、教說

【注】：1. 某些字形成複合詞時會有語形變化，如 -ant > -at (弱語基)，-an > -a (去掉-n)。因此在複合詞中 arahant > arahat，rājan > rāja。

2. 因為前面的成員均以「語素」形式出現，故其「數、格」
須依整個複合詞及前後文來決定。

2. 複合詞的「文法作用」與「詞義」

(1) 文法作用：

整個複合詞在文法上視為一個單詞，一般作「名詞、形容詞」，
也可作「副詞」的。

(2) 詞義：整個複合詞的詞義即「所有成員的詞義組合」。

- Sabba-dhamma-mūla-pariyāyām vo bhikkhave desessāmi. = 諸比丘！
我將教導你們「關於『一切法存在之根本』這項教說」。(I will
teach you, monks, the synopsis of the fundamentals of all things.)

3. 複合詞的「分類」

複合詞依 (a) 其本身成員間之關係，及 (b) 整個複合詞與句子中其它
語詞之關係，共可分成以下六種 (即所謂的「六離合釋」)。

名 稱	示 例	組 成 成 分	作 用
(1) 依主釋 (Tappurisa)	佛-語，王-子	名詞 + 名詞	名詞
(2) 持某釋 (Kammadhāraya)	長-路，青-蓮花 國師-婆羅門	形容詞 + 名詞 名詞 + 名詞	名詞
(3) 相違釋 (Dvanda)	地-水-火-風	並列的名詞	名詞
(4) 有財釋 (Bahubbihi)	(其)手-被砍斷的(人)	名詞、形容詞、 不變詞、接頭詞	形容詞
(5) 鄰近釋 (Avyayībhāva)	如-實，量-才 過-甚	不變詞 + 名詞 接頭詞 + 名詞	副詞
(6) 帶數釋 (Digu)	四-諦，三-戒	數詞 + 名詞	名詞

貳・依主釋 (Tappurisa Compounds)

1・構成：

如前述，由<成員 1><成員 2><成員 3>...<成員 N>等等相接即成。

2・作用：整個依主釋作「名詞」用。

3・成員間之關係：

- (1) 最後一個成員，即 <成員 N>，為整個依主釋的「重點字」(Dominating member)，其「性別」(Gender)即為整個依主釋的性別；而前面 N-1 個成員則共同修飾它，此所謂「依主釋」。
- (2) 成員間可以解釋成任何「格」的關係(通常呼格除外)，「屬格」是最常用的解釋(因為屬格正是用來弘達「名詞間」的關係)。
- (3) 當最後一個成員為「動作性名詞(Action Noun)」時，則前面的成員常解釋為屬格以外的其它格(因其它格表示「名詞與動詞」的關係)。
- (4) 前面 N-1 個成員的「數」(單數或複數)須依文義決定。
- (5) 就「依主釋」中，前一成員對後一成員七種可能的「格釋」(Case Relations) (即，呼格之外的七種格)。

○ 主格(同格)關係 (Nom.)：

- prohitabrahmaṇo = brāhmaṇo prohito = 身為國師的婆羅門 (the priest who is a high priest)
- dīghamaggo = dīgho maggo = 長路 (long road)

○ 對格關係(Acc.)：

- dhanadatā = dhanam dātā = 施財物者 (money-giver, the person who gives money) (亦可作 dhanassa dātā，以屬格作受詞)

◎ 貝格關係(Ins.)：

- buddhadesitam = buddhena desitam = 佛所教示的內容 (what was taught (ie,teaching) by buddha) (亦可作 buddhassa desitam，以屬格作動作者)
- aggipāko = agginā pāko = 用火煮 (cooking by fire)

◎ 爲格關係(Dat.)：

- buddhadeyyam = buddhassa deyyam = 紿予佛陀的布施 (the gift for buddha)

◎ 從格關係 (Abl.)：

- gajabhayam = gajā (gajato) bhayam = 對於(源於)大象的恐懼 (fear of elephant)
- duccaritavirati = duccaritato virati = 離於惡行 (abstinence from bad action)

◎ 屬格關係(Gen.)：

- brāhmaṇaparisā = brāhmaṇānam parisā = 婆羅門的聚會 (an assembly of priests)
- rājaputto = rañño putto = 王子(國王之子) (son of a king)
- buddhavacanam = buddhassa vacanam = 佛語(佛陀的教言) (words of buddha)

◎ 處格關係(Loc.)：

- gāmavāsī = gāme vāsī = 住在村裡的人 (one who lives in the village)
- vanapupphāni = vane pupphāni = 森林裡的花 (flowers in the forest)

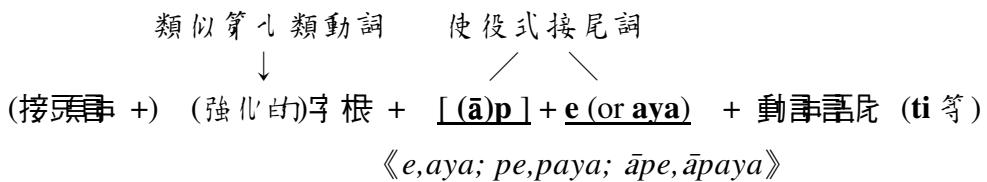
【注】：以上七種修飾關係中，Nom.(同格修飾)關係特別稱為「持業釋」(Kammadhāraya)。因此「持業釋」可說是「依主釋」(Tappurisa)的一個特別情形。

4 · 依^{主釋}成員間結構自自，數目不限。

- kūṭāgārasālā = kūṭena agārassa sālā = 重閣講堂 (具有樓閣的房子的講堂)
(hall of the house with a gable)

參 · 使役動詞 (Causative Conjugation)

1 · 使役動詞的構成



2 · 使役動詞之現古式動詞語尾

< bhū >	sg.	pl.
3rd.	bhāv-e-ti (他修習)	bhāv-e-nti (他們修習)
2nd.	bhāv-e-si (你修習)	bhāv-e-tha (你們修習)
1st.	bhāv-e-mi (我修習)	bhāv-e-ma (我們修習)

3 · 使役動詞示例

kapp > kappāpeti 他令(人)準備 (he causes to be got ready,
he has put in order) (kappeti, 7th, 準備)

kar	> 1. Kāreti	他令運作、他統治 (he causes to work, he rules)
	> 2. kārāpeti	他令人做、令人建造 (he causes to make, he has built)
chid	> chedāpeti	他令斷 (he causes to cut)
jan	> janeti	他令生、他生起 [及物] (he causes to be born, he produces) [janati 則為不及物]
(j)jhe	> jhāpeti	他令燃、荼毘 (he causes to burn, he sets fire to) (Skt. kṣā, 燒 burn)
(t)thā	> ṭhāpeti / ṭhapayati	他令立、建立，他令持續 (he causes to stand, he erects, he causes to remain)
ni-pat	> nipāteti	他令落、令倒、害 (he causes to fall down, he drops, he puts down)
pā	> pāyeti	他令喝 (he causes to drink)
bhū	> bhāveti	他令成為、他修習 (he causes to become, he develops)
ā-mant	> āmantāpeti	他令(人)召喚 (he causes to be addressed, he has invited) (7th, āmanteti)
muc	> muñcāpeti	他(令人)釋放(牛、羊等) (he causes to be free, he sets free)
paṭi-yat	> paṭiyādāpeti	他令(人)準備 (he causes to be prepared) (t > d 不規則)
yā	> yāpeti	他令(車)行[及物]，(身體)持續運行、活動[不及物] (he causes to go, he keeps going)
yuj	> yojāpeti	他令(人)上輶 (he causes (carriage) to be yoked) (yuj 為第Ⅱ類動詞, yojeti 他上輶 he yokes)
ā-ruc	> ārocāpeti	他令(人)宣告 (he causes to be announced)
ruh	> 1. ropeti	他令生長、他種植 (he causes to grow, he plants) (注：字根 ruh 掉了 h)
	> 2. ropāpeti	他令令成長、他令(人)種植 (he causes to cause to grow, he has st. planted) (注：此字為「雙重使役」)

āruh	> āropeti	他令登上、他置於...上，他給予(教訓 ovādam)，他駁斥、論破 (he causes to mount, he puts on top of, he tells, he disproves)
(p)pa-vatt	> pavatteti	他令轉動、他轉動(法輪) [及物] (he causes to go, he sets going) [pavattati 則為不及 物，「轉動」go forward, proceed]
ni(r)-vā	> nibbāpeti	他令熄滅，他熄滅(火燄) (he causes to be extinct, he extinguishes (e.g.fire)) (注： vā = 吹 'to blow'，也有認為此字字根 為 vr = 覆 'to cover'。又，nibbāti 為 不及物，「變涼」 'to get cool')
(p)pa-vid	> pavedeti	他令知、他宣說 (he makes known, he declares)
(p)pa-vis	> paveseti	他令入、允許進入、帶入 (he causes to enter, he allows to enter, he brings in)
(p)pa-(v)vaj	> pabbājeti	他令出家(接受/度某人出家)，他驅逐 (he causes to go forth, he banishes)
ni-sid	> nisidāpeti	他令坐 (he causes to sit down)
(s)su	> sāveti	他令聽聞、他自報(名字) (he causes to hear)
pari-sudh	> parisodheti	他令清淨、他淨化 (he causes to become pure) (parisujjhati 則為不及物動詞，「 變清淨」 to become pure)

4 · 使役式的意義：

- (1) 一般而言，或達「使役」的意義，即「令某人做該字字根的動作」(to cause sb. to do the action of the root)，或「使某事物被(某人所)做」(to have st. done (by sb.))。
- (2) 有許多使役式已經轉為一般動詞，具有自己慣用的特定意思，不能依「字根的使役義」來解釋，如 vaceti = 他讀誦 (he recites) < vac說(to speak)；vādeti = 他演奏 (he plays) < vad 說 (to say)。

5 · 使役式的混淆情形：

由於「使役式」與「第七類動詞」同形，因此古動詞的歸類上常不易決定（這正如「被動動詞」與「第三類動詞」混淆的情況一樣），許多注學家意見都不一致。例如 dhāreti < dhar (穿著、持)，paññāpeti < (p)paññānap (或(n)ñā) (施設)，有的歸入第七類動詞，有的則視為使役式。

6 · 使役式的用法：

(1) 句型：使役動詞比一般動詞「多帶一個受詞」。

句型比較	《原動詞》	《使役動詞》
① 不及物動詞 <句型例>	【bhavati 帶 0 受詞】 有 C (There is C) (Nom.)	【bhāveti 帶 1 受詞】 A 修習 C (A develops C) (Nom.) (Acc.)
② 及物動詞 1 <句型例>	【pavisati 帶 1 受詞】 A 進入 C (A enters C) (Nom.) (Acc.)	【paveseti 帶 2 受詞】 A 令 B 進入 C (A causes B to enter C) (Nom.) (Acc./Ins.) (Acc.)
③ 及物動詞 2 <句型例>	【nayati 帶 2 受詞】 A 帶 C 到 D (A takes C to D) (Nom.) (Acc.) (Acc.)	【nāyeti 帶 3 受詞】 A 令 B 帶 C 到 D (A causes B to take C to D) (Nom.) (Acc./Ins.) (Acc.) (Acc.)

【歸納】：如上示，在使役句中「使役者 A」用 Nom.，「動作者 B」(被使役者 Agent)用 Acc. 或 Ins.，「承受者 C」(Patient)一般為 Acc.，但依不同動詞的慣用法，承受者亦可能採其它格，如 Dat. Abl. Loc. 等。

(2) 例句：

① A. 有心 (There is mind.) (0 等詞)

• Atthi cittam. (hoti /bhavati)

B. 比丘們修習其心 (1 等詞)

(The bhikkhus develop their mind.)

• Bhikkhū tesam cittāni (cittam) bhāventi.

② A. 比丘入城 (1 等詞)

(The bhikkhu enters the city.)

• Bhikkhu nagaram pavesati.

B. 世尊令比丘們入城 (2 等詞)

(The Fortunate-one causes the bhikkhus to enter the city.)

• Bhagavā bhikkhū (bhikkhūhi) nagaram paveseti.

③ A. 此人帶著羊到村裡 (2 等詞)

(The person carries a goat to the village.)

• Puriso gāmam ajam nayati (neti).

B. 婆羅門令此人帶著羊(複數)到村裡 (3 等詞)

(The brahmanas cause the person to carry goats to a village.)

• Brāhmaṇā purisam gāmam aje nāyenti.

7 · 使役動詞的其他變化

與其他動詞一樣，使役動詞有各種不同的「時態、語氣、分詞」等變化，如：

(1) 命令式：

kappāpehi 請(你)令人準備！ ((you) cause (sb.) to arrange !)

kappāpetu 請他(如：朋友 sahāyo)令人準備！ (let him (eg. friend) cause (sb.) to arrange !)

(2) 過去式：

kārāpesi	他那時令人建造 (he has it built, he causes somebody to construct)
ṭhapesum	他們那時建立 / 他們那時擱置 (they caused to stand, they erected; they left st. aside)

(3) 将來式：

kāressati	他將令作 (he will cause (s.b.) to make; he will rule)
bhāvessati	他將修習 (he will develop)

(4) 被動式：

kāriyati	他被令作 (he is caused to make)
māriyati	他被殺 / 他被令死 (he is caused to die, he is killed)

(5) 現古分詞：

kārento(m.s.N.) /	當他令人作時 (causing (s.b) to make)
kārayato(m.s.G.)	

(6) 過去分詞：

kārita	已 / 被令作 ((be / have) caused to make)
kārāpita	已 / 被令建造 ((be / have) caused to build / construct)

(7) 連續體：

kārāpetvā	令人建造之後 (having caused (s.b.) to build)
-----------	--

【注意】：使役動詞及其衍生詞在實際使用上常有各別的慣用意思，須多查字典，不能機械式地按文法做「理論上」的語意推演。

8 · 緒句例句

- ' Tena hi samma Jīvaka hatthi-yānāni kappāpehîti.' = 「那麼，親愛的菩薩！請人準備象車吧！」 ('Then my dear, Jīvaka, have the riding-elephants made ready.') (D.I.p.49.L22, 沙門果經)
- Addasā kho bhikkhave Bandhumā rājā Vipassī-kumāram, disvā nemitte brāhmaṇe āmantāpetvā etad avoca : 'Passantu bhonto nemittā brāhmaṇā kumārañi.' = 諸比丘！槃頭王（去）首毘婆尸王子，首了之後，便令人召請占相婆羅門，然後（對他們）說：「願諸位司徵的占相婆羅門為王子首首（相）吧！」 (Bhikkhus, King Bandhumā looked at the prince and then had the Brahmins skilled in signs invited, said to them : 'Let the Reverend Brahmins skilled in signs examine the prince !') (D.II.p.16.L3-6, 大本經)
- Ekamantam nisinno kho Raṭṭhapālo kulaputto Bhagavantam etad avoca : 'Anuññāto aham, bhante, mātāpitūhi agārasmā anagāriyam pabbajjāya; pabbājetu mam Bhagavā ti.' = 坐在一邊之後，善男子賴吒和羅對世尊說：「大德！我已得父母允許離家出家過非家生活；願世尊度我出家！」 (The clansman Raṭṭhapāla sat down at one side and told the Blessed One : 'Venerable sir, I have my parents' permission to go forth from the home life into homelessness. Let the Blessed One give me the going forth.') (M.II.p.60.L25-28, 賴吒和羅經)

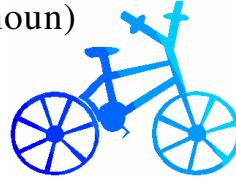


第十四章

不定代名詞 (Indefinite Pronoun)

可能/願望式 (Optative Tense)

從格的用法 (Ablative Case)



壹・不定代名詞 (Indefinite Pronoun)

1・構成： (語尾變化後的) 疑問代名詞 + ci(d) 或 cana

2・意義：表達「泛稱」或「不確定的指稱」，「某人 (someone)、任何人 (anyone)」等。

3・示例

(1) 指「人」	koci	某人 (someone)
	kassaci	某人的 (of someone)
(2) 指「(事物)物」	kiñci	某事物 (some, something)
(3) 指「事」	kathañci	某方式 (somehow)
(4) 指「時」	kadāci	某時 (sometime, once (upon a time)) (不定副詞)
(5) 指「地」	katthaci	某處 (somewhere) (不定副詞)

4・弓印變化 (以下 ci(d) 可用 cana 代替。V ci 後可能加 api > cāpi)

(1) 全部肯定(universal) 之： 關係代名詞 + 不定代名詞

A. 指「人」	yo koci	無論誰、若有人 (whoever)
	yassa kassaci	無論誰的 (whoseever)
B. 指「(事物)物」	yam kiñci	無論何物 (whatever)
C. 指「時」	yam kadāci	無論何時 (whenever)
D. 指「地」	yattha katthaci	無論何處 (wherever)

(2) 「全部肯定」उच्चितः :

重複關係代名詞

或

省略主次要子句

- | | | |
|-------------|-----------------|---------------------------------------|
| A. 指「人」 | yo yo ... | 無論向人 (whoever) |
| | yassa yassa ... | 無論向人的 (whoseever) |
| B. 指「(事物)物」 | yam yam ... | 無論向物 (whatever) |
| C. 指「事」 | yathā yathā ... | 無論向種方式 (however, in whatever way) |
| D. 指「時」 | yadā yadā ... | 無論向時 (whenever) |
| E. 指「地」 | yam yam +地方 ... | 無論向處 (wherever)
(yattha yattha...) |

(3) 「全部否定」(universal with a negative) :

n a + 不定代名詞

- | | | |
|-------------|-------------|--|
| A. 指「人」 | na koci | 無人 (no one, not anyone) |
| | na kassaci | 無人的 (of no one) |
| B. 指「(事物)物」 | na kiñci | 無事、無物 (nothing, not anything) |
| C. 指「事」 | na kathañci | 無法 (no way, not in anyway, under no circumstances) |
| D. 指「時」 | na kadāci | 無任何時候、從不 (never) |
| E. 指「地」 | na katthaci | 無任何地方 (nowhere, not anywhere) |

5. 例句

- Evam - eva kho Rāhula yassa kassaci sampajānamusāvāde na - tthi lajjā, nâhan - tassa kiñci pāparāñ akaranīyan - ti vadāmi. = 就像這樣，羅侯羅！凡是對於有意的妄語不覺羞恥的人，我說：「他是沒有任何壞事不會做的！」
(So too, Rāhula, when one is not ashamed to tell a deliberate lie, there is no evil, I say, that one would not do.) (注：屬格 + na tthi, 直譯：「沒有(羞恥)」)
(M.I.p.415.L16-18, 婆薩林教誡羅侯羅經)
- Ye hi keci, bhikkhave, samañā vā brāhmañā vā evam kāmānam ādīnavam
yathābhūtam pajānanti, te vata dukkham jahissanti. = 諸比丘！凡是任何

沙門、婆羅門對於諸欲之過患(能夠)像這樣如實了知，那麼，他們將能斷除苦患。(改自「中部・大苦陰經」)

- ' Kacci te Vakkali na kiñci kukkuccam na koci vippaṭisāroti. = 跋迦梨！你沒有任何悔憾，沒有任何懊悔吧？！('Have you any remorse, Vakkali ? Have you any repentance ?) (S.III.p.120.L14-15,跋迦梨)
- Saddho sīlena sampanno yasobhogasamappito
Yam Yam padesaṁ bhajati tattha tatth' eva pūjito
= 有淨信、具足戒行，有名譽及財富者；無論去到任何地方，都會受到尊敬。
= He who is endowed with faith (devotion) and virtue,
and is possessed of repute and wealth;
everywhere,in whatever land he resorts to,
he is honoured. (Dhammapada 303,法句經)
- ' Tvaṁ kho, tāta Raṭṭhapāla, amhākam ekaputtako piyo manāpo sukhe ṭhito
sukhaparibhato; na tvam, tāta Raṭṭhapāla, kassaci dukkhassa jānāsi ... [Na tam mayam anujānāma agārasmā anagāriyam pabbajjāya]; marañena
pi te mayam akāmakā vinā bhavissāma. Kim pana mayam tam jīvantam
anujānissāma agārasmā anagāriyam pabbajjāyāti ?' = 「愛子！賴吒和
羅！你是我們心愛、喜歡的獨子，(你一直)生活在安樂當中，受到
舒適安逸的照顧(養育)；愛子！賴吒和羅！你不知任何痛苦！[.....
我們不允許你離家出家過非家生活]；甚至(你)死了，我們都不願與
你別離，怎麼會你活著時允許你離家出家過非家生活呢？！」 (Dear
Raṭṭhapāla, you are our only son, dear and beloved. You have been raised in
comfort, brought up in comfort; you know nothing of suffering, dear Raṭṭha-
pāla. Even in case of your death we would lose you unwillingly, so how could
we give you our permission to go forth from the homelife into homelessness
while you are still living ?') (M.II.p.56.末 4 行-p.57.L5,賴吒和羅經)

貳・可能/願望式 (Optative Tense)

1・可能/願望式的「構成」



- 例 • bhū (I) > bhav-eyya 他可能會 (he should be, could be, may be)
 • man (III) > maññ-eyya 他應會想 (he should think)
 • kar (VI) > kar-eyya 他可能會做 (he should do)
 • dis (VII) > des-eyya 他可能會教 (he may teach)

< bhū >	sg.	pl.
3rd.	bhav-eyya (他可能會...)	bhav-eyyum (他們可能會...)
2nd.	bhav-eyyāsi (你可能會...)	bhav-eyyātha (你們可能會...)
1st.	bhav-eyyām (-eyyāmi) (我可能會...)	bhav-eyyāma (我們可能會...)

2・可能/願望式的「意義」

可用於所有「不確定/假設性」(hypothetical)以及「願望性」(optative)的動作，如中文的「也許、可能、應該、但願」等。(英文的 'should', 'would', 'may' 等。)

(1) 可能(Potential)：

表達「推測、假定、想像、...」(這是「可能/願望式」最通常的用法)。例如：「如果你請求的話，他也許會接受」(If you ask, he may accept.) [推測、假定]；「他可能會來」(He may come.) [可能]。

(2) 願望(Optative)：

表達溫和的命令、勸告、祈願、請求、邀請……等。例如：「願王長壽！」(May the King receive long life !) [祈願]；「你會來吧！」(Would you come ?) [邀請]；「人應行正法！」(Men should perform dharma !) [義務、命令、勸告]。

3 · As (to be) 的兩種「可能/願望式」形式：

(1) 基本區別：

(a) **assa** 型：為一般常用的型式。

< as >	sg.	pl.
3rd.	ass-a (他可能...) (願他...)	ass-u (他們可能...) (願他們...)
2nd.	ass-a (你可能...) (願你...)	ass-atha (你們可能...) (願你們...)
1st.	ass-am (我可能...) (願我...)	ass-āma (我們可能...) (願我們...)

(b) **siyā** 型：特別用於「詩頌(poetic)」或「非人稱用法(impersonal)」(「(某事)可能...」)(it may be, there may be)。

< as >	sg.	pl.
3rd.	siyā (或許/可能 有/是 ...)	siyamsu (siyum) (他們可能...)
2nd.	(siyā)	—
1st.	(siyam)	—

(2) 微細差別：

- siyā < atthi，表達「有」的可能性。「(某事)是可能的」(it might be that ...)、「也許有(某物)」(there might be (st.))，非人稱用法。
- assa < hoti，表達「擁有」的可能性。「(某人)可能有...」(of (sb.) there would be ...)，人稱用法。

如：Siyā kho pana bphoto rañño evam assa : '...' = 然而，或許(siyā)
國王陛下會這麼想('會有'此想法，assa)：「.....」。(but it
migh be (that) of his majesty the king there would be thus (thought,
idea))

(3) **siyā** 的特點：

siyā = (某事)是可能的(it might be)，na siyā = (某事)是不可能的(it might not be)，可視為「直說式(Indicative)」 be 動詞 atthi (有, there is)、n' atthi (無, there is not)所對應的「可能式(Optative)」，常用於「哲理性的論述」(philosophical discourse)，用以斷言(assert)某思想、見解、主張之「可能性」(Possibility)。

4 · 「其它語態」動詞的可能/願望式 (Optative of Other Voices)

除「直說式動態」(Indicative Active)外，「被動動詞」(Passive)、「使役動詞」(Causative)亦可形成可能/願望式(由「被動動詞語尾」、「使役動詞語尾」加上「可能/願望式語尾」即可)，表達「可能被...」(pass.)、「可能使...」(cau.)。

5 · 「可能/願望式」與「未來式」的差別：

「可能/願望式」與「未來式」同樣可用來表達「假設的、可能的、未來的事情」，但二者偏重點有些不同：

- 可能/願望式 -- 用於偏重「願望性的」、「假設性的」狀況(常用於「他稱」)，例如：「如果他得到王國，他將會分與...」--「得」

與「分」都用可能式) (if he 'should get' the kingdom, he 'would share' it)。

- 未來式 -- 用於偏重「意志性的」、「確定性的」狀況(常用於「自稱」)，例如：「如果我眞的得到王國，我將會分與...」 -- 「得」與「分」都用未來式) (if I 'do (shall) get' the kingdom, I 'will share' it)。

6 · 例句

◎ 表達「可能、假設」的 Optative

- Siyā kho pana bhikkhave Satthu gāravena pi na puccheyyātha ... = 或許，諸比丘！你們是出於對老師的尊敬而不(敢)發問 ... (perhaps, monks, you do not ask out of respect for the Teacher ...) (D.II.p.155.L15-16, 一般涅槃經)
- 'Siyā kho pan' Ānanda tumhākam evam assa : " Atīta-satthukam pāvacanam, n'atthi no Satthā " ti ' = 「然而，阿難！也許你們會這麼想：『教言之師已滅！我們沒有老師了！』」。 ('Ānanda, it may be that you will think : " The instruction having lost its teacher, now we have no teacher !" ') (D.II.p.154.L3-4, 一般涅槃經)
- Sace tvam Ānanda Tathāgatam yāceyyāsi, dve va te vācā Tathāgato patikkhip-eyya, atha tatiyakam adhivāseyya. = 阿難！如果你懇請如來，也許如來兩次都未接受你的懇求，可是第三次他將會同意。 (If, Ānanda, you would beg him, the Tathāgata would twice have refused you, but the third time he would have consented.) (注：te vācā 「你的話」，即「你的懇求」。) (D.II.p.115.L31-33, 一般涅槃經)
- 'Ahañ c'eva kho pana dhammam deseyyam pare ca me na ājāneyyum, so mam' assa kilamatho, sā mam' assa vihesā ti.' = 「然而，如果我說法，而他人卻不了解我(所說的內容)；那對我而言，恐怕只是徒自疲勞，自尋觸撓吧！」 (And if I were to teach Dhamma to others and they did not under-

stand me, that would be a weariness and a trouble to me.) (D.II.p.36.L9-11,
大本經)

- Seyyathā pi bhante nikkujjitam vā ukkujjeyya paticchannam vā vivareyya mūlh-assa vā maggam ācikkheyya andhakāre vā tela-pajjotam dhāreyya : cakkhumanto rūpāni dakkhintīti. = 「大德！正如使倒者立起、覆者顯現、對迷者示以道路、於黑暗中持來油燈：使有眼者得見諸色。」 (It is as if someone were to set up what had been knocked down, or to point out the way to one who had got lost, or to bring an oil-lamp into a dark place, so that those with eyes could see what was there.) (注：Seyyathā pi 「譬如」，譬喻的形容多以「可能法(Optative)」表達。) (D.I.p.85.L8-11,沙門果經)

◎ 表達「願望、意願、命令」的Optative

- Labheyyâham bphoto Gotamassa santike pabbajjam, labheyyam upasampadan - ti. = 願我得於大德喬答摩（座）前出家、受具！ (I would receive the going forth under Master Gotama, I would receive the full admission.) (M.I.p.39.末 4-1 行, 喻經)
- Thānam kho pan' etam āvuso vijjati yam idh' ekaccassa bhikkhuno evam icchā upajjeyya : Aho vata aham - eva lābhī assam pañitānam cīvarānam, na añño bhikkhu lābhī assa pañitānam cīvarānan - ti. = 並且，賢友！關於此點，也可能有一類比丘生起這樣的欲求：「噫！願我獲得勝妙的衣服，而非其他比丘獲得勝妙的衣服！」 (It is possible that a bhikkhu here might wish : 'Oh that I might be the one to get a superior rob, not some other bhikkhu !') (注：Thānam kho pan' etam (sb.) vijjati yam ...表達「可能性」，後面常接「可能法(Optative)」動詞，如此例的 upajjeyya。又，例中的 assam 及 assa 雖也是 Optative，但表達「願望」。) (M.I.p.29.末 5-1, 無穢經)
- Pāṇam na hāne na cādinnam ādiye
 Musā na bhāse na ca majapo siyā
 Abrahmacariyā virameyya methunā

= 人不應殺生，亦不應偷盜（不與取 = 取未與之物）；
 不應妄語，亦不應飲酒；
 應離淫欲、不浮行！

(Let him not kill, nor take what is not given,
 Nor utter lies, nor of strong drink partake :
 But from unchastity let him abstain.) (A.I.p.214.末 2-p.215.L1)

參・從格的用法 (Ablative Case)

0・從格的語尾變化：（此處以-a 為例，其餘請參見以下「- 賢証」）

		單數	複數
buddha	m. 佛	> buddh-ā buddh-ato buddh-asmā buddh-amhā	buddh-ehi buddh-ebhi
phala	n. 果	> phal-ā phal-ato phal-asmā phal-amhā	phal-ehi phal-ebhi
kaññā	f. 少女	> kaññ-āya	kaññ-āhi kaññ-ābhi

(1) 從格的語尾大致上同於具格(Instrumental)，除ka：

- A. -a 結尾之男性和中性單數(m.n.sg.)(具格為 -ena)，以及下列與 -a 類似的代名詞之(m.n.sg.)。
 - B. 指示代名詞 ta(d),eta(d),ima(m) 之 (m.n.sg.)。(具格分別為 tena ,etena,iminā)
 - C. 關係代名詞 ya(d) 之 (m.n.sg.)。(具格為 yena)
 - D. 疑問代名詞 ka 之 (m.n.sg.)。(具格為 kena)
 - E. 指稱形容詞 sabba,añña,aññatara,para,apara 等之 (m.n.sg.)。
 - (具格均為 -ena 結尾，如 sabbena 等)

- (2) 語尾 **-to** 可加古任何詔禁之後，形成「從格單數」，如 buddha-to = 從佛(from buddha)、aggi-to = 從火(from fire)、bhikkhu-to = 從比丘(from bhikkhu)。
- (3) 代名詞「男性/中性，從格單數」之語尾 **-smā, -mhā** 同時可以用作(除「-us,-ar」之外)所有名詞的「男性/中性，從格單數」語尾。如 buddha-smā、buddha-mhā，aggi-smā、aggi-mhā，bhikkhu-smā、bhikkhu-mhā 等。

1 · 從格的一般意義：表達動作之「所由」。

- (1) 表達動作開始的「起點」：從「向處」發生。
(the point from which an action begins) -- **from** ...
- (2) 表達動作發生的「原因、起源」：從「向因」發生。
(the cause or origin from which something arises) -- **due to** ...

2 · 從格的單用法：表達動作之「所由」。

- (1) 表達動作的「起點」：從「向處」發生。
- uṭṭhāy' āsanā = 從坐處起來之後 (having got up from (his) seat)
 - gāmā gāmaṁ = 從村至村 (from village to village)
 - agārasmā pabbajito = 從家出家 (gone forth from home)
 - dasahi ca lokadhātūhi devatā ... sannipatitā = 並且，眾天人從十方世界來集 (and the gods ... assembled from the ten universes)
- (2) 表示事物發生的「原因、起源」：從「向因」發生 (Ablative of Cause)，常用於「科學性/哲理性」的敘述 (scientific/philosophical statement) 表達「緣起的關連性」(causal connections)；至於其他一般事件的「原因」，則常用「貝格」表達。

- kim kāraṇā = 從何因？因何？為什麼？ (from what cause ? for what reason ? why ?)
- vedanāpaccayā taṇhā = 受緣愛 (從「受」之緣(條件)而有「愛」)(desire (is) from (ie,due to) the sensation-cause. ie, desire is caused by the sensation)
- kimpaccayā bhavo = 「有」來自何緣？ (from (or,due to) what cause (is) existence ?)
- kissa nirodhā bhavanirodho = 由於什麼的息滅，「有」才息滅？ (from (ie,due to) the cessation of what (is there) cessation of existence ?)

(3) 有些以 **-asmā** 結尾的「代名詞從格」已轉作「不變化詞」，並且帶有「原因」的意味。如：

- kasmā = 從何、因何、為何？ (why ?)
- tasmā = 由此、因此 (therefore)
- yasmā ... tasmā ... = 因為 ... 所以 ... (since ... therefore ...)

3 · 從格的進一步用法

(1) 表示「離開的對象」(離於,isolated,separated,secluded from)

- vivicca akusalehi dhammehi = 離於諸不善法之後 (having become separated from bad phenomena)

(2) 表示「怖畏的對象或來源」(於...怖畏,fear,danger from)

- na kuto ci bhayaṁ ... yad idam paccatthikato = 沒有任何恐懼的對象，如敵人 (fear (danger) from nowhere, such as from an enemy) (注：ku-to 為 ku 的從格，作不變化詞，意謂「來自何處？ whence, where from？」，kuto ci bhayaṁ 直譯：來自任何地方的恐懼。)

(3) 讀「比較或別異的對象」(the Object of Comparison or Distinction)

-āt -yāḥ -ak

• Rūpān na pṛthag śūnyatā, śūnyatāyā na pṛthag rūpam (梵語)

• Rūpā na puthu suññatā, suññatāyā na puthu rūpam (巴利語)

= 空無異於色，色無異於空 (emptiness does not differ from form, form does not differ from emptiness)

• Na ... vijjati añño samaṇo vā brāhmaṇo vā bhagavatā (Abl.) bhiyyo

'bhiññataro. = 沒有其他沙門、婆羅門比世尊更具證智。(There

is not any other philosopher or priest more learned than the fortunate one.) (S.V.p.159.L8-9)

4 · 從格的其他用法

(1) 讀「從...淨化」(cleaned or purified from)

• vyāpāda-ppadosā cittam parisodheti = 他使心從惱害、瞋恚淨化
(he makes his mind pure from ill-will and anger)

(2) 讀「從...解脫」(freed from slavery,etc.)

• cittam āsavehi vimuccati = 心從諸漏 (眾煩惱) 解脫 (the mind is freed from the influxes)

(3) 讀「於...方位」(direction from)

• dakkhiṇato nagarassa = (於)城南 (south of the city) (注：此處
從格作「方位副詞」)

(4) 讀「距(從)...地方/時候」(distance from space/time)

- Ito so bhikkhāve eka-timso kappo yam Sikhī bhagavā araham sammā-sambuddho loke udapādi. = 諸比丘！距今三十一劫以前 尸棄世尊、阿羅漢、正遍覺者出現於世。 (Thirty-one aeons ago Sikhī the Blessed One, Arahant, fully-enlightened One arose in the world.) (D.II.p2.L16-18, 大本經)
- Apposukko tvam pāpima hohi, na ciram Tathāgatassa parinibbānam bhavissati, ito tiṇam māsānam accayena Tathāgato parinibbāyissatīti. = 「惡魔波旬！你放心吧！如來之般涅槃已不遠，此後三月，如來將般涅槃。」 (" You need not worry,Evil One. The Tathā-gata's final Nibbāna will not be long delayed. Three month from now, the Tathā-gata will take final Nibbāna.") (D.II.p.106.L18-20, 大般涅槃經)
- Addasā kho āyasmā Vakkali Bhagavantam dūrato āgacchantam. = 尊者跋迦梨見世尊遠遠(從遠處)而來。 (The venerable Vakkali saw the Exalted One coming from the distance.) (注：dūrato āgacchantam，古譯：遙見世尊來) (S.III.p.120.L1-2, 跋迦梨)

(5) 弃遠「戒」、「遠離...」(abstinence/revulsion from)

- Samaṇo Gotamo ārā-cārī virato methunā gāma-dhammā ti. = 「沙門瞿曇是遠離行者（修遠離之行），已離淫欲垢穢之法。」 (The ascetic Gotama living remotely, has abstained from sexual vulgar custom.) (D.I.p.4.L9-10, 梵緝經)
- Pisunāya vācāya pativirato Samaṇo Gotamo. = 沙門瞿曇已離離間語（內舌）。 (The ascetic Gotama has abstained from malicious speech.) (D.I.p.4.L17-18, 梵緝經)

(6) 弃遠「自...(病)痊癒」(recover from (illness))

- So 'mhi etarahi tamhā ābādhā mutto. = 如今，我已脫離那疾病。 (Now, I have freed (recovered) from that illness.) (D.I.p.72.L11-12, 沙門果經)

(7) 訖達「乃至於... (配^合 yāva)」(limit up to)

- Ime pi candima-suriye evam mahiddhike evam mahânbhâve pâñinâ parimasati parimajjati, yāva Brahma-lokā pi kâyena va samvatteti.
= 他甚至以手碰觸、捫摸那具有如此大神力、如此大威德之日、月，又以身體達至梵天界。(He even touches and strokes with his hand the sun and moon,mighty and powerful as they are; and he reaches in the body even up to the heaven of Brahmâ.) (參：大正藏 2-417a 「身至梵天，手捫日月」) (D.I.p.78.L7-10,沙門果經)
- Bhavam hi Sonadañdo ubhato sujâto mâtito ca pitito ca samsuddhagah-aniko yāva sattamâ pitâmahâ-yugâ akkhitto anupakkuttho jâti-vâdena.
= 因為種德尊者就父系、母系二者而言，皆是正生，血統清淨，甚至（上溯）至第七代祖先都不能（被）以出生之論（血統之說）加以擾亂、詬責。(The Reverend Sonadañda is well-born on both the mother's and the father's side, of pure descent up to the seventh generation , unbroken, of irreproachable birth.) (with no slur put upon him, and no reproach, in respect of birth) (D.I.p.113.L25-27,種德經)

(8) 訖達「從...起、出 (配^合 u(d)-(t)ṭhâ)」(rise up from, come out from)

- Atha kho Bhagavâ sâyañha-samayañ pañisallânâ vuṭṭhito. = 那時，世尊於下午時分從禪坐起出。(And in the evening, the Lord (having) come out from meditative seclusion.) (注：sâyañha-samayañ 古譯「晡時」，即午後申時，下午三時至五時。) (D.II.p.205.L1-2,闍尼沙經)
- Atha kho Bhagavâ pañhamajjhânâñ samâpajji. Pañhamajjhânâ vuṭṭhahitvâ dutiyajjhânâñ samâpajji. = 那時，世尊入初禪。 (又) 從初禪起出，而入二禪。(Then the Lord entered the first jhâna.And leaving that he entered the second.) (D.II.p.56.L4-5,大般涅槃經)

(9) 証達「關於...，從...觀點」(with reference to,from the standpoint of)

- Tathāgato atīte buddhe ... jātito pi anussarati, nāmato pi anussarati, gottato pi anussarati. = 如來憶念...過去諸佛，關於其出生（血統）、名字、族姓。 (The thus-gone recollects past enlightened ones with reference to (their) birth, name, and clan.) (D.II.p.8.L15-18,大本經)

(10) 証達「認為...，當作...」(as ...)，常用於「J A (Acc.)為 B(Abl.)」的句型。

- sārañ ca sārato ñatvā asārañ ca asārato ... = 確知真實為真實，不真實為不真實之後... (having seen the real as real, and the unreal as unreal ...) (Dhp.12,法句經・第 12 頌)
- Sukham dukkhatō adda dukkham adakkhi sallato. = 他視樂為苦，視苦為箭（利）。(He saw the pleasure as an Ill and pain as a piercing barb.) (注：adda = adakkhi < das 見,aor.3sg.) (S.IV.p.207.L16-17,嘗見)

(11) 証達「奪弘(voropeti) ...」(deprive of...)，常用於「奪弘 A (某人 Acc.) 以 B (某物 Abl.)」(deprive A of B) 的句型。

- Yo pi tiñhena satthena sīsam chindati, na koci kañci jīvitā voropeti, sattannam tv-eva kāyānam antarena sattham vivaram anupatati. = 即使某人以利劍斬斷（他人之）頭，也沒有人奪去任何人之生命，只不過是（利）劍揮過七種元素間的閏隙罷了！(Even those who cut off someone's head with a sharp sword do not deprive anyone of life, the sword merely passes through the space between the seven bodies.) (注：yo 原文作 ye，誤) (M.I.p.517.L29-31,制陀迦經)

(1) **aññatra** (除...之外, except for)

- Te vata aññatra phassā paṭisamvedissantīti n' etam thānam vijjati. = (若說：) 「他們真的除了（因於）『觸』（這個緣）之外，而能覺受。」——這是絕無可能的。(It is impossible that they will experience that feeling without contact.) (注：phassā,-ā 亦可視為「具格」，aññatra 也常配合「具格」使用。參☞「具格的用法」)(D.I.p. 43.L12-13,梵經)

(2) **adho** (於...之下, below...)

uddham (於...之上 / 之後 / 之外, above/after/beyond...)

- Puna ca param bhikkhave bhikkhu imam eva kāyam uddham pādatalā adho kesa-matthakā taca-pariyantam pūram nānappakārassa asucino paccavekkhati. = 况者，諸比丘！比丘省察這個身體——從腳底以上、頭頂（頭髮）以下、為皮膚所遮的環覆——充滿種種不淨◦ (Again,monks,a monk reviews this very body from the soles of the feet upwards and from the scalp downwards,enclosed by the skin and full of manifold impurities.) (D.II.p.293.L10-12,大念處經)

- Kāyassa bhedā uddham jīvita-pariyādāna na dakkhini deva-manussā. = (如來) 身壞命終之後，天、人皆不能見。(After the breaking-up of the body and the exhaustion of the life-span, devas and humans will see him no more.) (注：dakkhini = dakkhanti < das 見,pres.3pl.) (D.I.p.46.L11-12,梵經)

(3) **ārakā** (離...很遠,far from...)

- ... tassa cāyam sīla-sampadā citta-sampadā paññā-sampadā abhāvitā hoti asacchikatā, atha kho so ārakā va sāmaññā, ārakā va brahmaññā. = ... 而他（卻）未能於「戒之圓滿(具足)、心（定）之圓滿、慧之圓滿」修習、作證。那麼，他實在距沙門法很遠，距婆羅門法很遠！(... but if his morality, his heart and his wisdom are not developed and brought to realization,then indeed he is still far from being an ascetic or

a Brahmin.) (注：sāmaññam 為 samaṇa 之抽象化，意謂「沙門法、沙門性、沙門位」，即「沙門的狀態、沙門之為沙門的印涵」，指具足戒、定、慧。) (D.I.p.167.L16-19,迦葉師子吼經)

- Ye hi keci Ambaṭṭha jāti-vāda-vinibandhā vā gotta-vāda-vinibandhā vā ... , ārakā te anuttarāya vijjā-carāna-sampadāya. = 阿摩晝！是那些為出生論（血統說）或族姓論 … 所束縛的人，他們實在距「無上明、行具足」很遠！ (Those who are enslaved by the reputation based on birth or clan ... are far from the attainment of the unexcelled knowledge-and-conduct.) (注：anuttarāya vijjā-carāna-sampadāya 意譯：「智慧與行為之最上成就」) (D.I.p.99.L25-28,阿摩晝經)

(4) param (由 ... 後,after...)

- ' Ime vā pana bhonto sattā kāya-sucaritena samannāgatā, vacī-sucaritena samannāgatā, mano-sucaritena samannāgatā, ... , te kāyassa bhedā param maranā sugatim saggam lokam upapannā ti '. = 「或者另一方，諸位大德！這些眾生具足身善行、語善行、意善行，… 他們在身壞、死亡之後便轉生善趣、天界。」 ('Or else,friends,these beings good in action and words and thought, ..., they on the dissolution of the body after death, are reborn in some happy state in heaven.') (D.III.p.52. L9-13,優曇婆羅師子吼經)



附： 從格 語尾變化 - 聲

(1) 前音結尾的語尾變化：

			單數	複數
buddha	m. 佛	>	buddh-ā buddh-ato buddh-asmā buddh-amhā	buddh-ehi buddh-ebhi
aggi	m. 火	>	agg-inā agg-ito agg-ismā agg-imhā	agg-īhi agg-ībhi
bhikkhu	m. 比丘	>	bhikkh-unā bhikkh-uto bhikkh-usmā bhikkh-umhā	bhikkh-ūhi bhikkh-ūbhi

phala	n. 果	>	phal-ā phal-ato phal-asmā phal-amhā	phal-ehi phal-ebhi
akkhi	n. 眼	>	akkh-inā akkh-ito akkh-ismā akkh-imhā	akkh-īhi akkh-ībhi
assu	n. 淚	>	ass-unā ass-uto ass-usmā ass-umhā	ass-ūhi ass-ūbhi
=====				
kaññā	f. 少女	>	kaññ-āya	kaññ-āhi kaññ-ābhi
jāti	f. 生	>	jāt-iyā	jāt-īhi jāt-ībhi
nadī	f. 洄	>	nad-iyā	nad-īhi nad-ībhi
dhenu	f. 牛	>	dhen-uyā	dhen-ūhi dhen-ūbhi
jambū	f. 開浮樹	>	jamb-uyā	jamb-ūhi jamb-ūbhi

(2) 「*ā*」首結尾的語尾變化：

		單數	複數
attan	m. 自我	> attan-ā att-ato att-asmā att-amhā	attan-ehi (-ebhi) att-ehi
rājan	m. 王	> rājin-ā raññ-ā rāj-ato rāj-asmā rāj-amhā	rāj-ūhi (-ūbhi) rāj-ehi (-ebhi)
kamman	n. 業	> kammun-ā kamm-asmā kamm-amhā	kamm-ehi (-ebhi)
<hr/>			
bhagavant	m. 善尊	> bhagavat-ā bhagavant-asmā bhagavant-amhā	bhagavant-ehi bhagavant-ebhi
gacchant	m. 行 (ppr.)	> gacchat-ā gacchant-asmā gacchant-amhā	gacchant-ehi gacchant-ebhi
<hr/>			
hatthin	m. 象	> hatthin-ā hatth-ismā hatth-imhā	hatth-īhi hatth-ībhi
gāmin	n. 導者	> gāmin-ā gām-ismā gām-imhā	gām-īhi gām-ībhi
<hr/>			
vacas	n. 語	> vacas-ā vac-(an)ā vac-asmā vac-amhā	vac-ehi vac-ebhi
<hr/>			
āyus	n. 壽	> āyus-ā āy-unā	āy-ūhi āy-ūbhi
<hr/>			
pitar	m. 父	> pitar-ā pit-u *	pitar-ehi (-ebhi) pit-ūhi (-ūbhi)
mātar	f. 母	> mātar-ā māt-uyaā	mātar-ehi (-ebhi) māt-ūhi (-ūbhi)

(3) 代名詞類的詞性變化：

			單數	複數
ta(d)	m.n. 彼	>	t-asmā t-amhā	t-ehi (-ebhi) n-ehi (-ebhi)
eta(d)	m.n. 此	>	et-asmā et-amhā	et-ehi (-ebhi)
ima(m)	m.n. 此	>	im-asmā im-amhā asmā	im-ehi (-ebhi) ehi (ebhi)
ka	m.n. 向	>	k-asmā k-amhā	k-ehi (-ebhi)
ka-ci	m.n. 某	>	kasmā-ci kamhā-ci	kehi-ci (kebhi-ci)
ya(d)	m.n. 其	>	y-asmā y-amhā	y-ehi (-ebhi)
sabba	m.n. 一切	>	sabb-asmā sabb-amhā	sabb-ehi (-ebhi)
amu	m.n. 此	>	am-usmā am-umhā	am-ūhi (-ūbhi)
<hr/>				
ta(d)	f. 彼	>	t-āya n-āya	t-āhi (-ābhi) n-āhi (-ābhi)
eta(d)	f. 此	>	et-āya	et-āhi (-ābhi)
ima(m)	f. 此	>	im-āya	im-āhi (-ābhi)
ka	f. 向	>	k-āya	k-āhi (-ābhi)
ka-ci	f. 某	>	kāya-ci	kāhi-ci (kābhi-ci)
ya(d)	f. 其	>	y-āya	y-āhi (-ābhi)
sabba	f. 一切	>	sabb-āya	sabb-āhi (-ābhi)
amu	f. 此	>	am-uyā	am-ūhi (-ūbhi)
<hr/>				
aham	我	>	m-ayā (me)	amh-ehi (no)
tvam	你	>	t-ayā (te)	tumh-ehi (vo)
			tv-ayā	



第十五章



第五類動詞 (Fifth Conjugation)

相連釋 (Dvanda Compounds)

名詞的「否定接頭語」及其他接頭語



壹 · 第五類動詞 (Fifth Conjugation)

1 · 第五類動詞的構成：

(接頭語 +) 字根 + nā + ti 翁	
	接尾詞 動詞語尾

2 · 說法現古式的動詞語尾

< (ñ)nā >	sg.	pl.
3rd.	jā-nā-ti (他知道)	jā-na-nti (他們知道)
2nd.	jā-nā-si (你知道)	jā-nā-tha (你們知道)
1st.	jā-nā-mi (我知道)	jā-nā-ma (我們知道)

3 · 第五類動詞示例：

- | | | |
|------------|--------------|---|
| ji | > jināti | 他勝 (he wins) |
| (ñ)nā | > jānāti | 他了知 (he knows, he finds out) |
| abhi-(ñ)nā | > abhijānāti | 他證知 (he knows by experience, he
knows fully or thoroughly) |

ā-(ñ)ñā	> ājānāti	他學會、了解、掌握 (he learns, he grasps)
(p)pa-(ñ)ñā	> pajānāti	他了解、知道 (he understands, he has insight)
(p)paṭi-(ñ)ñā	> paṭijānāti	他 (自己) 宣稱，他承認、同意 (he claims; he admits, he approves, he consents)
ava-(ñ)ñā	> avajānāti	他輕蔑、駁斥、否定 (he denies)
vi-(ñ)ñā	> vijānāti	他識知、了別 (he is conscious of)

【注】：1. (ñ)ñā [Skt. jñā] 的現在式語基變成 jā 。

2. 有些第五類動詞的「接尾詞」不用 nā 而用捲舌音(Cerebral)的 ḡā，如：

krī	> (k)ki + ḡā + ti	> kiṇāti 他買 (he buys)
śru	> (s)su + ḡā + ti	> suṇāti 他聽 (he hears) (另作 : su-ṇo-ti, 第六類動詞)
grah	> (g)gah + ḡā + ti ↑ Skt.	> gaṇhāti 他捉、執、取 (he takes, ↑ he seizes) 《注意 : -hṇ- 二音倒置》

4. 第三類動詞的「其它時態、語態」(Other tenses and voices)

----- 【時態 TENSE】 -----

(1) 過去式 (Aorist)

aññāsi 他當時了知 (he knew; he understood)，即時為 (ñ)ñā 及 ā-(ñ)ñā 之過去式，屬 aor. 第三型。

(2) 將來式 (Future)

jānissati 他將了知 (he will know)

----- 【語氣 MOOD】 -----

(3) 命令式 (Imperative)

jānatu 他(國王)應(這樣)理解！ (let him know !)，表達勸告。

(4) 可能/願望式 (Optative Tense)

jāneyya 他應該會知道 (he should know)，表達推斷、假定。

-----【語態 VOICE】-----

(5) 被動式 (Passive)

ñāyati 它被了知 (it is known)

(6) 使役式 (Causative)

jānāpeti 他令 (某人) 了知 (he causes sb. to know)

-----【分詞 PARTICIPLE】-----

(7) 過去分詞 (pp.)

ñāta 已 / 被了知的... (be known, have known)

(8) 現在分詞 (ppr.)

jānant(a), jānamāna 當 ... 了知時 (knowing)

(9) 連續體 (ger.)

jānitvā, ñātvā 在了知之後 (having known)

貳 · 相違釋 (Dvanda Compounds)

1 · 構成及意義：

由二連串「並列的名詞」結合而成。表示這些名詞的「並列」，可視為用連接詞 ca (and) 相接，其中各成員(members) 地位相當，沒有輕重之別。(※A.K.Warder 認為最後一字是「重點字」(dominant)，其實並不盡然。)

• jarāmaraṇam = jarā ca maraṇam ca = 老和死 (old age and dying)

2 · 數個相違釋「性、數」的決定：

- (1) 通常視為「多個」內容的「和」，故取「複數」；「性別」依「最後一字」。至於相違釋中各成員的「數」（單數或複數）則需視義而定。
- (2) 有時將數個相違釋視為一個集合，此時則取「中性、單數」。

3 · 例句'

- candimasuriyā (pl.) = 日、月 (the sun and the moon)
- samaṇabrahmaṇā (pl.) = 沙門、婆羅門 (priests and ascetics)
- Sāriputtamoggallānam (n.sg.) = 舍利弗與目犍連 (Moggallāna and Sāriputta)
- pattacīvaraṁ (n.sg.) = 衣、鉢 (robe and bowl)

參 · 名詞的「否定接頭詞」及其他接頭詞

1 · 名詞的否定接頭詞

(1) 「名詞/形容詞」的否定

名詞（包括形容詞）之前加上 接頭詞 **a-**（用於子音開頭的字）或 **an-**（用於母音開頭的字）即變成「否定」。如：*a-kusala* = 不善 (non-good), *a-manusso* = 非人 (non-human), *a-vijjā* = 無明 (non-knowledge), *an-anta* = 無邊 (un-ending) 等。

(2) 「分詞」的否定

A. 過去分詞(pp.)亦可加 **a-**, **an-** 形成否定。如：*a-vimutta* = 未
解脫 (not-freed), *an-uppanna* = 未生 (not-arisen), *a-dinna*
= 未施 (not-given)。

B. 現在分詞(ppr.)及連續體分詞(ger.)則比較少這樣用。如：
a-disvā = 未見之後 (not having seen), *a-p-pahāya* = 未捨離之
後 (not having renounced)。

【注】：謂語動詞(Finite Verb)一般而言不能用這種方式否定，而
必須用 **na**, **mā**, **no** (*na* 的強調型) 等。如：*na jānāti* =
他不知。但也有及少數例外(出現於注釋書)，如：
a-p-pahoti = *na p-pahoti* = 他不能 <(p)*pa-hū*。

2 · 名詞的其他接頭詞

(1) 接頭詞 **su-**：

意謂「善、易、適意、...」等 (well, good, easy, pleasant,...)。

(2) 接頭詞 **du(r)-**：

意謂「惡、難、不適意、...」等 (ill, bad, difficult, unpleasant,...)。

- *su-bhāsita* = 善-說 (well-spoken)
- *su-vijāna* = 容易明白 (easily understood)
- *su-gati* = 善趣(人、鬼) (a happy fate)
- *dug-gati* = 惡趣 (a realm of miserable existence)
- *dul-labha* = 稀-有、難-得 (rare, hard to get)
- *dud-dasa* = 難-見 (difficult to see or understand)
- *dub-bala* = 弱 (weak)
- *dup-pañña* = 惡慧的、劣慧的、愚鈍的(人) (foolish, a fool)
- *duk-kara* = 難行 (difficult to do)
- *su-duk-kara* = 極難行 (very difficult to do)



第十六章



處格的用法 (Locative Case)

獨立處格結構 (Locative Absolute)

未來被動分詞 (Future Passive Participle)

持業釋 (Kammadhāraya Compound)

省略 (Abbreviation)



壹・處格的用法 (Locative Case)

0・處格的語尾變化：（此處以-a 為例，其餘請參見以下「-質疑」）

		單數	複數
buddha	m. 偶	> buddh-e buddh-asmin buddh-amhi	buddh-esu
phala	n. 果	> phal-e phal-asmin phal-amhi	phal-esu
kaññā	f. 少女	> kaññ-āya kaññ-āyam	kaññ-āsu

1・處格的一般意義：

(1) 表達動作發生「所占」的「時間、地點、狀況」(express the place where, the time when or the situation in which an action takes place)。

在、於 (...時間、地點、狀況)

on, at, in, into, among (... time, location, situation)

(2) 表示事情「涉及的」相關主題：「關於(某方面)」，「在(某點上)」，「就(...而言)」(be used in the senses of "about", "in the case of", "with reference to", "in the situation of")。

關於(某方面)，在(某點上)，就(...而言)

(about, in the case of, with reference to ...)

(3) 用於某些特定意義的「習慣用法」，如：「關於(...的知識)」、「對於(...的疑惑)」、「在(某善惡、聖俗上的確立)」、「在(某人師的指導下修習、實踐)」、「於(某人師處相信)」、「(放入...)之中」、「在(某處消失)」，「對於...(的希望)」……等。

2 · 處格的類本用法

(1) 表達動作(或指處)的「地點、處所」(Place [at])

- Cattāro 'me bhikkhave acchariyā abbhutā dhammā raññe cakkavattimhi.
= 諸比丘！轉輪聖王身上有此四種不可思議、稀有之法（特質）。
(Bhikkhus, there are four remarkable and wonderful qualities in a wheel-turning monarch.) (D.II.p.145.L15-16, 大般涅槃經)
- Tatra pi sudam Bhagavā Nālandāyam viharanto Pāvārikambavane etad
eva bahularām bhikkhūnām dhammīn kathān karoti. = 那時，世尊住
在那爛陀波婆離迦庵婆林，為諸比丘宣說種種法要。（直譯：作
此廣泛豐富之法談）(Then, while dwelling at Nālandā, in Pāvārika's
mango-grove, the Blessed One gave a comprehensive discourse to the
monks.) (D.II.p.83.末-p.84.L1-2, 大般涅槃經)
- Addasā kho Pukkuso Malla-putto Bhagavantam aññatarasmin rukkhamūle
nisinnam. = 末羅子補俱娑（福貴）看見世尊坐在一棵樹下。 (Puk-
kusa the son of Malla saw the Blessed One sitting under a tree. / at the
foot (root) of a tree) (D.II.p.130.L4-5, 大般涅槃經)

- Sant' Ānanda devatā ākāse paṭhavi-saññiniyo, kese pakiriya kandanti. =

阿難！有些虛空中的天神，有地上俗念，他們便散髮悲泣。（Ānanda, there are deities in the sky whose minds are earth-bound, they are weeping tearing their hair) (D.II.p.139. 倒 1-2 行, 大般涅槃經)

(2) 羣達動作的「瞬間」(Time [at])

- Yasmim Ānanda samaye sukham vedanam vedeti, n'eva tasmim samaye dukkham vedanam vedeti, na adukkha-m-asukham vedanam vedeti, su-kham yeva tasmim samaye vedanam vedeti. = 阿難！領納樂受時，不會領納苦受，不會領納不苦不樂受，那時只會領納到樂受。（Ānanda, when a pleasant feeling is felt, on that occasion no painful or neutral feeling is felt, but only pleasant feeling.) (D.II.p.66.L19-22, 大緣經)

- Seyyathā pi Ānanda vassānam pacchime māse sarada-samaye viddhe vigata-valāhake deve ādicco nabham abbhussukkamāno dudikkho hoti musati cakkhūni. = 阿難！恰如雨期最後一月，清朗無雲的秋空，高昇的太陽那般耀眼奪目、難於直視。（Ānanda, just as in the last month of the rainy season, in autumn, when there is a clear and cloudless sky, the sun breaking through the mists is hard to look at, dazzling to the eyes.) (D.II.p.183. 倒 3 行-p.184.L1, 大善見王經)

(3) 羣達動作發生「所占的」「狀況、場合」(Situation [in])

- Tasmim kho brāhmaṇa yaññe n'eva gāvo haññimsu, ... na rukkhā chijj-insu. = 婆羅門！那次祭祀中，沒有牛被殺死，...，沒有樹被砍下。(in that sacrifice, Brahmin, no bulls were slain, ..., no trees were cut down.) (D.I.p.141.L26-28, 宛羅檀頭經)
- Catūhi kho gahapati-putta ṭhānehi samāna-sukha-dukkho mitto suhado veditabbo : guyham assa ācikkhati, guyham assa parigūhati, āpadāsu na vijahati, jīvitam pi 'ssa atthāya pariccattam hoti. = 居士子！依四種

理由，應當了解「（能）共苦樂的朋友是善惡（真心）的」：他會把自己的祕密告訴他人；會為他人保守祕密；患難時不會相棄；為了他人，甚至可以完全拋棄生命。（House-holder's son, on four grounds the friend who is the same in happy and unhappy times can be seen to be a loyal friend : he tells you his secrets, he guards your secrets, he does not abandon you in misfortune, he would even sacrifice his life for the sake of you.）（D.III.p.187.L11-14,教授尸伽羅越經）

(4) 表達事情「涉及的」「相關」主題 ☞ 關於(某方面)，古(某點上)，就(...而言) (Reference [to])

- Idam pi 'ssa hoti sīlasmim. = 這也是他在戒方面所具足的（內容）。
(He has this as regards moral character.) (D.I.p.63.L26,沙門果經)
- Citte cittānupassī viharati. = 關於心，他住於「心隨觀」（即隨觀心之活動）。(with reference to the mind, he lives observing the mind.) (D.II.p.290.倒4行,大念處經)
- Katamā ca bhikkhave sammā-ditṭhi ? Yam kho bhikkhave dukkhe ñānam, dukkha-samudaye ñānam, dukkha-nirodhe ñānam, dukkha-nirodha-gāminiyā patipadāya ñānam, ayam vuccati bhikkhave sammā-ditṭhi. = 尋耆，諸比丘！什麼是正見（內容）呢？諸比丘！就是那關於「苦」的智慧（或，對於「苦」的確見）、關於「苦集」的智慧、關於「苦滅」的智慧、關於「趣向苦滅之道」的智慧。諸比丘！這就是所謂的正見。(And what, bhikkhus, is right view ? It is, bhikkhus, the knowledge of (about) suffering, the knowledge of the origin of suffering, the knowledge of the cessation of suffering, and the knowledge of the way leading to the cessation of suffering. Bhikkhus, this is called right view.) (D.II.p.311.末行-p.312.L3,大念處經)
- Siyā kho pana bhikkhave eka-bhikkhussa pi kañkhā vā vimati vā buddhe vā dhamme vā samghe vā magge vā paṭipadāya vā. Pucchatha bhikkhave. Mā pacchā vippaṭisārino ahuvattha : ... = 尋耆，諸比丘！假使某一位比丘於佛、或法、或僧、或道、或道跡有疑惑、不明白者，

諸比丘！你們就問吧！不要以後才有（這樣的）後悔：... (It may be, monks, that some monk has doubt or uncertainty about the Buddha, the Dhamma, the Sangha, the path or the practice. Ask,monks ! Do not afterwards feel remorse, thinking : ...) (D.II.p.154.倒3行-p.155.L1,大般涅槃經)

- Imāni te deva caturāśīti-pāsāda-sahassāni Dhamma-pāsāda-ppamukhāni, ettha deva chandam janehi, jīvite apekham karohi. = 大王！你有這八萬四千高殿——法高殿為其上首，大王！於此處生起意欲吧！於生命燃起希望吧！ (Sire, of your eighty-four thousand palaces, Dhamma is the chief. Here, Sire, make a wish, arouse the hope for (about) life.) (D.II.p.191.L1-3,大善見王經)

3 · 處格的進一步用法

(1) 夾遙動作發生「所由的」「社會、群體」(Society [among])

☞ 常用「處格複數」(表示多個小區域組成的大區域)。

- Atthi kho bho samāno Gotamo Sakya-putto Sakya-kulā pabbajito.
Māgadhesu cārikam caramāno mahatā bhikkhu-samghena saddhim pañca-mattehi bhikkhu-satehi Khānumatam anupatto Khānumate viharati Ambalaṭṭhikāyam. = 大德！有釋子沙門瞿曇從釋迦族出家，伴隨著大比丘眾百人，於摩揭陀國漸次遊行，他到達住奢婆提之後，便於佉黎婆提的庵婆羅樹林住下。(Sir, the ascetic Gotama son of Sakya went forth from the clan of Sakya, travelling through Magadha with a large company of some five hundred monks, having arrived at Khānumata, lives in Ambalaṭṭhikā.) (D.I.p.128.L18-22,究竟檀頭經)

- Ekam samayam Bhagavā Kurūsu viharati. Kammāssadhammar nāma Kurūnam nigamo. = 有一甲，世尊住在拘樓羅中，一佛名為劍磨慧
累的拘樓羅人市鎮。(On one occasion the Blessed One was living in the Kuru country at a town of the Kurus named Kammāsa-dhamma.) (D.II.p.290.L2-3,大念處經)

(2) 乾達「(處¹)」、「(身²)」、「於」某處所、地位、狀態 (Establishment [in])

- Atha kho bho rājā Disampati Jotipālam mānavam Govindiyē abhisīñci, pettike thāne thapesi. = 大德！那時域主王讓護明童子即典尊之位，（亦即）立他於其父親之位。（So King Disampati appointed Jotipāla the young priest as Steward in his father's place.）(D.II.p.232.L14-15, 大典尊經)
- Mayam pi hi bhante gihī odātavasanā kālena kālam imesu catusu satipa-
tthānesu supatitthitacittā viharāma. = 尊師！我們在家白衣人也會隨時將心好好安住在四念處上。（From time to time, venerable sir, we white-clothed lay people also abide with our minds well established in these four foundations of mindfulness.）（注：*kālena kālam imesu catusu satipaṭṭhānesu supatitthitacittā viharāma* 直譯：「我們會隨時處在『心於這四念處上好好安住』之狀態」。）(M.I.p.340.L13-14, 乾達羅迦經)

(3) 乾達「古」...「上」...「下」的信心 (Confidence [in])

- Evam pasanno 'ham bhante Bhagavati : pahoti me Bhagavā tathā dhammam desetum yathāham imam kañkhā-dhammam pajaheyyan-ti. = 大德！我於世尊處生起這樣的信心：「世尊堪能為我說法，今我斷捨此項疑惑。」(But I have such confidence in the Blessed One, lord. The Blessed One can teach me a teaching herein so that I may abandon my doubt.) (S. IV. p.350.L17-19)
- Te kho pana pi ahesurīn Buddhe pasannā Dhamme pasannā Sarīghe pa-
sannā, sīlesu paripūrakārino. = 而他們也是於佛生信、於法生信、於僧生信，於眾戒行圓滿行持。（Yet they too had confidence in the Buddha, in the Dhamma, and in the Sangha, and they observed the disciplines perfectly.）(D.II.p.202.L4-5, 閻尼沙經)

(4) 弘達「古」某人指導「卜」，取「古」某種善行「卜」行踐 (Conduct [under])

- Aññe pi bhante tayo bhikkhū Bhagavati brahmacariyam caritvā, hīnam
Gandhabbakāyam upapannā. = 大德！也有另外三位比丘於世尊

處修習梵行，而後卻轉生為低劣的乾闥婆身。(Also, Lord, there were three monks who, having lived (practiced) the God-like life (conduct) under the fortunate one, had been reborn in the inferior condition of Gandhabbas.) (注：upapannā 原文作 uppannā，今依校注改)
(D.II.p.271.L24-26,序釋所問經)

(5) 弘達「古」某處消失 (Disappearing [in])

- Atha kho so Kevaddha bhikkhu seyyathā pi nāma balavā puriso sammiñ-jitam vā bāham pasāreyya, pasāritam vā bāham sammiñjeyya, evam eva Brahma-loke antarahito mama purato pātut ahosi. = 於是，堅固！那位比丘就像勇士之伸其屈臂、或屈其伸臂那樣（迅速地），於梵天界消失，在我面前出現。(So that monk, as swiftly as a strong man might flex or unflex his arm, vanished from (in) the brahmā world and appeared in my presence.) (D.I.p.222.L14-17,堅固經)

責・獨立處格結構 (Locative Absolute)

1 · 功用：作「從屬子」句 (subordinate clause) 。

2 · 使用時機：當主句與從屬子句的動作 (action) 「分屬不同作者 (agent)」時。

3 · - 般句型：

<u>A1</u> ... <u>V1</u> ,	<u>A2</u> ... <u>V2</u> ,	<u>B</u> ... <u>V</u>
Loc. pp./ppr.Loc. (即前)	Nom.	主 要動作

- 「A1-V1」、「A2-V2」為分詞子句，「B-V」為主要子句。
- 分詞子句之主詞 A1、A2 用「名詞的處格」，主要子句之主詞 B 則用主格。
- 分詞子句之動詞 V1、V2 用「分詞的處格」，主要子句之動詞 V 則用「一般動詞」，人稱、數與 B 配合。
- 此處處格不表「處所」，而是用來表達「獨立」句構」。
- 分詞子句的「位置」通常放在主要子句「之前」，但也可插入於主要子句「之中」的。
- 分詞子句的「動作」在「時間上」可能「先於」主要子句的動作，或與之「同時」。

4 · 意義：

獨立處格結構的使用機會比獨立屬格結構多，而表達的意義也較廣，如：

- 用於「狀況句」，表達主要子句動作發生的「(時間、) 狀況、時機」
(順接義：當/在 when/while/as...；反接義：即使 /儘管,although...)
- 用於「因果句」，表達主要子句動作發生的「原因」(由於,because...)，「條件」(若,if...)，... 等。

5 · 例句

- Parinibbutे bhagavati saha parinibbānā Sakko devānam indo imam gātham abhāsi. = 世尊般涅槃時，眾神之主宰釋於此般涅槃後，隨即說此偈頌。(When the fortunate one entered the final passing, Sakka, ruler of the devas spoke this verse immediately after the final passing.) (注：「saha + Ins.」有「伴隨，隨即」之義，此處取「隨即(immediately after)」之義。)(D.II.p.157.L6-7,大般涅槃經)

- Imasmiñ ca pana veyyākaranasmim bhaññamāne Sakkassa devānam indassa virajam vītamalam dhamma-cakkhum udapādi : ' Yañ kiñci samudaya-dhammam sabban tam nirodha-dhamman' ti, aññesañ ca asītiyā devatā-sahassānam. = 進而，當這解說被闡明時，眾神之主帝釋及其他八萬天眾生起了清淨（離塵）、無垢的法眼：「一切(因緣)集起之事物，皆會壞滅！」 (And moreover as this explanation was being spoken, the pure and spotless 'eye of doctrine' (Dhamma-Eye) arose in ('of') Sakka, ruler of the gods, and he knew : ' Whatever things have an origin must come to cessation.' And the same thing happened to eighty thousand devas as well.)
(注：Yañ kiñci samudaya-dhammam sabban tam nirodha-dhamman ti
直譯：「凡具集起性質者，皆具壞滅性。」，-dhamma 謂「性質」）
(D.II.p.288.末 4-p.289.L1,序釋所問經)
- Atha kho bhikkhave Vipassissa Bodhisattassa etad ahosi : " Kimhi nu kho sati upādānam hoti, kim-paccayā upādānan ti ? " Atha kho bhikkhave Vipassissa Bodhisattassa yoniso-manasikārā ahu paññāya abhisamayo : " Tanhāya kho sati upādānam hoti, tanhā-paccayā upādānan ti." = 諸比丘！當時毘婆尸菩薩這麼想：「當有什麼時，就有『取』？『取』來自何緣？」諸比丘！當時毘婆尸菩薩透過正確的思惟，以智慧現觀：「當有『愛』時，就有『取』；『取』來自『愛』這個緣(條件、原因)。」 (And then, bhikkhus, the Bodhisatta Vipassi thought : ' With what being present, there is attachment ? From what cause is attachment ? ' Then, bhikkhus, the Bodhisatta Vipassi as a result of the wisdom born of the wise-attention the realisation dawned on him : 'Craving being present, there is attachment. Attachment is from the cause of craving.') (D.II.p.31.L21-26, 大本經)
- Disampatimhi raññe kālakate rāja-kattāro Reñum rājaputtam rajje abhisiñcimsu.
= 在域主王死後，大臣們令黎黎王子即於王位。 (After king Disampati died, the king-makers consecrated the prince Renu in the kingship.)
(注：rāja-kattar 「國王之作者」，即有權立新王者，此處姑且作「大臣」。
《長阿含·典尊經》作「國中大臣」。) (D.II.p.234.L2-3, 大典尊經)
- Api ca, Udāyi, tiṭṭhatu pubbanto, tiṭṭhatu aparanto. Dhamman te desessāmi :
' Imasmim sati idam hoti, imass' uppādā idam uppajjati; imasmin asati idam

na hoti, imassa nirodhā idam nirujjhataḥ! = 儘管如此，然而，優陀夷！

且放下過去，放下未來！我將為你說示教法：「當這個存在時，那個才存在；由於這個生起，那個才會生起。當這個不存在時，那個就不存在；由於這個息滅，那個就息滅。」（古譯：「此有故彼有，此起故彼起；此無故彼無，此滅故彼滅。」）(But let be the past, Udāyin, let be the future. I shall teach you the Dhamma : 'When this exists, that comes to be; on the arising of this, that arises. When this does not exist, that does not come to be; on the cessation of this, that ceases.') (注：titthati 有「立、住、止」之義，此處取後二義，即「擋置、放下、不管」。) (M.II.p.32.L4-7, 善生優陀婆羅小經)

參 · 未來被動分詞 (Future Passive Participle)

1. 構成：

字根或(少數) 現在式語基

+

**-*i*)tabba , -anīya , -ya
-eyya , -teyya , -tāya**

【注意】：子音結尾的字根 + 子音開頭的字尾 -tabba,-ya,-teyya 或 -tāya 時，常有連音變化。(詳見下例)

2. 意義：琳林被動分詞(fpp.)當狀述：

- (1) 王林
 (2) 義務、命令、可能
 (3) 被動

3 · 示例：

- (1) 加 -(i)tabba 的：

kar	>	kātabba	應被做 (to be done)
gam	>	gantabba	應被去 (to be gone)
car	>	caritabba	應被行 (to be practised)

(ñ)ñā	>	jānitabba	應被知 (to be known)
dis	>	diṭṭhabba	應被見 (to be seen)
vac	>	vattabba	應被說 (to be spoken)

(2) 由使役動詞(Causative)形成的：

kar	>	kāretabba	應被令做 (must be caused to make)
(t)ṭhā	>	ṭhāpetabba	應被建立 (to be established)
bhū	>	bhāvetabba	應被修習 (to be developed)

(3) 加 -anīya 的：

kam	>	kamanīya	令人喜愛的、可愛的 (to be loved, lovely)
kar	>	karanīya	應被做的、義務、事務 (what must be done, duty)
bhuj	>	bhojanīya	可被吃的、食物 (to be eaten, food)
ram	>	ramaṇīya	令人愛樂的 (to be delighted in, delightful)
vac	>	vacanīya	應被說的 (what ought to be said)

(4) 加 -ya (-yya) 或 -eyya 的：

kar	>	kicca	應被做的、事務 (what should be down, business)
bhū	>	bhabba	可成為的、能夠 (capable)
labh	>	labbha	可被得的、可能 (to be obtained, possible)
dā	>	deyya	應被給的、施物 (to be given, gift)
ci	>	ceyya	應被積集的 (to be heaped up)
ji	>	jeyya	應被勝的 (to be conquer)
(ñ)ñā	>	ñeyya	應被知的、所知 (to be known)
pā	>	peyya	應被喝的、可以喝的 (to be drunk, drunkable)

(5) 加 -teyya 或 -tāya 的：

(ñ)ñā	>	ñāteyya	應被知的、所知 (to be known)
das	>	daṭṭheyya	應被見的 (to be seen)
(dis)	>	daṭṭhāya	應被見的 (to be seen)
lajj	>	lajjītāya	應覺羞恥的 (what one has to be ashamed of)

4 · 話尾變化 (Declension) :

未來被動分詞無論作動詞、形容詞、或名詞，話尾均隨 -a (m.n.) 、 -ā (f.) 變化。

5 · 未來被動分詞的「用法」(Use of FPP) :

(1) 作「動詞」

● 一般用法(實主詞、被動)

- te vo bhāvetabbā = 這些應被你們修習 (they must be developed by you)
- thūpo kātabbo = 塔應被作(建) (a pagoda should be build)
- Sukhā bhikkhave vedanā dukkhato datthabbā, dukkhā vedanā sallato daṭṭhabbā, adukkhamasukhā vedanā aniccato daṭṭhabbā. = 諸比丘！樂受應(被)視為苦，苦受應(被)視為箭(刺)，不苦不樂受應(被)視為無常。 (Pleasant feelings, brethren, should be regarded as Ill. Painful feelings should be regarded as a barb. Neutral feelings should be regarded as impermanence.) (S.IV.p.207.L6-9, 嘗見)

● 非人稱用法(Impersonal, 實主詞、被動)

- iminā ... pariyāyena veditabbam = (它)應被以此方式確證 (it should be ascertained in this way)
- katham paṭipajjitabbam = (它)當如何被踐行 (how should one proceed)

● 配合動詞 **man** (think)，表達某人「認為、覺得」某事「應該、值得、適合」被做，如：

- upasamkamitabbam maññeyya = 他可能認為它(指僧團)該被參訪

(he may think it (assembly) is to be approached)

(2) 併「形容詞」

- ramaṇīyo pabbato = (靈鷲)山是令人喜愛的 (the mountain is delightful)

(3) 併「名詞」

- pure vacanīyam pacchā avaca = 該(被)先說的(話)你後說 (you said last (after) what ought to be said first (before))

肆・持業釋 (Kammadhāraya Compound)

1 · 構成：

A (屬性)	B (重點字)
--------	---------

- 持業釋由「前、後」兩部份構成，後部(last member)B 為整個複合詞的「重點字」(Dominating Noun)，前部A 則為其「屬性」(kamma -- “業”、“特質”，Characteristic,Attribute)，常是「形容詞」。二者指涉同一內容，為「同位語」(Apposition)。
- 若將此複合詞拆開，則B的「格」(Case)維持不變，A應還原為與B同格(因為是修飾關係)。

2 · 小例：

- akālamegho = a-kāla-megho = 非-晴(之)-雲(雨) (an untimely cloud)
- rājisi = rājan-isi = 身為國王的聖者 (king-sage,the sage who is a king)
- adhammakaṭo = a-dhamma-kāṭo = 非-法(之)-行 (unlawful acting)

伍・省略 (Abbreviation)

巴利經典中，常有數段經文一再不漏的重複(或僅一兩字不同)。此時常會只寫出開頭及結尾數語，而將中間的「重複文」省略，並標以 **pe** 或 **la** (and so on,etc.) 來示省略。pe / la 本身為 peyyāla (etcetera,等等) 詞的略語形。

例：1 Sabbam athīti kho Kaccāyana ayam eko anto. Sabbam natthīti

ayam dutiyo anto.

2 Ete te kaccāna ubho ante anupagamma majjhena tathāgato
dhammām deseti.

3 Avijjāpaccayā saṅkhārā saṅkhārapaccayā viññāṇam .pe.
Evam etassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti.

4 Avijjāya tveva asesavirāganirodhā saṅkhāranirodho .pe.
Evam etassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hotīti.

1 迦旃延！「一切實有(有)」，這是一邊；「一切虛無(無)」，這是第二邊。

2 迦旃延！如來離此二邊，依於中（道）為你說法：

3 「從『無明』之緣有『行』，從『行』之緣有『識』，.....，
如此而有那純(大)苦聚的集起。

4 而(相反的)自無明之澈底捨離、滅盡，而有行的滅盡，.....，
如此而有那純(大)苦聚的滅盡。」

(注：a-sesa 「無-餘」，即「完全、澈底」。)

- 1 Everything exists:- this, Kaccāyana, is one extreme. Nothing exists:- this is the second extreme.
- 2 Kaccāna, without approaching either extreme the Tathāgata teaches you a doctrine by the middle [way]:-
- 3 Conditioned by ignorance arise dispositions (or activities); conditioned by activities arises consciousness; ...
Thus arises this entire mass of suffering.

4 However from the utter fading away and ceasing of ignorance
 there is ceasing of dispositions (or activities); ...
 And thus there is the ceasing of this entire mass of suffering.
 (S.II.p.17.L21-30,Kaccāyanagotto,迦旃延氏)



附： 處格語尾變化－覽

(1) 单音結尾的語尾變化：

			單數	複數	
buddha	m. 僧	>	buddh-e buddh-asmin buddh-amhi	buddh-esu	
aggi	m. 火	>	agg-ismin agg-imhi	agg-īsu	
bhikkhu	m. 比丘	>	bhikkh-usmin bhikkh-umhi	bhikkh-ūsu	
<hr/>					
phala	n. 果	>	phal-e phal-asmin phal-amhi	phal-esu	𢚎
akkhi	n. 眼	>	akkh-ismin akkh-imhi	akkh-īsu	𦩥
assu	n. 淚	>	ass-usmin ass-umhi	ass-ūsu	性
<hr/>					
kaññā	f. 少女	>	kaññ-āya kaññ-āyam	kaññ-āsu	
jāti	f. 生	>	jāt-iyā jāt-iyam	jāt-īsu	
nadī	f. 洄	>	nad-iyā nad-iyam	nad-īsu	
dhenu	f. 牛	>	dhen-uyā dhen-uyam	dhen-ūsu	
jambū	f. 閻浮樹	>	jamb-uyā jamb-uyam	jamb-ūsu	

(2) 「子音結尾」的語尾變化：

			單數	複數
attan	m. 自我	>	attan-i att-asmin att-amhi	attan-esu
rājan	m. 王	>	rājin-i raññ-i raññ-e rāj-asmin rāj-amhi	rāj-ūsu rāj-esu
kamman	n. 業	>	kamman-i kamm-asmin kamm-amhi	kamm-esu
<hr/>				
bhagavant	m. 世尊	>	bhagavat-i bhagavant-e bhagavant-asmin bhagavant-amhi	bhagavant-esu
gacchant	m. 行 (ppr.)	>	gacchat-i gacchant-e gacchant-asmin gacchant-amhi	gacchant-esu
<hr/>				
hatthin	m. 象	>	hatthin-i hatth-ismin hatth-imhi	hatthin-esu hatth-īsu hatth-esu
gāmin	n. 導者	>	gāmin-i gām-ismin gām-imhi	gām-īsu
<hr/>				
vacas	n. 語	>	vacas-i vac-e vac-asmin vac-amhi	vac-esu
<hr/>				
āyus	n. 壽	>	āyus-i āyun-i *	āy-ūsu
<hr/>				
pitar	m. 父	>	pitar-i	pitar-esu
mātar	f. 母	>	mātar-i māt-uyā māt-uyam	pit-ūsu mātar-esu māt-ūsu māt-āsu

(3) 代名詞類的語尾變化：

		單數	複數
ta(d)	m.n. 彼	> t-asmiṁ t-amhi n-asmiṁ n-amhi	t-esu n-esu
eta(d)	m.n. 此	> et-asmiṁ et-amhi	et-esu
ima(m)	m.n. 此	> im-asmiṁ im-amhi asmiṁ *	im-esu esu *
ka	m.n. 向	> k-asmiṁ k-amhi k-ismiṁ * k-imhi	k-esu
ka-ci	m.n. 某	> kasmiñ-ci kamhi-ci kismiñ-ci kimhi-ci	kesu-ci
ya(d)	m.n. 其	> y-asmiṁ y-amhi	y-esu
sabba	m.n. 一切	> sabb-asmiṁ sabb-amhi	sabb-esu
amu	m.n. 此	> am-usmiṁ am-umhi	am-ūsu
<hr/>			
ta(d)	f. 彼	> t-āyam t-āsam t-assam t-issam	t-āsu
eta(d)	f. 此	> et-āya et-āyam et-āsam et-assam et-issam	et-āsu
ima(m)	f. 此	> im-āya(m) im-issā im-issam im-issāya(m) assā * assam *	im-āsu

		單數	複數
ka	f. 向	> k-āya(m) k-assā k-assam	k-āsu
ka-ci	f. 某	> kāya(n̄)-ci kassā-ci kassañ-ci	kāsu-ci
ya(d)	f. 其	> y-āya(m) y-assā y-assam	y-āsu
sabba	f. 一切	> sabb-āya(m) sabb-assā sabb-assam	sabb-āsu
amu	f. 此	> am-uyam am-ussam	am-ūsu
<hr/>			
aham	我	> m-ayi	amh-esu
tvam	你	> t-ayi tv-ayi	tumh-esu



第十七章



依主釋末尾之「附屬字」

過去主動分詞 (Past Participles Active)

現在被動分詞 (Present Passive Participles)

未來主動分詞 (Future Active Participles)



壹・依主釋末尾之「附屬字」(Dependent Words)

1・說明：

某些字不能單獨使用，而只能用在「複合詞(Compound)」(依主釋)的末尾，這些字就稱為「附屬字」(Dependent words)。它們通常是自動詞「字根」衍生出來，而轉為「名詞」，義謂「該動作本身」或「該動作的作者」，以下便是「一些例子」。

2・示例：

(1) **-kara** < kar 做 (doing, working)

• kammakaro = 雜役、傭人 (worker, doer of work)

(2) **-kāra** < kar Cau. 製造 (making)

• kumbhakāro = 陶師、陶工 (potter, maker of pot)

(3) **-(g)gāha** < (g)gah 執、取 (seizing)

• candaggāho = 月蝕 (eclipse of the moon)

(4) **-dhara** < dhar 持 (holding, remembering)

• dhammadharo = 持法師 (memorizer of the doctrine)

(5) **-pāta** < pat Cau. 落 (dropping, offering, collecting)

• piṇḍapāto = 供食、乞食 (alms offering, alms collecting)

(6) **-ji** < ji 勝 (winning, victorious)

- saṅgāmaji = 戰勝者 (victorious in fight)
- sabbaji = 一切勝者(阿羅漢) (all-conqueror)
- assaji = 阿說示、鳥勝 (佛弟子名)

(7) **-ga** < gam 行 (going)

- urago = 胸行者、蛇 (going on the chest, i.e. a snake)

(8) **-gū** < gam 行 (通、達) (having gone through, being skilled or perfected in)

- dhammagū = 知法者 (one who knows the Dhamma)
- vedagū = 通達者(阿羅漢) (one who has attained the highest knowledge)

(9) **-(ñ)ñū** < (ñ)ñā 知 (knowing, recognizing)

- kālaññū = 知(遙)時者 (knowing the proper time for ...)
- sabbaññū = 一切知者 (all-knowing, the Omniscient One)

(10) **-(t)t̄ha** < (t)t̄hā 住、立 (lasting, standing)

- kappaṭṭha = 住(地獄)-劫 (remaining (in hell) for a world cycle)
- dhammaṭṭho = 法住者 (standing in the Law, just, righteous)

(11) **-ja** < jan 生 (born, produced, arisen from)

- yonija 胎生 (born from the womb)
- vārija 水生的 (指蓮或魚) (water-born, i.e. a lotus or a fish)

貳・過去主動分詞 (Past Participles Active)

1. 「構成」與「語尾變化」：

(1) 構成：A.	-i)ta 級尾的過弘分詞(pp.)	+	-vant(a) 或 -āvin
B.	完成式(perf.) 語尾	+	-vas

(2) 語尾變化：與「首級尾的語尾變化」相同，即分別隨「-ant(a), ppr.」、「-in」及「-as」變化。

2 • 實例：

(1) 由 pp. 接 -vant(a) 或 -āvin 的

守根	過弘分詞 pp.	加 -vant(a)	加 -āvin
kar 做	kata	(katavant)	katāvin
kīl 遊	kīlita	--	kīlitāvin
dā 施	dinna	(dinnavant)	--
phus 觸	phuṭṭha	(phuṭṭhavant)	--
bhuj 食	bhutta	bhuttavant	bhuttāvin
vi-ji 勝	vijita	(vijitavant)	vijitāvin
vas 住	vusita	vusitavant	(vusitāvin)
sam 靜	samita	--	samitāvin
su 聽	suta	sutavant	sutāvin
hu 祭	huta	(hutavant)	(hutāvin)

※ () 中的語形列於文法書，但三藏中未找到，暫存疑。

(2) 由 perf. 接 -vas 的

守根	完成式	加 -vas / -dasu / -u
dis,das 見	dassi	dassivas
vid 知	vida	vidvas, viddasu, vidu

3 · 意義：表示「過去、主動」的動作。

4 · 用法：可作「名詞」、「形容詞」或「動詞」（此時可帶形容詞）。

• “... Lokassa antari samitāvī ñatvā nāsim̄sati lokam imari parañ cā”ti = 「非見世間邊，寂者不希求，此世與他世。」（寂靜者非見『世間邊盡（究竟）』之後，不會希求此世與他世。）（“Having known the world’s end, a calmed one longeth not for this world or another.”）（A.II.p.49.L5-6, 增支部・第二冊/印集・第三赤馬品）

• Atha kho Bhagavato Cundassa kammāra-puttassa bhattam bhuttavissa kharo abādho uppajji = 那時，世尊吃了鐵匠之子純陀(供養)的食物之後，便生了重病。（And after having eaten the meal provided by Cunda, the Lord was attacked by a severe sickness）（D.II.p.127.倒2-3行）

參 · 現在被動分詞 (Present Passive Participles)

1 · 構成：即「被動動詞」的「現古分詞」

被動動詞「語尾」	+	現古分詞語尾 -nt(a), -māna 或 -āna
----------	---	-----------------------------

2 · 語尾變化：隨了音結尾的「-ant, ppr.」或倒音結尾的「-a」變化。

3 · 實例：

字根	被動動詞	加 -nt(a)	加 -māna	加 -āna
=====	-----	-----	-----	-----
kar 做	karīya-ti		karīyamāna	
pucch 問	pucchiya-ti			pucchiyāna

字根	被動動詞	加 -nt(a)	加 -māna	加 -āna
labh 得	labbha-ti		labbhamāna	
muc 解脫	mucca-ti	muccant(a)	muccamāna	
bhaj 分	bhajja-ti	bhajjant(a)	bhajjamāna	
yāc 乞 求	yāciya-ti	yāciyant(a)	yāciyamāna	

4 · 用法：與「現古(主)動分詞」相同，但是，表達的是「被動」義。

5 · 例子：

- Atha kho Bhagavā ... tam bhikkhum paṭipucchi : “saccaṁ kira tvam bhikkhu parissāvanam yāciyamāno na adāsi ”ti ? = 於是，世尊 ... 質問那位比丘：「比丘！聽說有(位比丘向你)乞(用)濾水囊，你沒給他，這是真的嗎？」(Then the Lord ... questioned this monk, saying : ‘Is it true, as is said, that you, monk, when being asked for a strainer, did not give it ? ’) (Vin.II.p.118.L31-34, 律藏・小品・小事犍度)

肆・未來主動分詞 (Future Active Participles)

1 · 構成：即「未來式動詞」的「現古 分詞」



2 · 語尾變化：隨了首結尾的「-ant, ppr.」或倒首結尾的「-a」變化。

3 · 例子：

字根	形動詞	3pl.	加 -nt(a)	加 -māna
= = = = =	- - - - -	- - - - -	- - - - -	- - - - -
kar 做	karissa-	nti	karissant(a)	karissamāna
gam 手	gmissa-	nti	gmissant(a)	gmissamāna
dā 施	dassa-	nti	dassant(a)	dassamāna
pass 見	passissa-	nti	passissant(a)	passissamāna
bhū 有	bhavissa-	nti	bhavissant(a)	bhavissamāna

4. 用法：與「現古(形)動分詞」同，但是，表達的是「形狀」義。